

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Decreto 21 maggio 2002, n. 288.**

**Approvazione del progetto definitivo relativamente alle opere edili, strutturali ed impiantistiche, per la costruzione della nuova caserma forestale di AOSTA in località Busseyaz.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4870 del 17 dicembre 2001 con la quale si approvava in linea tecnica il progetto definitivo delle opere edili, strutturali e impiantistiche, per la costruzione della nuova caserma forestale di AOSTA in località Busseyaz, dando l'avvio al procedimento per il raggiungimento dell'intesa ai sensi dell'art. 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, con la quale si nominava tra l'altro il responsabile del procedimento;

Considerato che l'Amministrazione comunale di AOSTA ha ritenuto, con deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 21 febbraio 2002, di approvare ai sensi dell'articolo 29 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, l'intesa per la realizzazione delle opere edili, strutturali e impiantistiche, per la costruzione della nuova caserma forestale di AOSTA, in località Busseyaz;

Richiamata, infine, la delibera della Giunta regionale n. 1399 del 22 aprile 2002, con la quale si approvava il raggiungimento dell'intesa tra la Regione ed il Comune di AOSTA, dei lavori di cui trattasi ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della legge Regionale 11/1998 e della Legge Regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni;

Accertato che sono stati acquisiti i pareri e le autorizzazioni favorevoli in ordine alla realizzazione dell'intervento in questione, da parte degli enti competenti;

Verificato che il progetto in questione non è in contrasto con le norme prevalenti e cogenti del P.T.P. approvato dal Consiglio regionale;

Accertato che non occorre espletare la procedura di valutazione dell'impatto ambientale;

decreta

1) di approvare ai sensi dell'articolo 29 della Legge

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Arrêté n° 288 du 21 mai 2002,**

**portant approbation [aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998] du projet définitif des ouvrages en maçonnerie, des structures et des installations nécessaires à la réalisation du nouveau poste forestier d'AOSTE, à Busseyaz.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4870 du 17 décembre 2001 portant approbation du point de vue technique du projet définitif des ouvrages en maçonnerie, des structures et des installations nécessaires à la réalisation du nouveau poste forestier d'AOSTE, à Busseyaz, engagement de la procédure visant à la conclusion de l'entente indiquée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et nomination du responsable de ladite procédure ;

Considérant que l'Administration communale d'AOSTE a estimé, par la délibération du Conseil communal n° 15 du 21 février 2002, d'approuver l'entente pour la réalisation des ouvrages en maçonnerie, des structures et des installations nécessaires à la construction du nouveau poste forestier d'AOSTE, à Busseyaz, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1399 du 22 avril 2002 portant approbation de l'entente entre la Région et la Commune d'AOSTE pour l'exécution des travaux en question, aux termes de l'article 29 de la loi régionale n° 11/1998 et de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée ;

Considérant que les avis favorables et les autorisations des organismes compétents, requis aux fins de la réalisation des travaux en question, ont été recueillis ;

Considérant que le projet en question n'est pas en contraste avec les prescriptions prééminentes et obligatoires du PTP approuvé par le Conseil régional ;

Considérant qu'il n'est pas nécessaire d'engager la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6

Regionale 6 aprile 1998, n. 11, il progetto definitivo dei lavori di relativo alle opere edili, strutturali e impiantistiche, per la costruzione della nuova caserma forestale di AOSTA, in località Busseyaz, così come approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1399 del 22 aprile 2002;

Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del comune di AOSTA nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia e sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 22 maggio 2002, n. 292.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 24 maggio 2002, dalle ore 9.00 alle ore 17.00, presso la sede Ascom di AOSTA – Reg. Borgnalle n. 10/M, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per Operatore Call Center, è composta come segue:

*Presidente:*

REY Marisa                   rappresentante Amministrazione regionale;

*Componenti:*

CLOS Stefania            rappresentante Sovrintendenza agli studi;

DAVISOD Irene            rappresentante D.R.L.;

MASCHIO Roberto        rappresentante dei Datori di Lavoro;

EPINEY Piero             rappresentante Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

BELLOMO Mario          rappresentante della Struttura formativa;

PAOLILLO Pierluigi      docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER

avril 1998, est approuvé le projet définitif des ouvrages en maçonnerie, des structures et des installations nécessaires à la réalisation du nouveau poste forestier d'AOSTE, à Busseyaz, tel qu'il a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1399 du 22 avril 2002 ;

Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune d'AOSTE, ainsi que déclaration d'utilité publique, au sens de laquelle les travaux en question deviennent urgents et injournables, remplace de plein droit le permis de construire et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 292 du 22 mai 2002,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 24 mai 2002, de 9 h à 17 h, au siège de l'Ascom d'AOSTE, 10/M, région Borgnalle – les élèves du cours de formation professionnelle pour opérateur de centre d'appel, est composé comme suit :

*Présidente :*

Marisa REY                représentante de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Stefania CLOS            représentante de la Surintendance des écoles ;

Irene DAVISOD            représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Roberto MASCHIO        représentant des employeurs ;

Piero ÉPINEY            représentant des organisations syndicales des travailleurs ;

Mario BELLOMO          représentant de la structure chargée de la formation ;

Pierluigi PAOLILLO      enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER,

Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 22 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 293 du 23 mai 2002,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Mauro Loris VERDUCCI, agent de la police municipale de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Mauro Loris VERDUCCI, né à AOSTE le 15 mai 1975, agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE, pour la période concernée.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de SAINT-CHRISTOPHE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 294 du 23 mai 2002,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M.me Ornella CERISE, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M.me Ornella CERISE, née à AOSTE le 22 octobre 1959, garde de la nature bénévole de la commune de FÉNIS, est reconnue comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 23 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 22 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2002, n. 293.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, Mauro Loris VERDUCCI.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Mauro Loris VERDUCCI, nato ad AOSTA il 15.05.1975, agente di polizia municipale del comune di SAINT-CHRISTOPHE, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di SAINT-CHRISTOPHE, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2002, n. 294.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Ornella CERISE, guardia volontaria della natura del Comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È conferita la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Ornella CERISE, nata ad AOSTA il 22.10.1959, guardia volontaria della natura del comune di FÉNIS.

Aosta, 23 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2002, n. 295.**

**Modificazione della Commissione tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui alla Legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60, come modificata dalla Legge regionale 27 agosto 1994, n. 63.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 recante «Norme per la raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano», modificata dalla legge regionale 27 agosto 1994, n. 63, ed in particolare l'art. 7 che prevede l'istituzione della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano;

Viste le deliberazioni di Giunta regionale:

- n. 10668/94, relativa all'approvazione della ricostituzione, con decreto del Presidente della Giunta regionale, della Commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano, di cui alla legge soprarichiamata;
- n. 5376/96, n. 1449/99, n. 1496/01 e n. 1693/02 relative alla sostituzione di componenti della Commissione stessa;

Richiamati i decreti del Presidente della Regione n. 18/95, n. 768/96, n. 275/99 e n. 267/01, concernenti la nomina e la modificazione della Commissione citata in oggetto

decreta

1. di nominare la commissione regionale tecnico-consultiva per le attività di raccolta, conservazione e distribuzione del sangue umano di cui all'art. 7 della legge regionale 22 dicembre 1980, n. 60 e successive modificazioni, a seguito delle modifiche apportate con la deliberazione della Giunta regionale n. 1693 in data 13 maggio 2002 come segue:

- Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o da un suo delegato, con funzioni di Presidente (di diritto);
- dott. Igor RUBBO, dirigente del Servizio Sanità ospedaliera dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- dr. Massimo PESENTI COMPAGNONI, direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- dr. Carlo ARTAZ, Direttore del Centro Trasfusionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, o da un suo delegato;
- dr. Gustavo CERRATO, medico specializzato in malattie del sangue e ricambio;

**Arrêté n° 295 du 23 mai 2002,**

**modifiant la composition de la Commission technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 portant dispositions pour la collecte, la conservation et la distribution du sang humain (modifiée par la loi régionale n° 63 du 27 août 1994) et notamment son art. 7 qui prévoit la constitution de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain ;

Vu les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

- n° 10668/1994 approuvant la reconstitution, par arrêté du président de la Région, de la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à la loi susmentionnée ;
- n° 5376/1996, n° 1449/1999, n° 1496/2001 et n° 1693/2002, portant remplacement de membres de ladite commission ;

Rappelant les arrêtés du président de la Région n° 18/1995, 768/1996, n° 275/1999 et n° 267/2001, portant nomination de membres de la commission susdite et modification de la composition de celle-ci,

arrête

1. Suite aux modifications apportées par la délibération du Gouvernement régional n° 1693 du 13 mai 2002, la Commission régionale technico-consultative préposée à la collecte, à la conservation et à la distribution du sang humain, visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 60 du 22 décembre 1980 modifiée, est composée comme suit :

- l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ou son délégué, en qualité de président (membre de droit) ;
- M. Igor RUBBO, chef du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Massimo PESENTI COMPAGNONI, directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- M. Carlo ARTAZ, directeur du Centre de transfusion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- M. Gustavo CERRATO, médecin spécialiste en maladies du sang et de la nutrition ;

- Sig. Corrado FOSSON, presidente dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;
- Sigg. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN e Lino RIVIERA, rappresentanti dell'Associazione Volontari Italiani del Sangue;

2. che le funzioni di segreteria della Commissione siano svolte da personale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, individuato dal dirigente della struttura regionale competente in materia;

3. di trasmettere copia del presente decreto:

- ai componenti della Commissione;
- al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- alle Associazioni donatori volontari di sangue operanti in Valle d'Aosta;

4. di provvedere alla pubblicazione integrale del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 23 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2002, n. 298.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'impresa Il Girasole di BRUNET Aldo Guido – C.F. BRNLGD56E08E273G con sede in HÔNE – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, parti di piante e sementi nei locali siti in Via E. Chanoux n. 30 con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 23 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2002, n. 303.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 2+460 della S.R. n. 11.**

- M. Corrado FOSSON, président de l'«Associazione Volontari Italiani del Sangue» ;
- MM. Paolo DAVID, Ivo DEL DEGAN et Lino RIVIERA, représentants de l'«Associazione Volontari Italiani del Sangue» ;

2. Le secrétariat de la commission en cause est assuré par des fonctionnaires de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales désignés par le dirigeant compétent ;

3. Copie du présent arrêté est transmise :

- aux membres de la Commission ;
- à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- aux associations de donneurs de sang bénévoles œuvrant en Vallée d'Aoste ;

4. Le présent arrêté est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 298 du 23 mai 2001,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'entreprise «Il Girasole di BRUNET Aldo Guido» – C.F. BRNLGD56E08E273G – dont le siège est à HÔNE, est autorisée à vendre des plants, des boutures et des semences dans les locaux situés 30, rue E. Chanoux, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 23 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 303 du 23 mai 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, au P.K. 2 + 460 de la RR n° 11, dans la Commune de SAINT-DENIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS, e ricompresi nella zona indicata nel relativo P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 2+460 della S.R. n. 11, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974 n. 44, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS

1. PERRIN Pierina  
n. SAINT-DENIS 13.01.1948  
F. 19 n. 1048 – Superf. occupata mq. 18  
Indennità: ₣ 3,37  
Contributo regionale: ₣ 43,50
2. BENOCCI Stefano  
n. AOSTA 30.07.1969  
F. 19 n. 612 – Superf. occupata mq. 50  
Indennità: ₣ 9,35  
Contributo regionale: ₣ 120,84

b) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare dell'indennità determinata con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 23 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 23 maggio 2002, n. 304.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di VERRÈS per i lavori di sistemazione idraulica del fiume Dora Baltea tra la confluenza del torrente Evançon e l'impianto di depurazione comunale di VERRÈS (1° lotto. Sez. 19 - 60).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, au P.K. 2 + 460 de la RR n° 11, dans la Commune de SAINT-DENIS, et compris dans la zone indiquée au PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE SAINT-DENIS

3. GYPPEZ Giuseppina  
n. CHAMBAVE 25.06.1937  
F. 19 n. 613 – Superf. occupata mq. 36  
Indennità: ₣ 6,73  
Contributo regionale: ₣ 87,01
4. FRISON Miranda  
n. AOSTA 16.08.1951  
F. 19 n. 1049 – Superf. occupata mq. 16  
Indennità: ₣ 0,22  
Contributo regionale: ₣ 6,93

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 23 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 304 du 23 mai 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Evançon à la station d'épuration communale de VERRÈS (1<sup>re</sup> tranche, sections 19-60), dans ladite Commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VERRÈS e ricompresi nella zona innanzi indicata del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione idraulica del fiume Dora Baltea tra la confluenza del torrente Evançon e l'impianto di depurazione comunale di VERRÈS (1° lotto. Sez. 19 - 60), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974 n. 44, sono determinati come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI VERRÈS

1. Comune di VERRÈS  
Fg. 7 n. 318/b - Superficie mq. 71  
Fg. 7 n. 329/b - Superficie mq. 49  
Fg. 7 n. 330/b - Superficie mq. 345  
Fg. 8 n. 718/b - Superficie mq. 190  
Fg. 8 n. 722/b - Superficie mq. 124  
Fg. 8 n. 719/b - Superficie mq. 94  
Fg. 8 n. 724/b - Superficie mq. 124  
Fg. 8 n. 725/b - Superficie mq. 91  
Fg. 8 n. 728/b - Superficie mq. 138  
Fg. 8 n. 729/b - Superficie mq. 120  
Fg. 8 n. 738/b - Superficie mq. 303  
Fg. 8 n. 739/b - Superficie mq. 204  
Fg. 8 n. 740/b - Superficie mq. 77  
Fg. 8 n. 741/b - Superficie mq. 174  
Indennità: ₤ 4.182,42  
Contributo regionale: ₤ 10.885,52
2. JANIN Secondino  
nato ad ARNAD il 24.04.1944  
Fg. 7 n. 230/b - Superficie 14 mq.  
Indennità: ₤ 27,83  
Contributo regionale: ₤ 76,81
3. JOLY Giuliano  
nato a CHALLAND-SAINT-VICTOR l'08.06.1915  
Fg. 7 n. 231/b - Superficie mq. 154  
Indennità: ₤ 306,13  
Contributo regionale: ₤ 844,94
4. JANIN Secondino  
nato ad ARNAD il 02.11.1922  
Fg. 7 n. 232/b - Superficie mq. 123  
Indennità: ₤ 244,50  
Contributo regionale: ₤ 674,86
5. JANIN Santina  
nata ad ARNAD il 25.06.1925  
Fg. 7 n. 233/b - Superficie mq. 171  
Indennità: ₤ 339,92  
Contributo regionale: ₤ 938,22
6. FAVRE Livia  
nata a ISSOGNE il 05.03.1929  
Fg. 7 n. 234/b - Superficie mq. 39  
Indennità: ₤ 77,53  
Contributo regionale: ₤ 213,98
7. PINET Giulia  
nata a ISSOGNE il 21.11.1942

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée du confluent de celle-ci et de l'Évançon à la station d'épuration communale de VERRÈS (1<sup>re</sup> tranche, sections 19-60), dans ladite Commune, et compris dans la zone du PRGC indiquée au préambule, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

#### COMMUNE DE VERRÈS

- PINET Umberto  
nata a ISSOGNE il 03.07.1938  
Fg. 7 n. 494/b - Superficie mq. 101  
Indennità: ₤ 200,77  
Contributo regionale: ₤ 554,15
8. CREUX Adelina Maria  
nata a ISSOGNE il 05.08.1936  
Fg. 7 n. 561/b - Superficie mq. 20  
Indennità: ₤ 39,76  
Contributo regionale: ₤ 109,73
9. JOLY Antonio  
nato a VERRÈS il 20.05.1939  
Fg. 7 n. 236/b - Superficie mq. 69  
Indennità: ₤ 137,16  
Contributo regionale: ₤ 378,58
10. BONIN Camilla  
nata a MONTJOVET il 09.11.1943  
Fg. 7 n. 240/b - Superficie mq. 13  
Indennità: ₤ 25,84  
Contributo regionale: ₤ 71,33
11. PERRACCA Olga  
nata ad AOSTA il 28.01.1958  
Fg. 7 n. 241/b - Superficie mq. 14  
Indennità: ₤ 27,83  
Contributo regionale: ₤ 76,81
12. Eredi DUGUET Augusto Luigi  
nato a ISSOGNE il 12.11.1913  
MARTIGNENE Livio  
residente fraz. La Plaçe, 18  
Fg. 7 n. 242/b - Superficie mq. 27  
Indennità: ₤ 53,67  
Contributo regionale: ₤ 148,14
13. JANIN Caterina Luigia  
nata ad ARNAD il 06.08.1950  
Fg. 7 n. 306/b - Superficie mq. 96  
Indennità: ₤ 190,83  
Contributo regionale: ₤ 526,72
14. JOLY Pierino  
nato ad ARNAD il 04.07.1935  
Fg. 7 n. 310/b - Superficie mq. 56  
Indennità: ₤ 111,32  
Contributo regionale: ₤ 307,25

15. FOY Giuseppe  
n. VERRÈS 28.12.1933  
Fig. 7 n. 483/b – Superficie mq. 31  
Indennità: ₣ 61,92  
Contributo regionale: ₣ 170,09

16. JANIN Secondino  
nato ad ARNAD il 25.04.1944  
VALLEISE Giuseppina  
nata ad ARNAD il 29.07.1945  
Fig. 7 n. 317/b – Superficie mq. 64  
Fig. 8 n. 729/b – Superficie mq. 120  
Fig. 8 n. 740/b – Superficie mq. 77  
Indennità: ₣ 127,22  
Contributo regionale: ₣ 351,15

17. LAURENT Maria Angelina  
nata ad ARNAD il 12.06.1913  
Fig. 8 n. 751/b – Superficie mq. 84  
Indennità: ₣ 166,98  
Contributo regionale: ₣ 460,88

18. JOLY Maria Teresa  
nata ad ARNAD il 09.12.1921

b) L'accettazione dell'indennità di esproprio e la cessione volontaria delle porzioni di terreno già espropriate per l'intervento in questione, danno luogo, ove previsto, alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia per le somme innanzi indicate;

c) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione.

Aosta, 23 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 24 maggio 2002, n. 306.**

**Disposizioni urgenti per lo smaltimento delle carcasse di animali in alpeggio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. è autorizzata l'eliminazione mediante sotterramento nelle aree di alpeggio delle carcasse degli animali, con le modalità sottoelencate, in caso di situazioni di emergenza o di impossibilità territoriali a conferire spoglie di animali morti ad impianti di pretrattamento, limitatamente al periodo di monticazione in tali strutture;

2. i soggetti interessati dovranno adottare, per l'interramento delle carcasse degli animali, tutte le misure atte ad evitare danni igienico-sanitari alle persone e all'ambiente;

Fig. 8 n. 769/b – Superficie mq. 105  
Indennità: ₣ 208,72  
Contributo regionale: ₣ 576,10

19. CHALLANCIN Osmar  
nato ad ARNAD il 22.10.1953  
Fig. 8 n. 772/b – Superficie mq. 209  
Indennità: ₣ 415,46  
Contributo regionale: ₣ 1.146,71

20. CHALLANCIN Osmar  
nato ad ARNAD il 22.10.1953  
CHALLANCIN Rosa  
nata a MONTJOVET il 13.12.1957  
Fig. 8 n. 774/b – Superficie mq. 29  
Indennità: ₣ 57,65  
Contributo regionale: ₣ 159,11

21. BERTOLIN Eraldo  
n. AOSTA 04.03.1962  
Fig. 7 n. 246/b – Superficie mq. 5  
Indennità: ₣ 9,94  
Contributo regionale: ₣ 27,43

b) L'acceptation de l'indemnité proposée et la cession volontaire des terrains déjà expropriés pour la réalisation des travaux en question comportent l'application aux sommes susmentionnées des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 23 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 306 du 24 mai 2002,**

**portant dispositions urgentes en matière d'élimination des carcasses d'animaux dans les alpages.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1. Est autorisée l'élimination par enfouissement dans les alpages des carcasses d'animaux, suivant les modalités indiquées ci-après, dans des cas d'urgence ou lorsque la configuration du territoire rend impossible le transport des animaux morts dans les installations de traitement et ce, limitativement à la période d'inalpage des animaux dans les structures en question ;

2. Les sujets concernés doivent adopter, pour l'enfouissement des carcasses d'animaux, les mesures nécessaires pour éviter tout dommage en matière d'hygiène et de santé



in particolare, dovranno essere rispettate le seguenti prescrizioni che saranno impartite dal veterinario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, competente per territorio:

- a) il sotterramento di carcasse deve essere preventivamente comunicato da parte del conduttore dell'alpeggio al competente servizio veterinario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- b) i terreni individuati per il sotterramento devono essere in possesso dei requisiti necessari per evitare la contaminazione delle falde freatiche;
- c) il sotterramento deve avvenire ad una profondità sufficiente ad impedire ai carnivori di accedere alle carcasse che dovranno essere cosparse, prima del sotterramento stesso, se necessario, con un idoneo disinfettante.

3. la presente ordinanza è valida dal 1° giugno al 31 ottobre 2002;

4. i contravventori alle disposizione della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti di ufficio per far rispettare le norme non ottemperate, saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988 n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

5. la presente ordinanza è notificata a cura dell'Assessorato regionale dell'Assessorato Sanità, Salute e politiche Sociali, all'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali, ai sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, agli agenti della Forza Pubblica e all'Associazione Régionale Eleveurs Valdôtains (A.R.E.V.).

Aosta, 24 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 maggio 2002, n. 307.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 31 maggio 2002, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi, è composta come segue:

aux personnes et à l'environnement. Les prescriptions établies par le vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent doivent être respectées ; au sens desdites prescriptions :

- a) Le gérant de l'alpage doit informer le service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant de procéder à tout enfouissement de carcasses ;
- b) Les terrains dans lesquels lesdites carcasses sont enfouies doivent répondre aux conditions requises pour éviter la contamination de la nappe phréatique ;
- c) L'enfouissement doit être effectué à une profondeur suffisante pour empêcher aux carnivores d'accéder aux carcasses qui doivent être préalablement aspergées, si cela s'avère nécessaire, d'un produit désinfectant ;

3. La présente ordonnance déploie ses effets du premier juin au 31 octobre 2002 ;

4. La violation des dispositions visées à la présente ordonnance entraîne les sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, indépendamment des mesures d'office adoptées dans le but de faire respecter les dispositions non observées et sans préjudice de l'application des éventuelles sanctions pénales ;

5. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la Vallée d'Aoste, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux agents de la force publique et à l'Association Régionale Éleveurs Valdôtains (AREV).

Fait à Aoste, le 24 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 307 du 24 mai 2002,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 31 mai 2002, dans les salles de cours situées 1, rue Garin, à AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylo et agent chargé du traitement de textes, est composé comme suit :

*Presidente:*

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale;

*Componenti:*

CASTIGLION Luciana rappresentante Sovrintendenza agli studi;

VERTHUY Marinella rappresentante Sovrintendenza agli studi (membro supplente);

REBOULAZ Augusta rappresentante D.R.L.;

MATTIOLI Grazia rappresentante D.R.L. (membro supplente);

COMÉ Paola rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro;

ROLLANDIN Giorgio rappresentante Organizzazioni sindacali;

GAMBA Cristina rappresentante Progetto Formazione e Coordinatore del corso;

BARTACCIOLI Gianfranca docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 24 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 maggio 2002, n. 308.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di modificare la composizione della Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, sostituendo il Sig. PAOLILLO Pierluigi con il Sig. SEGAT Alessio, docente del corso.

Aosta, 24 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

*Président :*

Michele MONTELEONE représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Luciana CASTIGLION représentante de la Surintendance des écoles ;

Marinella VERTHUY représentante de la Surintendance des écoles (membre suppléant) ;

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Grazia MATTIOLI représentante de la Direction régionale de l'emploi (membre suppléant) ;

Paola COMÉ représentante de l'Ordre des conseillers du travail ;

Giorgio ROLLANDIN représentant des organisations syndicales ;

Cristina GAMBA représentante du Projet de formation et coordinatrice du cours ;

Gianfranca BARTACCIOLI enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 24 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 308 du 24 mai 2002,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La composition du jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 est modifiée comme suit : M. Alessio SEGAT, enseignant du cours, remplace M. Pierluigi PAOLILLO.

Fait à Aoste, le 24 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 24 maggio 2002, n. 309.**

**Composizione della commissione esaminatrice dei corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare dal 27 maggio al 5 giugno 2002, presso i locali dell'Istituto San Giuseppe siti in AOSTA - Via Roma, n. 17, le allieve che hanno frequentato i corsi di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione istituiti con le deliberazioni della Giunta regionale n. 4470, in data 26 settembre 2001 e n. 118, in data 21 gennaio 2002, è composta come segue:

*Presidente:*

Fiorella PICCOLO dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Segretario:*

Claudia GIANATTI dipendente dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Carla NETTO rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Armanda VERTHUY rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Nadia LANDONI rappresentante delle insegnanti dei corsi;

Grazia ZOPPETTI insegnante esperta del metodo SITAM;

Gisella PASQUA rappresentante delle organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti.

Sono ammesse all'esame finale le allieve che hanno frequentato le lezioni per almeno il 70% delle 402 ore di corso previste.

Il Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 309 du 24 mai 2002,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, du 27 mai au 5 juin 2002, dans les locaux de l'Institut Saint-Joseph situés à AOSTE, 17, rue de Rome, les élèves des cours de qualification et de spécialisation pour couturières institués par les délibérations du Gouvernement régional n° 4470 du 26 septembre 2001 et n° 118 du 21 janvier 2002, est composé comme suit :

*Présidente :*

Fiorella PICCOLO fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Claudia GIANATTI fonctionnaire de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Carla NETTO représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Armanda VERTHUY représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Nadia LANDONI représentante des enseignants du cours ;

Grazia ZOPPETTI enseignante spécialiste de la méthode SITAM ;

Gisella PASQUA représentante des organisations syndicales des salariés.

Les élèves ayant suivi au moins 70% des 402 heures de cours sont admises à l'examen final.

Le Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 27 maggio 2002, n. 310.**

**Determinazione di indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un terreno interessato dai lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne in Comune di AYMAVILLES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione del terreno sito nel Comune di AYMAVILLES ricompreso nella zona omogenea E del vigente P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione delle opere a protezione della sede stradale in corrispondenza del Km 9+600 della S.R. 47 di Cogne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AYMAVILLES

Comune di AYMAVILLES

Chef-lieu, 1

proprietario per 1/1

Foglio 57 - n. 87 - sup da espr. mq 2223 - bosco alto

Indennità: euro 529,27

Contributo regionale integrativo: euro 5259,10

2) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 27 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 27 maggio 2002, n. 312.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idro-**

**Arrêté n° 310 du 27 mai 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation d'un terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation d'un terrain nécessaire à l'exécution des travaux de construction des ouvrages de protection de la chaussée, au P.K. 9 + 600 de la RR n° 47 de Cogne, dans la Commune d'AYMAVILLES, et compris dans la zone E du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE D'AYMAVILLES

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 27 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 312 du 27 mai 2002,**

**portant rectification de la composition du jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermetu-**

**termosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA – Rettifica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è annullato il decreto del Presidente della Regione n. 255, prot. n. 25105/5/SS, in data 9 maggio 2002;

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi V «Tecnico dei servizi turistici», V «Tecnico della gestione aziendale», V «Tecnico dei sistemi di automazione», V «Tecnico dei sistemi di telecomunicazioni», V «Tecnico serramentista», V «Tecnico per la gestione e la verifica degli impianti idrotermosanitari» dell'istituzione scolastica di istruzione professionale di AOSTA, è composta come segue:

*Presidente:*

Maurizio ROSINA Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Demetrio MARTINO Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;

Enrico DE GIROLAMO Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

Marino RENGHI Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

Francesca VAGLIENTI Docente del corso;

Pietro GIGLIO Docente del corso;

Roberto COSLOVICH Tutor del corso;

Renato ANGELUCCI Docente del corso;

Alessandro FRAMARIN Docente del corso;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Diana COUT Docente del corso;

Roberto TREVES Tutor del corso;

re», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'arrêté du président de la Région n° 255 du 9 mai 2002, réf. n° 25105/5/SS, est annulé ;

Le jury pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle du deuxième niveau aux élèves de cinquième année des filières «Technicien des services touristiques», «Technicien de la gestion d'entreprise», «Technicien des systèmes d'automatisation», «Technicien des systèmes de télécommunication», «Technicien des systèmes de fermeture», «Technicien de la gestion et du contrôle des installations sanitaires et thermiques» du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel d'AOSTE, constitué aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, est composé comme suit :

*Président :*

Maurizio ROSINA représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Demetrio MARTINO spécialiste désigné par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;

Enrico DE GIROLAMO spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

Marino RENGHI spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

Francesca VAGLIENTI enseignante du cours ;

Pietro GIGLIO enseignant du cours ;

Roberto COSLOVICH tuteur du cours ;

Renato ANGELUCCI enseignant du cours ;

Alessandro FRAMARIN enseignant du cours ;

Emanuele CIMARRUSTI enseignant du cours ;

Diana COUT enseignante du cours ;

Roberto TREVES tuteur du cours ;

Ezio MARTINET Docente del corso;  
Gianluca FORA Docente del corso;  
Valter LOVATO Tutor del corso;  
Luca FRUTAZ Docente del corso;  
Aster RAUNICH Tutor del corso;  
Leonardo MACHEDA Docente del corso;  
Biagio VOLPE Docente del corso;  
Angelo BACCOLI Tutor del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 27 maggio 2002, n. 313.**

**Disposizioni urgenti per la messa in sicurezza d'emergenza della discarica di 2<sup>a</sup> cat. tipo A, ubicata in Comune di AYMAVILLES, loc. Pompiod.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) in attuazione della comunicazione effettuata dal Sostituto Procuratore della Repubblica presso il Tribunale di AOSTA, d.ssa Stefania CUGGE, con nota in data 8 maggio 2002, prot. n. 2111/01, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 20 e 27 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e successive integrazioni e modificazioni, per le motivazioni indicate in premessa, ai fini della tutela della salute delle persone e dell'ambiente dagli inquinamenti, l'adozione di provvedimenti d'urgenza atti a contenere gli eventuali danni derivanti dal deposito dei rifiuti non compatibili con la categoria di discarica;

2) l'impresa titolare dell'impianto dovrà procedere all'esecuzione nei tempi stabiliti, che decorreranno dalla data di dissequestro disposta dalla Procura della Repubblica di AOSTA, delle prime operazioni urgenti di messa in sicurezza dell'impianto sotto specificate, oltretutto all'esecuzione di tutti gli interventi necessari a caratterizzare il corpo della discarica e a monitorare le condizioni e le eventuali modificazioni dell'ambiente, con particolare riferimento alle falde acquifere;

3) dovranno essere eseguiti i seguenti interventi urgenti,

Ezio MARTINET enseignant du cours ;  
Gianluca FORA enseignant du cours ;  
Valter LOVATO tuteur du cours ;  
Luca FRUTAZ enseignant du cours ;  
Aster RAUNICH tuteur du cours ;  
Leonardo MACHEDA enseignant du cours ;  
Biagio VOLPE enseignant du cours ;  
Angelo BACCOLI tuteur du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 313 du 27 mai 2002,**

**portant dispositions urgentes en matière de mise en sécurité de la décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, située à Pompiod, dans la commune d'AYMAVILLES.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) En application de la communication de Mme Stefania CUGGE, substitut du procureur de la République près le Tribunal d'AOSTE, visée à la lettre du 8 mai 2002, réf. n° 2111/01, aux termes des articles 20 et 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, pour les raisons visées au préambule et aux fins de la protection de la santé des personnes et de la sauvegarde de l'environnement contre la pollution, les mesures visant à limiter les dommages découlant du stockage de déchets qui ne sont pas compatibles avec la catégorie de la décharge doivent être adoptées d'urgence ;

2) L'entreprise propriétaire de l'installation doit procéder à l'exécution – dans les délais fixés qui commencent à courir à compter de la date d'achèvement de la procédure de la saisie, fixée par la Procure de la République d'AOSTE – des opérations urgentes indiquées ci-après de mise en sécurité de l'installation en cause, ainsi que de mettre en œuvre toutes les actions nécessaires pour caractériser la décharge et assurer le suivi des conditions et des éventuelles modifications de l'environnement et notamment des nappes phréatiques ;

3) Les travaux urgents indiqués ci-après doivent être

previa presentazione entro 15 giorni dalla data di dissequestro disposta dalla Procura della Repubblica di AOSTA, di un piano da sottoporre all'approvazione dell'Amministrazione regionale:

- a) rimozione completa del cumulo di rifiuti già posto sotto sequestro nel mese di luglio 2001 costituito da tipologie non compatibili con la categoria di discarica. L'intervento dovrà prevedere, oltre alla rimozione dei rifiuti, anche l'asportazione del terreno sottostante e circostante per uno spessore di almeno un metro. A tale operazione dovrà seguire l'esecuzione di analisi per determinare l'assenza di residui inquinanti nel corpo della discarica;
- b) idonea copertura con materiale terroso dei cumuli di rifiuti contenenti amianto;
- c) regimazione idraulica attraverso la realizzazione di una rete di canalizzazione che consenta la raccolta e l'allontanamento delle acque meteoriche dal corpo della discarica;

4) dovranno successivamente essere eseguiti interventi di caratterizzazione del corpo della discarica ed un monitoraggio delle acque, previa presentazione entro 30 giorni dalla data di dissequestro disposta dalla Procura della Repubblica di AOSTA, di un apposito piano di intervento da sottoporre all'approvazione dell'Amministrazione regionale. In particolare:

- a) effettuazione di un rilievo topografico dell'area della discarica che risulti congruente con il rilievo allegato al progetto approvato dalla Giunta regionale con deliberazione n. 4656, del 14 dicembre 1998;
- b) piano di caratterizzazione del corpo della discarica finalizzato all'individuazione di eventuali rifiuti non compatibili, in coerenza con le prime risultanze emerse dalla perizia redatta dall'ing. Claudio MATTALIA, Consulente tecnico del Pubblico Ministero della Procura della Repubblica di AOSTA;
- c) piano di controllo e monitoraggio delle acque sotterranee, le cui modalità ed i parametri da controllare dovranno essere preventivamente concordate con la competente sezione dell'ARPA della Valle d'Aosta;

5) di stabilire che qualunque intervento effettuato dall'impresa suindicata in esecuzione della presente ordinanza non deve in alcun modo pregiudicare eventuali futuri interventi di sistemazione della discarica che dovessero intervenire a seguito o della definizione dei procedimenti penali in corso o della revisione dell'autorizzazione alla gestione dell'impianto già rilasciata dall'Amministrazione regionale;

6) di disporre la notifica della presente ordinanza alla ditta interessata, al Comune di AYMAVILLES, al Corpo Forestale Valdostano, alla Procura della Repubblica di

exécutés sur présentation, dans un délai de 15 jours à compter de la date d'achèvement de la procédure de saisie, fixée par la Procure de la République d'AOSTE, d'un plan à soumettre à l'Administration régionale :

- a) Enlèvement total du tas d'ordures saisi au mois de juillet 2001 et composé des déchets incompatibles avec la catégorie de la décharge en cause. Les travaux en question doivent comporter l'enlèvement desdits déchets, ainsi que du terrain situé en dessous et autour de ceux-ci (un mètre au moins). Cette opération doit être suivie par des analyses visant à établir si des résidus polluants sont présents dans la décharge ;
- b) Couverture des tas de déchets contenant de l'amiant par de la terre ;
- c) Aménagement hydraulique comportant la réalisation d'un réseau de canalisations permettant le drainage et l'évacuation des eaux de pluie ;

4) Les actions de caractérisation de la décharge et le suivi des eaux doivent être réalisés sur présentation, dans un délai de 30 jours à compter de la date d'achèvement de la procédure de saisie, fixée par la Procure de la République d'AOSTE, d'un plan à soumettre à l'Administration régionale. Lesdites actions doivent comporter notamment les opérations suivantes :

- a) Établissement d'un relevé topographique de la zone dans laquelle est située la décharge, qui ne soit pas en contraste avec le relevé joint au projet approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4656 du 14 décembre 1998 ;
- b) Conception d'un plan de caractérisation de la décharge en vue de la détection des déchets incompatibles, en conformité avec les premiers résultats de l'expertise effectuée par M. Claudio MATTALIA, consultant technique du ministère public de la Procure de la République d'AOSTE ;
- c) Plan de contrôle et de suivi des eaux souterraines, selon des modalités et des paramètres qui doivent être établis de concert avec la section de l'ARPE d'AOSTE compétente ;

5) Toute action effectuée par l'entreprise susmentionnée en application de la présente ordonnance ne doit en aucune manière porter préjudice aux actions futures de réaménagement de ladite décharge, découlant de la définition des procédures pénales en cours ou de la révision de l'autorisation de gérer l'installation délivrée par l'Administration régionale ;

6) La présente ordonnance est notifiée à l'entreprise concernée, à la Commune d'AYMAVILLES, au Corps forestier valdôtain, à la Procure de la République d'AOSTE et

AOSTA, ed agli uffici regionali competenti in materia di tutela dell'ambiente.

Aosta, 27 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 maggio 2002, n. 314.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione degli impianti di illuminazione della strada comunale «Prebenda - Ronchet - Epraz Dessous - Saint Sixte» nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «E» agricola necessari per i lavori di costruzione degli impianti di illuminazione della strada comunale «Prebenda - Ronchet - Epraz Dessous - Saint Sixte», l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) DUFOUR Maria Eleonora Eugenia  
nata a QUART il 27.04.1903  
F. 33 - map. 228 (ex 109/b) di mq 352 - pri  
Indennità: ₣ 675,18  
Contributo: ₣ 1955,84

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 maggio 2002, n. 316.**

**Cancellazione dell'Associazione denominata «Filo**

aux bureaux régionaux compétents en matière de protection de l'environnement.

Fait à Aoste, le 27 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 314 du 28 mai 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la mise en place de l'éclairage de la route communale « Prebenda - Ronchet - Épraz-Dessous - Saint-Sixte », dans la Commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la mise en place de l'éclairage de la route communale « Prebenda - Ronchet - Épraz-Dessous - Saint-Sixte », dans la Commune de QUART, et compris dans les zones E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 1) DUFOUR Maria Eleonora Eugenia  
nata a QUART il 27.04.1903  
F. 33 - map. 228 (ex 109/b) di mq 352 - pri  
Indennità: ₣ 675,18  
Contributo: ₣ 1955,84

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de QUART est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 316 du 28 mai 2002,**

**portant radiation de l'association dénommée « Filo**



**d'Argento» dal Registro delle persone giuridiche private**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

È disposta la cancellazione dell'Associazione «Filo d'Argento» dal Registro regionale delle Persone Giuridiche Private.

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 317 du 28 mai 2002,**

**portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Alexandre BOUGEAT, agent de la police communale de BRUSSON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Alexandre BOUGEAT perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de BRUSSON, à compter du 30 avril 2002.

L'arrêté n° 648 du 22 décembre 2000 est révoqué.

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 20 maggio 2002, prot. n. 27057/5/SS.**

**Riconoscimento della parità scolastica all'Istituto professionale Don Bosco con sede in CHÂTILLON.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

**d'Argento » du Registre des personnes morales de droit privé.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'association « Filo d'Argento » est radiée du Registre régional des personnes morales de droit privé.

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 28 maggio 2002, n. 317.**

**Perdita della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Alexandre BOUGEAT, agente di polizia municipale di BRUSSON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Sig. Alexandre BOUGEAT perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale del Comune di BRUSSON a decorrere dal 30 aprile 2002.

Il decreto 22 dicembre 2000, n. 648 è revocato.

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté du 20 mai 2002, réf. n° 27057/5/SS,**

**portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé à l'Institut professionnel « Don Bosco », dont le siège est à CHÂTILLON.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. All'Istituto Professionale per l'industria e l'artigianato – scuola professionale per l'industria meccanica con sezione per aggiustatori meccanici e scuola professionale per l'industria del legno con sezione per mobiliere-ebanisti «Don Bosco» con sede a CHÂTILLON, in Via Tornafol n. 1, gestito dall'Ente Ecclesiastico Casa Salesiana di San Giovanni Bosco denominata Istituto Orfanotrofo Salesiano «Don Bosco», con sede legale in CHÂTILLON, in Via Tornafol n. 1, è altresì riconosciuto lo status di scuola paritaria, ai sensi dell'articolo 1, comma 2 della legge 10 marzo 2000, n. 62, a decorrere dall'anno scolastico 2001/2002.

2. Il permanere del predetto status di scuola paritaria è subordinato alla circostanza che sussistano gli elementi soggettivi ed oggettivi e comunque tutti i requisiti che ne hanno determinato il riconoscimento.

Nessuna modifica di alcuni degli elementi predetti è possibile per atto unilaterale del Gestore senza l'acquisizione preventiva dell'assenso dell'Amministrazione scolastica.

Del presente decreto è data notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2002.

L'Assessore  
PASTORET

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 22 maggio 2002, n. 2.**

**Autorizzazione alla Società TERNA S.p.A. – Gruppo ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica in Comune di GIGNOD.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Società TERNA S.p.A. – Gruppo ENEL – Area Operativa Trasmissione di TORINO è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria la variante a 132 kV all'elettrodotto esistente Signayes-Villeneuve, della lunghezza di 1400 metri, in comune di GIGNOD.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della variante

1. À compter de l'année scolaire 2001/2002, le statut d'établissement d'enseignement agréé, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 62 du 10 mars 2000, est reconnu à l'Institut professionnel pour l'industrie et l'artisanat - école professionnelle d'industrie mécanique, section pour ajusteurs-mécaniciens, et école professionnelle d'industrie du bois, section pour fabricants de meubles-ébénistes - « Don Bosco », dont le siège est à CHÂTILLON, 1, rue Tornafol, géré par l'établissement ecclésiastique «Casa Salesiana di San Giovanni Bosco» dénommée «Istituto Orfanotrofo Salesiano "Don Bosco" », dont le siège social est à CHÂTILLON, 1, rue Tornafol.

2. Le statut d'établissement d'enseignement agréé attribué audit institut est subordonné à la persistance des éléments subjectifs et objectifs et au respect de toutes les conditions ayant déterminé la reconnaissance du statut en cause.

L'établissement gestionnaire dudit institut ne peut modifier aucun des éléments susmentionnés sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de l'Administration scolaire.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 2 du 22 mai 2002,**

**autorisant la société «TERNA SpA - Gruppo Enel» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de GIGNOD.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT ET  
AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La société «TERNA SpA - Gruppo Enel – Area Operativa Trasmissione di TORINO» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire la variante à 132 kV de la ligne électrique existante Signayes-Villeneuve, d'une longueur de 1 400 mètres, dans la commune de GIGNOD.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne en question

sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Società TERNA S.p.A. dovrà produrre preventivamente una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento dell'elettrodotto successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

#### Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della variante sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992 n. 359 nonché inamovibili.

#### Art. 4

La costruzione della variante, lo smantellamento delle linee dismesse e dei relativi interventi di recupero ambientale nonché le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

#### Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la Società TERNA S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

#### Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Società TERNA S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di

est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la société «TERNA SpA» doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

#### Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992, et ne peuvent être déplacés.

#### Art. 4

La construction de la variante susdite, le démantèlement des lignes désaffectées, les travaux de remise en état des sites et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

#### Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la société «TERNA SpA» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

#### Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, la société «TERNA SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des

terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto elettrico, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Società TERNA S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di GIGNOD.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Società TERNA S.p.A. - Direzione TORINO.

Art.10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 maggio 2002.

L'Assessore  
VALLET

Allegati omissis.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

Decreto 17 maggio 2002, n. 46.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La société «TERNA SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'observation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par l'installation des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de GIGNOD.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la société «TERNA SpA - Direzione TORINO».

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 mai 2002.

L'assesseur,  
Franco VALLET

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 46 du 17 mai 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. ANASTASIO Franco
2. ANASTASIO Sandro
3. BOCCA Luigi
4. MARANTO Katia
5. MOUSSANET Manuela
6. ROSSI Paolo
7. VIZZI Gabriele

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 17 maggio 2002, n. 47.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. AUTORE Pierluigi
2. FERRERO Stefano
3. GENOVA Giulio

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 47 du 17 mai 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

4. NEGRE Frederic
5. PRIOD Daniele
6. SBRIGHI Luca
7. TRAINI Lucia
8. VALLET Barbara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 maggio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2002, n. 2434.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS, nel registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS – Via Roma n. 149 bis, al n. 507 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 mai 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 2434 du 16 mai 2002,**

**portant immatriculation de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège social est à DONNAS, au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE A R.L.», dont le siège social est à DONNAS, 149 bis, rue de Rome, est immatriculée au n° 507 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis

e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**Provvedimento dirigenziale 16 maggio 2002, n. 2435.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA BARMA DES FLEURS DE GLACE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in NUS, nel registro regionale degli Enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LA BARMA DES FLEURS DE GLACE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in NUS – Via Fossà n. 14, al n. 508 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1591.**

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. Approvazione ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consi-**

au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**Acte du dirigeant n° 2435 du 16 mai 2002,**

**portant immatriculation de la société «LA BARMA DES FLEURS DE GLACE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à NUS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «LA BARMA DES FLEURS DE GLACE PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à NUS, 14, rue Fossà, est immatriculée au n° 508 du Registre régional des entreprises coopératives – deuxième section (coopératives de production et de travail) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1591 du 6 mai 2002,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I<sup>er</sup> du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil commu-**

liare n. 16 del 18.07.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.01.02.

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferita alle aree boscate, adottata dal Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione consiliare n. 16 del 18 luglio 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 gennaio 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 03/02 nel corso della riunione del 4 aprile 2002;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferita alle aree boscate, adottata dal Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con deliberazione consiliare n. 16 del 18 luglio 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 gennaio 2002 e costituita dai seguenti elaborati:

Tav. 0	Inquadramento generale delle tavole	
Tav. 1a	Aree boscate	scala 1: 5.000
Tav. 1b	Aree boscate	scala 1: 5.000
Tav. 1c	Aree boscate	scala 1: 5.000
Tav. 1d	Aree boscate	scala 1: 5.000
Tav. 1e	Aree boscate	scala 1: 5.000
Tav. 1f	Aree boscate	scala 1: 5.000
Tav. 2a	Aree boscate	scala 1: 2.000
Tav. 2b	Aree boscate	scala 1: 2.000
Tav. 2c	Aree boscate	scala 1: 2.000
Tav. 2d	Aree boscate	scala 1: 2.000
Tav. 2e	Aree boscate	scala 1: 2.000
Tav. 2f	Aree boscate	scala 1: 2.000
Tav. 2g	Aree boscate	scala 1: 2.000

nal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 du 18 juillet 2001 et soumise à la Région le 28 janvier 2002.

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 du 18 juillet 2001 et soumise à la Région le 28 janvier 2002 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable lors de sa séance du 4 avril 2002 (décision n° 03/02), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 du 18 juillet 2001, soumise à la Région le 28 janvier 2002 et composée des pièces suivantes :



2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1686.**

**Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta, per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le disposizioni allegate alla presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, ai sensi e per i fini di cui all'art. 59 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 8 luglio 2000, n. 270, per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico - generica ai villeggianti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2002;

2) di stabilire che alle spese di organizzazione e gestione del servizio di cui trattasi provveda l'Azienda USL della Valle d'Aosta nei limiti del fondo appositamente impegnato con deliberazione del Direttore generale dell'Azienda n. 253 in data 28 gennaio 2002 e, comunque, in misura non superiore alla spesa sostenuta nel corso dell'anno 2001;

3) di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nell'ambito del servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti, è tenuta ad applicare per l'anno 2002 le sottoindicate tariffe per le prestazioni mediche richieste al servizio:

- a) Euro 11 per le prestazioni individuabili come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc.);
- b) Euro 16 per visita o prestazione ambulatoriale;
- c) Euro 26 per visita o prestazione domiciliare;

4) di stabilire che i medici fattureranno tutte le prestazioni secondo disposizioni impartite dall'Azienda al fine di rendere possibile il rimborso, se dovuto;

5) di stabilire che i medici non possono assolutamente percepire somme diverse da quelle stabilite e che ogni prestazione deve essere registrata e fatturata secondo le disposizioni aziendali;

6) di stabilire che i turni di ambulatorio sono definiti dall'Azienda USL e che debbono essere rigorosamente rispettati dai medici e non possono essere modificati salvo

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1686 du 13 mai 2002,**

**portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de l'art. 59 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par le DPR n° 270 du 8 juillet 2000, sont approuvées les dispositions figurant à l'annexe de la présente délibération - dont elle fait partie intégrante - en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de l'été 2002 ;

2) Les dépenses relatives à l'organisation et à la gestion du service en cause sont supportées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les limites des crédits engagés à cet effet par la délibération de la directrice générale n° 253 du 28 janvier 2002 ; en tout état de cause, lesdites dépenses ne doivent pas dépasser celles supportées à ce titre en 2001 ;

3) Pour les prestations médicales fournies dans le cadre du service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est tenue d'appliquer, au titre de l'été 2002, les tarifs indiqués ci-dessous :

- a) 11 euros pour les prestations pouvant être considérées comme des actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, ordonnances, etc.) ;
- b) 16 euros pour les visites et les prestations ambulatoires ;
- c) 26 euros pour les visites et les prestations à domicile ;

4) Les médecins doivent facturer toutes leurs prestations suivant les dispositions établies par l'Agence, aux fins des éventuels remboursements ;

5) Les médecins ne peuvent absolument pas demander des sommes différentes de celles fixées et toute prestation doit être enregistrée et facturée suivant les dispositions de l'Agence ;

6) Les roulements, qui sont établis par l'Agence USL, doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés, sauf sur demande motivée présen-

motivata richiesta scritta presentata al Responsabile del Servizio indicato dall'Azienda stessa;

7) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

8) di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1686 DEL 13.05.2002

DISPOSIZIONI ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ORGANIZZAZIONE DI UN SERVIZIO STAGIONALE ESTIVO DI ASSISTENZA MEDICO – GENERICA AI VILLEGGIANTI IN LOCALITÀ TURISTICHE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2002.

Premessa

Per l'organizzazione del servizio di assistenza medico-generica ai villeggianti per la stagione estiva 2002 si è tenuto conto dei seguenti volumi di attività riferiti al quadriennio 1998 – 2001:

tée par écrit au responsable du service désigné par l'Agence ;

7) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin que celle-ci puisse accomplir les obligations de son ressort ;

8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1686 DU 13 MAI 2002

APPROBATION DE DISPOSITIONS À L'INTENTION DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ORGANISATION D'UN SERVICE SAISONNIER D'ASSISTANCE MÉDICALE GÉNÉRALE AU PROFIT DES TOURISTES DANS CERTAINES STATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ÉTÉ 2002.

Préambule

Aux fins de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes au titre de l'été 2002, il a été tenu compte des activités exercées pendant la période 1998 – 2001, à savoir :

<b>Anno/Année</b>	<b>Attività/ Activités</b>		
	<b>Atto medico/ Acte médical</b>	<b>Visite ambulatoriali/ Visites</b>	<b>Visite domiciliari/ Visites à domicile</b>
1998	2820	930	124
1999	1769	1646	229
2000	1342	945	82
2001	1366	1793	225

**DATI DI AFFLUSSO RELATIVI AGLI ANNI  
1997/1998/2001 NELLE LOCALITÀ TURISTICHE**

I dati sono riferiti al 1997, 1998 e 2001 in quanto per il restante biennio sono stati forniti dall'Azienda in forma di-saggregata:

**DONNÉES RELATIVES AUX PRÉSENCES DANS  
LES STATIONS TOURISTIQUES AU COURS DES  
ANNÉES 1997/1998/2001**

Les données ci-après se rapportent uniquement aux années 1997, 1998 et 2001, étant donné que l'Agence a transmis celles relatives aux deux autres années sous forme non organisée :

<b>Località/ Station</b>	<b>Utenti anno 1997/ Touristes Année 1997</b>	<b>Utenti anno 1998/ Touristes Année 1998</b>	<b>Utenti anno 2001/ Touristes Année 2001</b>
COURMAYEUR	865	216	467
COGNE	529	523	389
VALLE DI GRESSONEY	518	553	430
BRUSSON	435	407	
LA THUILE	308	590	141
VALTOURNENCHE	294	713	446
MORGEX	225	456	178
AOSTA	211	177	72
DONNAS	114	96	—
VILLENEUVE	92	143	178
VALLE D'AYAS			1038
VALLE DI CHAMPORCHER			73
<b>TOTALE/TOTAL</b>	<b>3591</b>	<b>3874</b>	<b>3412</b>

**PERSONALE MEDICO IMPIEGATO**

**PERSONNEL MÉDICAL UTILISÉ**

<b>Totale medici impiegati anno 1997/ Total des médecins utilisés en 1997</b>	<b>Totale medici impiegati anno 1998/ Total des médecins utilisés en 1998</b>	<b>Totale medici impiegati anno 2001/ Total des médecins utilisés en 2001</b>
10	19	13

1. I medici incaricati del servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Valle d'Aosta organizzato per l'anno 2002 vengono reclutati attraverso specifico avviso a cura dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

2. L'U.S.L. organizza il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Valle d'Aosta per l'anno 2002 e redige l'avviso di cui sopra in conformità alle seguenti disposizioni:

a) è istituito nelle seguenti località della Regione Valle d'Aosta un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti:

1. Les médecins chargés du service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste mis en place au titre de 2002 sont recrutés sur la base d'un avis lancé par l'USL de la Vallée d'Aoste ;

2. L'USL organise le saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes dans certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2002 et rédige l'avis sus-mentionné conformément aux dispositions suivantes :

a) Un service d'assistance médicale générale au profit des touristes est créé dans les stations valdôtaines énumérées ci-après :

- |   |   |
|---|---|
| <p>1) COURMAYEUR;</p> <p>2) MORGEX;</p> <p>3) LA THUILE;</p> <p>4) VILLENEUVE;</p> <p>5) COGNE;</p> <p>6) AOSTA-Pila-ÉTROUBLES;</p> <p>7) VALTOURNENCHE;</p> <p>8) Valle d'Ayas;</p> <p>9) Valle di Champorcher;</p> <p>10) Valle di Gressoney;</p> <p>b) è stabilito che in ognuno dei predetti ambiti territoriali, per i compiti inerenti il servizio di cui si tratta, sarà incaricato un unico medico addetto a tali compiti; l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio afferente le località sopraindicate;</p> <p>c) i medici incaricati del servizio di cui alla lettera a) si dovranno attenere alle seguenti disposizioni:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• trasferire il proprio domicilio nel Comune cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;</li><li>• svolgere l'attività professionale secondo l'orario stabilito dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;</li><li>• prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;</li><li>• svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici preventivamente individuati dall'U.S.L. della Valle d'Aosta con orari resi noti al pubblico;</li><li>• segnalare, su apposito modulo, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati;</li><li>• ritirare i contributi al servizio dovuti dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica;</li></ul> <p>d) il servizio di assistenza medico-generica ai villeggianti viene organizzato per il periodo 8 luglio – 1° settembre 2002;</p> <p>e) a ciascun medico incaricato dei servizi di cui alla precedente lettera a) è corrisposto il trattamento economico lordo di Euro 7.230,40 per l'intero bimestre nonché il rimborso delle spese di alloggio fino ad un massimo di Euro 2.065,83 per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati, e di rimbor-</p> | <p>1) COURMAYEUR ;</p> <p>2) MORGEX</p> <p>3) LA THUILE ;</p> <p>4) VILLENEUVE ;</p> <p>5) COGNE ;</p> <p>6) AOSTE – Pila – ÉTROUBLES ;</p> <p>7) VALTOURNENCHE ;</p> <p>8) Vallée d'Ayas ;</p> <p>9) Vallée de Champorcher ;</p> <p>10) Vallée de Gressoney ;</p> <p>b) Les fonctions relatives au service dont il est question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites ; les prestations à domicile doivent être fournies dans tout le ressort des stations susmentionnées ;</p> <p>c) Tout médecin chargé du service visé sous a) est tenu de respecter les dispositions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• élire domicile dans la commune dans le cadre de laquelle il a été affecté et disposer d'un véhicule ;</li><li>• exercer son activité professionnelle selon l'horaire établi par l'USL de la Vallée d'Aoste ;</li><li>• exercer son activité professionnelle au profit des touristes et des vacanciers et utiliser, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'USL de la Vallée d'Aoste ;</li><li>• exercer son activité professionnelle dans les dispensaires du service public prévus à cet effet par l'USL de la Vallée d'Aoste, selon des horaires affichés au public ;</li><li>• transmettre à l'USL de la Vallée d'Aoste, au moyen d'un formulaire ad hoc, la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois ;</li><li>• percevoir les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ;</li></ul> <p>d) Le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 8 juillet au 1<sup>er</sup> septembre 2002 ;</p> <p>e) Les médecins affectés au service visé à la lettre a) du présent avis ont droit à une rémunération globale brute de 7 230,40 euros pour le bimestre en cause, au remboursement des frais de logement – jusqu'à un maximum de 2 065,83 euros pour la période tout entière et sur présentation d'un reçu, au cas où le logement ne serait pas fourni gratuitement par des établissements pu-</p> |
|---|---|



- b) medici dell'assistenza primaria limitatamente ai medici residenti nell'ambito territoriale interessato al servizio, non massimalisti e senza alcuna decurtazione sulle scelte in carico agli stessi;
- c) medici della continuità assistenziale;
- d) medici addetti all'emergenza sanitaria territoriale; per tali medici viene prevista la possibilità di ricettare nel periodo luglio-agosto secondo apposite disposizioni aziendali.

Negli ambulatori dove verranno utilizzati i medici di cui alle precedenti lettere b), c) e d) il servizio viene assicurato limitatamente dal lunedì al venerdì per le 12 ore diurne.

*Compensi:*

L'Azienda provvede alla liquidazione, limitatamente per i medici di cui alle lettere b), c) e d), di un compenso di Euro 11,36 per ciascuna ora di incarico. I medici di cui alle precedenti lettere b), c) e d) incamerano, inoltre, totalmente la quota dovuta dall'utente come partecipazione alla spesa;

- m) l'U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a dare la massima pubblicità nelle località turistiche interessate all'istituzione del servizio di cui trattasi ed alla sua organizzazione informandone anche le autorità locali competenti, gli altri operatori sanitari e le strutture turistiche e ricettive;
- n) l'USL utilizza apposita modulistica per la raccolta dati, da compilarsi da parte del personale medico, che assicuri una puntuale registrazione di tutta l'attività svolta;
- o) l'USL provvede a trasmettere entro il 31 ottobre 2002 copia di tutta la modulistica, debitamente compilata, all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali – Ufficio Personale Convenzionato SSR, unitamente ad un riepilogo delle prestazioni rese e delle spese sostenute suddiviso per ciascun ambulatorio e per ciascun medico incaricato.

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1695.**

**Approvazione dell'accreditamento temporaneo al Kinesitherapyc Center S.n.c., con sede in QUART, per l'erogazione di prestazioni ambulatoriali di terapia fisica, riabilitazione e massoterapia, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 09.11.1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'accreditamento temporaneo, ai sensi

- b) aux médecins de l'assistance de base – limitativement à ceux résidant dans le cadre du ressort concerné par le service – qui n'ont pas atteint le nombre maximum d'assistés, sans que l'attribution des fonctions en cause comporte la réduction du nombre de ces derniers ;
- c) aux médecins de la continuité de l'assistance ;
- d) aux médecins chargés du service territorial des urgences ; ces derniers ont la possibilité de rédiger des ordonnances pendant les mois de juillet et d'août, suivant des dispositions ad hoc adoptées par l'Agence.

Dans les dispensaires où sont affectés les médecins visés aux lettres b), c) et d) ci-dessus, le service est assuré uniquement le jour, pendant 12 heures, du lundi au vendredi.

*Rémunérations :*

L'Agence verse aux médecins visés aux lettres b), c) et d) une rémunération de 11,36 euros pour chaque heure travaillée. Par ailleurs, lesdits médecins perçoivent entièrement les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ;

- m) L'USL de la Vallée d'Aoste assure la publicité maximale du service en question et de son organisation dans les stations touristiques concernées et informe à ce sujet les autorités locales compétentes, les autres opérateurs sanitaires et les structures d'accueil touristique ;
- n) L'USL utilise des formulaires ad hoc pour la collecte des données ; lesdits formulaires doivent être remplis par les médecins chargés de fonctions, qui doivent enregistrer ponctuellement toutes les activités qu'ils exercent ;
- o) L'USL pourvoit à transmettre, au plus tard le 31 octobre 2002, une copie desdits formulaires, dûment remplis, au Bureau du personnel conventionné SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, assortis d'un récapitulatif des prestations fournies et des dépenses supportées, réparties par dispensaire et par médecin.

**Délibération n° 1695 du 13 mai 2002,**

**portant approbation de l'accréditation temporaire du «Kinesitherapyc Center S.n.c.», dont le siège est à QUART, pour la fourniture de prestations ambulatoires de thérapie physique, de réadaptation fonctionnelle et de massothérapie, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens de la délibération du Gouver-

della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 09.11.1998, al Centro Kinesitherapyc Center S.n.c., con sede in QUART - Regione Amerique, 95, quale presidio ambulatoriale di recupero e rieducazione funzionale per l'erogazione di prestazioni ambulatoriali di Terapia Fisica, riabilitazione e Massoterapia;

2. di non concedere l'accreditamento relativamente agli ambulatori per visite mediche polispecialistiche per carenza di documentazione e perché la struttura non è al momento in possesso dei requisiti necessari;

3. di dare atto che, secondo quanto stabilito al punto 8) della deliberazione n. 4021/98 l'accreditamento è concesso per 3 anni ed è rinnovabile a domanda fatte salve nuove disposizioni nazionali e regionali in materia;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa al Centro «Kinesitherapyc Center S.n.c.» e all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1696.**

**Approvazione dell'accreditamento temporaneo all'Istituto Radiologico valdostano S.r.l., con sede in AOSTA - via Binel - Dipartimento di radiologia, per l'erogazione di prestazioni di radiologia e diagnostica strumentale per immagini, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 09.11.1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'accreditamento temporaneo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 4021 in data 09.11.1998, all'Istituto Radiologico Valdostano s.r.l. - Dipartimento di radiologia - via Binel 34 - AOSTA - per l'erogazione di prestazioni di radiologia e diagnostica strumentale per immagini;

2. di dare atto che, secondo quanto stabilito al punto 8) della deliberazione n. 4021/98 l'accreditamento è concesso per 3 anni ed è rinnovabile a domanda fatte salve nuove disposizioni nazionali e regionali in materia;

3. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga tra-

nement régional n° 4021 du 9 novembre 1998, l'accreditazione temporaire du «Kinesitherapyc Center S.n.c.», dont le siège est à QUART, 95, région Amérique, en qualité de centre de rééducation et de réadaptation fonctionnelle pour la fourniture de prestations ambulatoires de thérapie physique, de réadaptation fonctionnelle et de massothérapie ;

2. L'accreditation n'est pas accordée aux cabinets destinés aux visites médicales spécialisées dans différentes disciplines, étant donné que la documentation y afférente est insuffisante et la structure en cause ne réunit pas les conditions requises ;

3. Aux termes du point 8) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998, ladite accreditation est accordée pour une période de trois ans et peut être renouvelée sur demande, sans préjudice de l'application des éventuelles nouvelles dispositions nationales et régionales en la matière ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération est notifiée au «Kinesitherapyc Center S.n.c.» et à l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1696 du 13 mai 2002,**

**portant approbation de l'accreditation temporaire du Département de radiologie de l'«Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.», situé à AOSTE, rue Binel, pour la fourniture de prestations dans le domaine de la radiologie et de l'imagerie médicale à visée diagnostique, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4021 du 9 novembre 1998, l'accreditation temporaire du Département de radiologie de l'«Istituto Radiologico Valdostano s.r.l.», situé à AOSTE, 34, rue Binel, pour la fourniture de prestations dans le domaine de la radiologie et de l'imagerie médicale à visée diagnostique ;

2. Aux termes du point 8) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998, ladite accreditation est accordée pour une période de trois ans et peut être renouvelée sur demande, sans préjudice de l'application des éventuelles nouvelles dispositions nationales et régionales en la matière ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération est notifiée à l'«Istituto

smessa all'Istituto Radiologico Valdostano e all'Azienda  
Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1741.**

**Approvazione ai sensi della Legge regionale n. 68/1993,  
del bando di concorso per il conferimento a favore di  
studenti delle scuole medie e delle scuole secondarie su-  
periori della Regione di posti gratuiti e semigratuiti  
presso collegi e convitti regionali per l'anno scolastico  
2002/2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato, il bando di  
concorso relativo al conferimento, per l'anno scolastico  
2002/2003, di posti gratuiti e semigratuiti presso collegi e  
convitti regionali per la frequenza di scuole medie e di  
scuole secondarie superiori della Regione, previsti  
dall'art. 10 della legge regionale 68/1993;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali -  
dopo comunicazione, da parte delle direzioni dei collegi e  
convitti, del numero di posti disponibili per il prossimo an-  
no scolastico e della misura delle rette - l'impegno di spesa  
nei limiti dello stanziamento iscritto al capitolo 55530 - ri-  
chiesta n. 1278 - obiettivo 112005 - del bilancio di previsio-  
ne della Regione per l'anno 2002 (Provvidenze economiche  
nell'ambito del diritto allo studio) e al capitolo per l'anno  
2003 del bilancio pluriennale 2002-2004;

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e alla  
Cultura la determinazione della data di scadenza per la pre-  
sentazione delle domande da parte degli aspiranti.

MODALITÀ PER IL CONFERIMENTO DI POSTI GRA-  
TUITI E SEMIGRATUITI PRESSO COLLEGI E CON-  
VITTI DELLA REGIONE. ANNO SCOLASTICO  
2002/2003.

Art. 1  
(Concorso)

È bandito un concorso, per titoli, per il conferimento  
nell'anno scolastico 2002/2003 di posti gratuiti e semigra-  
tuiti in collegi e convitti regionali per la frequenza di scuole  
medie e di scuole secondarie superiori della Regione.

Il numero di posti messi a concorso sarà determinato, a  
norma dell'art. 10, comma 2, della legge regionale 20 ago-

Radiologico Valdostano» et à l'Agence Unité sanitaire lo-  
cale de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1741 du 20 mai 2001,**

**portant approbation, aux termes de la loi régionale  
n° 68/1993, de l'avis de concours pour l'attribution de  
places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et  
pensionnats de la Région aux élèves des écoles secon-  
daires du premier et du deuxième degré, au titre de  
l'année scolaire 2002/2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, tel qu'il résulte du texte annexé à la  
présente délibération, l'avis de concours en vue de l'attribu-  
tion, au titre de l'année scolaire 2002/2003, de places gra-  
tuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de  
la Région aux élèves des écoles secondaires du premier et  
du deuxième degré, aux termes de l'article 10 de la loi ré-  
gionale n° 68/1993 ;

2) L'engagement et la liquidation de la dépense y affé-  
rente sont assurés par des actes du dirigeant compétent,  
dans les limites des crédits inscrits au chapitre 55530 du  
budget 2002 de la Région, détail 1278, objectif 112005  
(« Aides accordées dans le cadre de l'application du droit  
aux études »), et au chapitre correspondant relatif à 2003 du  
budget pluriannuel 2002-2004. Les actes susdits seront  
adoptés sur communication, par les directions des collèges  
et des pensionnats, du nombre de places disponibles au titre  
de la prochaine année scolaire et du montant des pensions ;

3) L'assesseur à l'éducation et à la culture est chargé de  
fixer le délai de dépôt des demandes d'attribution desdites  
places.

MODALITÉS D'ATTRIBUTION DE PLACES GRA-  
TUITES ET SEMI-GRATUITES DANS LES COLLÈGES  
ET PENSIONNATS DE LA RÉGION, AU TITRE DE  
L'ANNÉE SCOLAIRE 2002/2003.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Concours)

Un concours sur titres est ouvert en vue de l'attribution  
de places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et  
pensionnats de la Région aux élèves des écoles secondaires  
du premier et du deuxième degré, au titre de l'année scoli-  
aire 2002/2003.

Le nombre de places faisant l'objet du concours est fixé,  
aux termes du 2° alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 68



sto 1993, n. 68, con decreto assessorile sulla base delle indicazioni che saranno fornite dalle direzioni dei collegi e convitti interessati.

Art. 2  
(Requisiti generali di ammissione)

Al concorso di cui all'art. 1 possono partecipare gli alunni e gli studenti in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) siano residenti nella Regione da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) abbiano conseguito la promozione alla classe superiore o la licenza elementare. Gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2001/2002 la terza media dovranno dimostrare di aver conseguito la licenza con un giudizio non inferiore a «buono» e gli aspiranti che frequentano nell'anno scolastico 2001/2002 scuole secondarie superiori dovranno dimostrare di aver conseguito la promozione con una media di profitto di almeno 6,5/10.

Non sono computati, ai fini della media, i voti riportati in condotta, religione ed educazione fisica;

- 3) appartengano a nuclei familiari il cui reddito annuo complessivo, relativo all'anno 2001, desunto dalla dichiarazione dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 3, non superi 26.000,00 Euro.

N.B. In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

Art. 3  
(Determinazione del reddito, del patrimonio  
e delle quote esenti)

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2001 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

*A - Determinazione del reddito*

- 1) Qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 3 dell'art. 2, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;
- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

*Specificazioni:*

du 20 août 1993, par arrêté de l'assesseur, sur la base des indications fournies par les directions des collèges et des pensionnats concernés.

Art. 2  
(Conditions requises)

Peut participer au concours visé à l'art. 1<sup>er</sup> du présent texte tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Avoir été admis à la classe supérieure ou avoir obtenu le certificat d'école élémentaire. Les élèves de troisième année de l'école secondaire du premier degré, au cours de l'année scolaire 2001/2002, doivent démontrer qu'ils ont obtenu le diplôme y afférent avec une mention non inférieure à « bien » et les candidats qui suivent, pendant l'année scolaire 2001/2002, les cours des écoles secondaires du deuxième degré doivent démontrer avoir été admis à la classe supérieure avec une moyenne de 6,5/10 au moins.

Les notes afférentes à la conduite et à l'éducation religieuse et physique ne sont pas prises en compte aux fins de l'établissement de la moyenne.

- 3) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2001, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'article 3 du présent avis, ne dépasse pas 26 000,00 euros.

N.B. : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (par ex. : foyer sans revenu), des précisions sur les moyens de subsistance peuvent être demandées et doivent être fournies. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

Art. 3  
(Détermination du revenu, du patrimoine  
et des déductions)

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu 2001 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

*A - Détermination du revenu*

- 1) En cas d'activités professionnelles salariées ou de pensions de retraite, le revenu pris en compte au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 du présent avis correspond à 60 p. 100 du revenu imposable.
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'activités indépendantes ou managerielles ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les revenus déclarés.

*Précisions :*

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2001 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2001, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2001, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante è considerato indipendente solo nel caso in cui possieda redditi documentabili da più di un anno pari ad almeno 8.779,00 Euro su base annua; in tal caso si prescinde dalla situazione del nucleo familiare di origine. Negli altri casi si farà riferimento alla condizione economica della famiglia dello studente. L'eventuale reddito di quest'ultimo verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2001, questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

#### *B - Valutazione del patrimonio*

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di Euro 372,00.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

#### **B.1 Azienda agricola**

- terreni coltivati

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 2001 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils doivent joindre à ladite demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de l'année en cause, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.
- b) Au cas où l'un ou les deux parents de l'élève seraient décédés après la date de présentation de la déclaration des revenus 2001, le revenu du/des parent/s décédé/s n'est pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel d'au moins 8 779,00 euros pouvant être documenté. En ce cas, les conditions économiques du foyer d'origine de l'élève ne sont pas prises en compte. Dans tous les autres cas, il est tenu compte du revenu du foyer de ce dernier. Les éventuels revenus de l'élève sont considérés lors du calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- e) Les éventuels revenus des frères et sœurs de l'élève au titre de 2001 ne sont pas pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

#### *B - Appréciation du patrimoine*

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Chaque point attribué au patrimoine comporte une augmentation de 372,00 euros.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

#### **B.1 Exploitations agricoles**

- terrains cultivés

da 0 a 5 ha = 0 p.  
da 5,01 a 10 ha = 1 p.  
da 10,01 a 15 ha = 2 p.  
da 15,01 a 20 ha = 4 p.  
da 20,01 a 25 ha = 8 p.  
da 25,01 a 30 ha = 10 p.  
da 30,01 a 35 ha = 14 p.  
da 35,01 a 40 ha = 18 p.  
da 40,01 a 45 ha = 22 p.  
da 45,01 a 50 ha = 26 p.  
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine - i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

– unità di bestiame adulto  
(oltre i due anni) 1,5 p. per ogni unità

## B.2 Industria alberghiera

– ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.  
affitto = 15 p.

– rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.  
affitto = 6 p.

– aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.  
affitto = 8 p.

– aziende alberghiere

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.  
da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.

3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.

de 0 à 5 ha = 0 point  
de 5,01 à 10 ha = 1 point  
de 10,01 à 15 ha = 2 points  
de 15,01 à 20 ha = 4 points  
de 20,01 à 25 ha = 8 points  
de 25,01 à 30 ha = 10 points  
de 30,01 à 35 ha = 14 points  
de 35,01 à 40 ha = 18 points  
de 40,01 à 45 ha = 22 points  
de 45,01 à 50 ha = 26 points  
au-delà de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à plus de 1 300 m ; il en va de même pour les exploitations agricoles prises à bail).

– unités de gros bétail  
(plus de 2 ans) 1,5 point pour chaque tête

## B.2 Hôtellerie

– Restaurants et/ou bars

Propriété = 30 points  
Bail = 15 points

– Refuges et/ou campings

Propriété = 12 points  
Bail = 6 points

– Exploitations agrotouristiques

Propriété = 16 points  
Bail = 8 points

– Établissements hôteliers

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points  
de 11 à 20 lits = 35 points  
de 21 à 30 lits = 45 points  
au-delà de 30 lits = 50 points

3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
au-delà de 40 lits = 50 points

2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
au-delà de 50 lits = 50 points

1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points

da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

**B.3** Commercianti - artigiani - industrie - liberi professionisti - rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti - artigiani - industrie - ecc.

fino a 25 mq = 6 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.  
da 51 a 100 mq = 11 p.  
da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 201 a 500 mq = 18 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio - agenti - ecc.

fino a 25 mq = 8 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.  
da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 201 a 500 mq = 28 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.  
da 26 a 50 mq = 24 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.  
da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 201 a 500 mq = 56 p.  
oltre 500 mq = 100 p.

*C - Quote esenti*

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, viene detratta la quota di Euro 1.596,00 per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2001, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

Art. 4

(Modalità per la presentazione delle domande)

La domanda di ammissione al concorso, redatta su ap-

de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements pris à bail).

**B.3** Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine des catégories susmentionnées, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de locaux pris à bail.

- Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie

Jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
au-delà de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

Jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
au-delà de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

- Personnes exerçant une activité libérale

Jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
au-delà de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

*C - Déductions*

La somme de 1 596,00 euros pour chaque personne à la charge du chef de famille est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent avis ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus au titre de 2001 ne dépassent pas la somme de 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève, âgés de plus de 26 ans et sans revenu ;

Art. 4

(Modalités de dépôt des demandes)

La demande d'admission au concours en cause, doit être

posito modulo predisposto dall'Assessorato e compilata in ogni sua parte a cura del legale rappresentante dello studente o dello studente stesso se maggiorenne, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Assessorato regionale dell'Istruzione e della Cultura - Direzione Politiche Educative - Via Crétier, 4 - AOSTA entro le ore 16.30 del giorno \_\_\_\_\_, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- a) certificato attestante la votazione conseguita al termine dell'anno scolastico 2001/2002 ovvero copia della pagella scolastica;
- b) fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, relativa all'anno 2001 dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito;
- c) eventuali titoli che il concorrente ritenga di produrre nel proprio interesse, idonei a dimostrare l'appartenenza a determinate categorie di cittadini (invalidi per cause di servizio ed altre categorie assimilabili).

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

#### Art. 5 (Modalità di conferimento dei posti)

Constatata la regolarità delle domande e della documentazione ad esse allegata, verificato il possesso del requisito di merito, definita la posizione reddituale della famiglia, si procederà d'ufficio alla stesura di apposite graduatorie, distintamente per ogni collegio, che verranno stilate nel modo seguente:

- per gli studenti della scuola media, sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso;
- per gli studenti della scuola secondaria superiore, secondo il merito di ciascun richiedente. A parità di merito verrà data la precedenza agli studenti appartenenti a nuclei familiari con il reddito più basso.

Le suddette graduatorie saranno approvate con provvedimento dirigenziale.

I posti saranno conferiti secondo l'ordine delle graduatorie, nei limiti dei posti di cui al decreto assessorile citato all'art. 1.

rédigée par le représentant légal de l'élève, ou par ce dernier s'il est majeur, sur le formulaire prévu à cet effet et fourni par l'assessorat compétent et doit parvenir, si elle est remise directement, à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture - 4, rue Crétier, AOSTE - au plus tard le \_\_\_\_\_, 16 h 30, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par la poste sous plis recommandé ; en ce cas, le respect du délai susmentionné est attesté par le cachet du bureau postal de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire 2001/2002 ou copie du carnet scolaire ;
- b) Photocopie de la déclaration des revenus 2001 - avec tous ses tableaux - des membres du foyer disposant d'un revenu.
- c) Tout titre que le candidat estime utile de présenter dans son intérêt, afin de démontrer son appartenance à une catégorie particulière (invalidité pour raisons de service et autres catégories similaires).

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notorietà, au sens de la législation en vigueur.

#### Art. 5 (Modalités d'attribution des places)

Le bureau compétent constate la régularité des demandes et de la documentation annexée, contrôle que les candidats répondent aux conditions requises et vérifie les revenus des familles avant de procéder à l'établissement de listes d'aptitude au titre de chaque collège, selon les critères suivants :

- pour les élèves de l'école secondaire du premier degré, en fonction du revenu, à partir du plus faible ;
- pour les élèves de l'école secondaire du deuxième degré, en fonction du mérite. À égalité de mérite, priorité est donnée aux élèves appartenant aux foyers dont le revenu est le plus faible.

Lesdites listes d'aptitude sont approuvées par acte du dirigeant.

Les places sont attribuées suivant lesdites listes d'aptitude, dans les limites visées à l'arrêté de l'assesseur mentionné à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

Per rinuncia degli aventi titolo, potranno subentrare, seguendo l'ordine delle graduatorie e fino alla concorrenza dei posti previsti, gli studenti primi esclusi, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Art. 6  
(Conferimento di posti straordinari)

Ai sensi dell'art. 10, ultimo comma, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68, la Giunta regionale può disporre nel limite del dieci per cento dei posti messi a concorso il conferimento di posti straordinari in favore di alunni e studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 2 del presente decreto, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno, debitamente documentate.

Art. 7  
(Pagamento delle rette)

Il pagamento delle rette e delle semirette è disposto dall'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura ogni trimestre, direttamente alla direzione dei collegi e convitti.

Art. 8  
(Accertamenti e sanzioni)

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, può disporre in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire degli assegni di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

---

**Deliberazione 20 maggio 2002, n. 1836.**

**Approvazione dell'invito a presentare progetti n. 1/2002 volto a promuovere interventi per lo sviluppo e l'occupazione con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Obiettivo 3 annualità 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare l'Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Anno 2002 – POR Obiettivo 3 - 2000/2006 – Invito n. 1/2002, composto dalla sezione n. 1 – Azioni formative e di orientamento – dalla sezione n. 2 – Azioni formative rivolte a soggetti assunti con contratto di apprendistato – e dalla sezione n. 3 – Istruzione e formazione tecnica superiore – di cui agli allegati n. 1 e n. 2 e comprendenti anche il Piano finanziario Allegato n. 3, che si allegano quali parti integranti e sostanziali

En cas de renonciation, les places sont attribuées aux élèves qui suivent sur les listes d'aptitudes, jusqu'à concurrence des places disponibles et pourvu qu'ils réunissent les conditions requises.

Art. 6  
(Attribution de places extraordinaires)

Aux termes du dernier alinéa de l'article 10 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional peut, dans la limite de 10 p. 100 des places mises à concours, décider l'attribution de places extraordinaires à des élèves qui, tout en ne réunissant pas l'ensemble des conditions requises au sens de l'art. 2, appartiennent à des foyers particulièrement démunis (circonstance qui doit être dûment justifiée).

Art. 7  
(Paiement des pensions)

Le paiement des pensions et des demi-pensions est effectué directement à la direction des collèges et des pensionnats concernés, tous les trois mois, par l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

Art. 8  
(Contrôles et sanctions)

Aux termes de la législation en vigueur, l'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations déposées.

Les demandeurs qui auraient déposé des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier de l'attribution des dites places déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu des dites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

---

**Délibération n° 1836 du 20 mai 2002,**

**portant approbation de l'appel à projet n° 1/2000 visant à la promotion des actions pour le développement et l'emploi à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 – Année 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Est approuvé l'appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds Social Européen Année 2002 – POR Objectif 3 – 2000/2006 – Appel n° 1/2002, composé de la section n° 1 « Actions de formation et d'orientation », de la section n° 2 « Actions de formation à l'intention des personnes recrutées sur la base d'un contrat d'apprentissage » et de section n° 3 « Éducation et formation technique secondaire » visées aux annexes 1 et 2 de la présente délibération et comprenant également le plan de financement visé à

ziali alla presente deliberazione;

2. di approvare, per i progetti a valere sulla Misura A2 «Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo» le seguenti modalità di erogazione dei finanziamenti: un anticipo iniziale, pari al 25% dell'ammontare del finanziamento pubblico previsto, un acconto in corso d'opera, pari al 45% dell'ammontare del finanziamento pubblico previsto ed un saldo finale successivo alla verifica rendicontuale;

3. di dare atto che la spesa presunta di Euro 13.852.264 trova copertura finanziaria:

- per la somma di Euro 6.889.783 ai capitoli 30220 «Spese su fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» e 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006», a valere sulle annualità 2002 e 2003;
- per la somma di Euro 6.442.541 quali fondi stato e comunitari, integrati dal cofinanziamento regionale, assegnati nell'anno 2001, ma non impegnati e da riassegnare alla competenza 2002 ai sensi dell'art. 42 comma 2 della Lr 27 dicembre 1989 n. 90 come modificata dalla Lr 7 aprile 1992 n. 16,
- per la somma di Euro 519.940 a valere sul capitolo 26916 «Attività formative e non, nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative» del bilancio regionale per l'anno 2002;

4. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva degli Allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALL. N. 1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL F.S.E. ANNO 2002 - POR OB. 3 - INTERVENTI FORMATIVI E DI ORIENTAMENTO - INVITO N. 1/2002 - DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO

#### Premessa

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione

l'annexe n° 3 ; lesdites annexes font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Pour les projets à valoir sur la Mesure A2 « Insertion et réinsertion sur le marché du travail des jeunes et des adultes dans la logique de l'approche préventive », sont approuvées les modalités de versement des financements ci-après : une première avance de 25 p. 100 du montant du financement public prévu ; une deuxième avance en cours de réalisation, correspondant à 45 p. 100 du montant du financement public prévu ; le solde suite à la vérification des comptes ;

3. La dépense présumée de 13 852 264 euros est couverte comme suit :

- quant à 6 889 783 euros par les crédits inscrits aux chapitres 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 » et 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », au titre des années 2002 et 2003 ;
- quant à 6 442 541 euros, par les fonds nationaux et communautaires, complétés des fonds régionaux, attribués au titre de 2001 mais non engagés et devant être réaffectés au titre de 2002, au sens du deuxième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 16 du 7 avril 1992 ;
- quant à 519 940 euros, par les crédits inscrits au chapitre 26916 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire » du budget régional 2002 ;

4. La présente délibération, assortie des annexes est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FONDS SOCIAL EUROPÉEN ANNÉE 2002 – P.O.R. OBJECTIF 3 – ACTIONS DE FORMATION ET D'ORIENTATION – APPEL N° 1/2002 – DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI

#### Préambule

Dans le cadre de la programmation de l'objectif 3 pour la période 2000-2006, relative au financement du Fonds Social Européen et comprise dans le Programme Opérationnel de la Région Vallée d'Aoste, approuvé par la

Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento (CE) n. 1260 del Consiglio del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali;
- del QCS Ob. 3 Regioni Centro Nord, approvato con Decisione (CE) C 1120 del 18.07.2000;
- del Programma operativo Ob. 3 della Regione Valle d'Aosta;
- del Complemento di Programmazione ob. 3 approvato dal Comitato di Sorveglianza il 14 dicembre 2000;

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

La Sezione 2 definisce il quadro necessario per la proposizione e valutazione delle azioni formative previste per l'apprendistato e le relative risorse finanziarie.

La Sezione 3 definisce il quadro necessario per la proposizione e valutazione dei progetti IFTS – Istruzione e formazione tecnica superiore – e le relative risorse finanziarie.

#### SEZIONE 1 AZIONI FORMATIVE E DI ORIENTAMENTO

##### Art. 1 Finalità generali

Il presente avviso finanzia, su più misure del POR – OB. 3 che saranno di seguito specificate, interventi volti a:

- sostenere l'inserimento/reinserimento lavorativo di inoccupati/disoccupati, comprese le categorie svantaggiate;
- sviluppare e diffondere un sistema di formazione permanente durante tutto l'arco della vita;
- sostenere la crescita del tessuto produttivo regionale

décision de la Commission Européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, la Région Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du Règlement CE n° 1260 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les fonds structurels ;
- du Règlement CE n° 1784 du parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- du Règlement CE n° 1685/2000 portant dispositions d'application du Règlement CE n° 1260/1999 du Conseil pour ce qui est des dépenses éligibles dans le cadre d'opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du CCA Ob. 3 Régions du Centre Nord, approuvé par décision (CE) C 1120 du 18 juillet 2000 ;
- du Programme opérationnel Ob. 3 de la Région Vallée d'Aoste ;
- du Complément de Programmation ob. 3 adopté par le Comité de Suivi le 14 décembre 2000 ;

La présente procédure de sélection, dans le cadre des dispositions contenues dans le chapitre 6 du Programme Opérationnel, définit, avec les Directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit Programme. Cette même procédure définit par ailleurs les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

La section n° 2 du présent appel à projets définit également le cadre nécessaire pour la proposition et l'évaluation des actions de formation prévue pour l'apprentissage, ainsi que les ressources financières y afférentes.

La section n° 3 du présent appel à projets définit également le cadre nécessaire pour la proposition et l'évaluation des projets IFTS – «Instruction et formation technique supérieure» – ainsi que les ressources financières y afférentes.

#### SECTION 1 ACTIONS DE FORMATION ET D'ORIENTATION

##### Art. 1<sup>er</sup> Buts généraux

Le présent appel à projets finance, sur plusieurs mesures du POR – OB. 3 mentionnées ci-après, des actions visant à :

- favoriser l'insertion/la réinsertion dans le monde du travail de demandeurs d'emploi/chômeurs, y compris les personnes appartenant aux catégories défavorisées ;
- développer et diffuser un système de formation permanente tout au long de la vie ;
- soutenir le développement du tissu productif régional



mediante la valorizzazione delle risorse umane, nonché mediante interventi di aiuto alla nascita, allo sviluppo ed al consolidamento imprenditoriale;

- sostenere l'accesso e la partecipazione delle donne nel mercato del lavoro dipendente ed autonomo;
- sviluppare l'integrazione e lo sviluppo dei sistemi della formazione, dell'istruzione e delle politiche attive del lavoro, mediante l'acquisizione e lo sviluppo delle competenze professionali degli operatori e la valorizzazione delle risorse umane.

Per attività di orientamento si intendono gli interventi di carattere informativo, formativo, consulenziale finalizzati a promuovere l'auto-orientamento ed a supportare la definizione di percorsi personali di formazione e lavoro ed il sostegno all'inserimento occupazionale.

Per attività di formazione si intendono gli interventi di prequalificazione, qualificazione, riqualificazione, specializzazione, aggiornamento realizzati con sistemi che utilizzano metodologie in presenza e/o a distanza.

#### Art. 2 Misure finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato A /3 «Misure ed azioni finanziabili», a valere sulle misure A2, A3, B1, C2, C3, C4, D2, D3, E1 del POR Ob. 3.

#### Art. 3 Durata dell'invito

Il presente invito ha validità sino al 31 dicembre 2002 ed è soggetto ad integrazioni ed aggiornamenti, qualora necessari.

Le scadenze per la presentazione dei progetti sono le seguenti:

- prima scadenza 12 luglio 2002;
- seconda scadenza: 22 novembre 2002.

La presentazione dei progetti e delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento decorrerà, per la prima scadenza, dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul Bollettino ufficiale della Regione, per la seconda scadenza a decorrere dal giorno 7 ottobre 2002.

#### Art. 4 Durata dei progetti

I progetti devono di norma concludersi entro 12 mesi dal loro inizio. Progetti di durata pluriennale possono essere finanziati solo in ragione della particolare natura e complessità degli stessi. Tale durata nonché la relativa motivazione

par la mise en valeur des ressources humaines ainsi que par des mesures d'aide à la création, au développement et au renforcement d'entreprises ;

- encourager l'accès et la participation des femmes au marché du travail, en qualité de salariées et de travailleuses indépendantes ;
- développer l'intégration et l'essor des systèmes de la formation, de l'éducation et des politiques actives de l'emploi, par l'acquisition et le développement des compétences professionnelles des opérateurs et la valorisation des ressources humaines.

L'on entend par activités d'orientation les actions d'information, de formation et de conseil visant à promouvoir l'auto-orientation et à encourager des parcours personnels de formation et d'emploi et à favoriser l'insertion professionnelle.

L'on entend par activités de formation les actions de pré-qualification, qualification, requalification, spécialisation et recyclage réalisées par des systèmes utilisant des méthodes directes et/ou à distance.

#### Art. 2 Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au financement aux termes du présent appel à projets les actions indiquées dans les fiches contenues dans l'annexe A/3 « Mesures et actions éligibles », à valoir sur les mesures A2, A3, B1, C2, C3, C4, D2, D3, E1 du P.O.R Objectif 3.

#### Art. 3 Durée de l'appel à projets

Le présent appel à projets est valable jusqu'au 31 décembre 2002 et peut, au besoin, faire l'objet de modifications.

Les échéances pour la présentation des projets sont :

- première échéance : 12 juillet 2002;
- seconde échéance : 22 novembre 2002.

Le délai de présentation des projets et des demandes d'évaluation ainsi que d'admission aux financements court, pour la première échéance, du quinzième jour suivant la publication du présent appel à projets au Bulletin officiel de la Région et, pour la seconde échéance, du 7 octobre 2002.

#### Art. 4 Durée des projets

Les projets doivent en règle générale s'achever dans les douze mois qui suivent la date de leur commencement. Les projets pluriannuels peuvent être financés uniquement en raison de leur nature particulière et de leur complexité. La

devono essere esplicitamente indicate nel progetto.

#### Art. 5 Priorità

I progetti dovranno tener conto delle 3 linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero: promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello *sviluppo* economico e sociale *locale*; promozione delle *pari opportunità* fra uomo e donna; promozione della «Società dell'Informazione», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

#### Definizione delle priorità

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alle singole misure.

A parte le priorità di natura specifica delle singole misure, per le quali si rimanda alle schede intervento allegate al presente invito, le priorità generali attinenti le azioni che si intende attuare con il presente bando sono le seguenti:

- campi trasversali d'intervento del FSE: pari opportunità, società dell'informazione, iniziative locali;
- progetti integrati;
- integrazione tra soggetti;
- percorsi individualizzati;
- nuovi bacini d'impiego.

Tali priorità sono da intendersi come segue.

#### A. CAMPI TRASVERSALI

I progetti dovranno tener conto dei tre *campi trasversali* d'intervento del FSE, come indicati nel PO OB. 3 della Regione Valle d'Aosta, in particolare nella descrizione della strategia e delle singole misure. In via generale tali priorità possono essere perseguite come segue:

- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. Per tutte le misure quindi i pro-

durée et les raisons de celle-ci doivent être explicitement précisées dans le projet.

#### Art. 5 Priorités

Les projets devront tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB.3 Région Vallée d'Aoste en application des dispositions de l'article 2 du Règlement (CE) 1784/1999, à savoir : promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du *développement* économique et social *local* ; promotion de *l'égalité des chances* entre hommes et femmes ; promotion de la « Société de l'Information », aussi bien en tant qu'utilisation de technologies informatiques et multimédia pour la fourniture d'activités qu'en tant que secteur de référence au sein duquel promouvoir des activités de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

#### Définition des priorités

L'évaluation des projets tiendra compte, lors de l'attribution des points, de la réalisation des objectifs prioritaires de la programmation communautaire relatifs à chaque mesure.

Mis à part les priorités spécifiques à chaque mesure, pour lesquelles il est fait référence aux fiches de mesure en annexe, les priorités générales concernant les actions susceptibles d'être réalisées au titre du présent appel à projets sont les suivantes :

- domaines transversaux d'intervention du FSE : égalité des chances, société de l'information, initiatives locales ;
- projets intégrés ;
- intégration entre les porteurs de projets ;
- parcours personnalisés ;
- nouveaux gisements d'emplois.

Ces priorités doivent être interprétées comme suit :

#### A. DOMAINES TRANSVERSAUX

Les projets devront tenir compte des trois *domaines transversaux* d'intervention du F.S.E., tels qu'ils sont énoncés dans le P.O. Objectif 3 de la Région Vallée d'Aoste, notamment pour ce qui est de la description de la stratégie et des mesures spécifiques. En général, ces objectifs prioritaires peuvent être poursuivis comme suit :

- *égalité des chances* : par une logique d'action axée sur l'intégration de l'égalité homme-femmes, aussi bien par la concrétisation d'une présence féminine qui représente à titre indicatif la situation du marché du travail que par la promotion des actions spécifiques indiquées dans le POR et dans le complément de programmation. Pour

getti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative tali da favorire e consentire l'accesso e la fruizione da parte delle donne, l'eventuale collegamento con azioni di sensibilizzazione, informazione, promozione, e accordi tra le parti sociali realizzate da altri soggetti/progetti già esistenti a livello locale oppure da attivare nel caso della presentazione di un progetto integrato, il collegamento con servizi finalizzati a conciliare la vita familiare con l'inserimento in misure attive. I progetti potranno inoltre prevedere una riserva di posti o la precedenza per le donne. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;

- *iniziative locali*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- «*società dell'informazione*»: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro, sia nel sistema delle imprese. In attuazione di tali principi, è stabilito che tutti i progetti formativi aventi durata superiore alle 100 ore devono prevedere un modulo formativo, denominato «Società dell'informazione» in tema di conoscenza, sviluppo e diffusione delle nuove tecnologie. Il mancato rispetto di tale previsione determina l'esclusione del progetto dalla fase valutativa.

In relazione alla specificità di intervento delle singole misure messe a bando i progetti dovranno esplicitare: l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione nella progettazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD), l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche, l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro, il sostegno alla nascita e al consolidamento di piccole e medie imprese nel settore (per la misura D.3). Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

## B. APPROCCIO INTEGRATO

I progetti dovranno preferibilmente adottare un *approccio integrato* in termini di azioni (progetto integrato) e di soggetti (integrazione soggetti).

Per *progetto integrato* si intende un progetto che preveda al suo interno differenti tipologie di interventi che definiscano una filiera logica e sequenziale (ad es. informazione,

toutes les mesures, donc, les projets doivent comporter de manière explicite des actions visant à assurer ladite priorité et indiquer : un objectif quantifié de la présence de destinataires par genre, des modalités d'accès et de réalisation susceptibles de favoriser les femmes, la liaison éventuelle avec des actions de sensibilisation, d'information et de promotion ainsi que des accords entre les partenaires sociaux réalisés par d'autres sujets/projets déjà existants au niveau local ou bien à mettre en œuvre en cas de présentation d'un projet intégré, la liaison avec des services visant à concilier la vie familiale et l'intégration dans des mesures actives. Les projets pourront en outre prévoir des postes réservés ou une priorité pour les femmes. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités de poursuite de ladite priorité doivent être précisément énoncées ;

- *initiatives locales* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets devront donc indiquer : les relations éventuelles avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée ainsi que tout autre partenariat économique et social ;
- « *société de l'information* » : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail et du système des entreprises. Conformément à ces principes, il est établi que tous les projets de formation dont la durée dépasse 100 heures doivent comporter un module appelé « Société de l'information » sur la connaissance, l'essor et la diffusion des nouvelles technologies. Aucun projet dépourvu de ce module ne pourra être pris en considération.

Au vu de la spécificité d'action de chaque mesure faisant l'objet de l'appel, les projets devront préciser : l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans la conception et dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.), la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multimédia et informatiques, l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail, le soutien à la création et au développement de petites et moyennes entreprises dans le secteur (pour la mesure D.3). L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

## B. APPROCHE INTÉGRÉE

Les projets devront adopter de préférence une *approche intégrée* en terme d'actions (projet intégré) et de porteurs de projets (intégration des porteurs de projets).

L'on entend par *projet intégré* tout projet comportant différents types d'interventions qui suivent une filière logique et séquentielle (par ex. information, orientation, for-

orientamento, formazione, esperienze di lavoro, ecc.). Tale integrazione deve essere coerente e funzionale alla natura del progetto.

Per *integrazione tra soggetti* è da intendersi la costituzione formale o non formale di un partenariato, al fine di proporre e realizzare in comune il progetto. Per «costituzione formale di partenariato» è da intendersi l'associazione formale dei diversi soggetti proponenti. Forme di partenariato non formalmente costituito vengono comunque tenute in debita considerazione in sede di valutazione di merito del progetto.

Il riconoscimento della priorità presuppone che il partenariato sia costituito fra «soggetti» che ricoprono «ruoli-chiave» nell'ambito della specifica politica inerente la singola misura o le azioni proposte e che si assumano un ruolo specifico e significativo nell'ambito del progetto presentato; presuppone altresì la diversa natura dei suddetti soggetti.

### C. APPROCCIO INDIVIDUALIZZATO

I progetti dovranno adottare per quanto possibile un *approccio individualizzato* che tenga conto delle caratteristiche dei singoli destinatari degli interventi, dello specifico fabbisogno di sostegno in relazione alla loro posizione sul mercato del lavoro e delle potenzialità di inserimento lavorativo esistenti, nonché di modalità attuative dell'intervento flessibili, calibrate il più possibile sulle esigenze individuali.

### D. NUOVI BACINI DI IMPIEGO

La priorità assegnata ai *nuovi bacini d'impiego* riguarda i progetti che si riferiscono, in modo sostanziale e non marginale, ai settori individuati a livello europeo come ad alto potenziale di crescita occupazionale. I settori sono i seguenti:

- Servizi quotidiani: servizi di cura a domicilio, cura dei bambini, nuove tecnologie dell'informazione e comunicazione, assistenza ai giovani in difficoltà;
- Servizi per migliorare la qualità della vita: miglioramento delle residenze, sicurezza, trasporti pubblici locali, riqualificazione aree urbane, commercio di prossimità;
- Servizi culturali e per il tempo libero: turismo, settore degli audiovisivi, patrimonio culturale, sviluppo culturale locale;
- Servizi ambientali: gestione dei rifiuti, gestione delle acque, protezione delle aree protette, monitoraggio dell'inquinamento.

#### Articolo 6

Criteri per la definizione dell'approccio preventivo e curativo

La riserva finanziaria definita nell'ambito del P.O.R. as-

mation, expériences de travail, etc.). Cette intégration doit être fonctionnelle et cohérente avec la nature du projet.

L'on entend par *intégration entre porteurs de projets* la constitution formelle ou non d'un partenariat dans le but de proposer et de réaliser le projet en commun. L'on entend par « constitution formelle d'un partenariat » l'association formelle des différents porteurs de projet. Les partenariats informels est en tout état de cause pris en considération lors de l'évaluation du projet.

La priorité pourra être accordée aux partenariats constitués entre «partenaires» occupant des «positions clés» dans le cadre de la politique spécifique relative à chaque mesure ou aux actions proposées et jouant un rôle spécifique et significatif dans le cadre du projet présenté ; ladite priorité suppose également la nature différente des partenaires en question.

### C. APPROCHE PERSONNALISÉE

Les projets devront adopter, dans la mesure du possible, une *approche personnalisée* tenant compte des caractéristiques des différents destinataires des interventions, du besoin spécifique de soutien en fonction de leur position sur le marché du travail et des possibilités d'insertion professionnelle existantes, ainsi que de modalités d'application de l'intervention souples et adaptées autant que possible aux exigences individuelles.

### D. NOUVEAUX GISEMENTS D'EMPLOI

La priorité reconnue aux *nouveaux gisements d'emploi* concerne les projets se référant de manière substantielle et non marginale aux secteurs identifiés au niveau européen comme ayant un potentiel élevé de croissance en matière d'emploi. Ces secteurs sont les suivants :

- Services quotidiens : services de soin à domicile, soin des enfants, nouvelles technologies de l'information et de la communication, assistance aux jeunes en difficulté ;
- Services visant à améliorer la qualité de la vie : amélioration des logements, sécurité, transports publics locaux, réaménagement de centres urbains, commerce de proximité ;
- Services culturels et de loisirs : tourisme, secteur de l'audiovisuel, patrimoine culturel, développement culturel local ;
- Services environnementaux : gestion des déchets, gestion des eaux, sauvegarde des espaces protégés, contrôle de la pollution.

#### Art. 6

Critères de définition d'une approche préventive et curative

La réserve financière définie dans le cadre du P.O.R. at-

segna all'approccio preventivo (Misura A2) il 70% delle risorse finanziarie dell'Asse ed all'approccio curativo (A3) il 10% delle risorse finanziarie dell'Asse. Per l'attuazione di tale riserva e per quanto attiene agli aiuti alle persone previsti nelle misure A.2 e A.3, in fase attuativa andranno assicurate le condizioni atte a garantire l'ammissibilità delle azioni a ciascuna misura tenendo conto della tipologia dei destinatari, che sono differenziati sulla base della durata del periodo di disoccupazione. Per tale motivo la rilevazione del carattere preventivo (misura A.2) o curativo (misura A.3) delle azioni alle persone richiede di individuare, per ciascun destinatario: i) la data di inizio dello stato di disoccupazione e ii) la data di offerta di una misura attiva del lavoro. Tali date consentiranno di definire la natura preventiva o curativa dell'azione che si intende realizzare e dunque di garantire la pertinenza dell'azione stessa con la misura in cui è stata finanziata.

i) In merito al primo punto, l'inizio dello stato di disoccupazione può essere derivato dalla ricostruzione della situazione soggettiva dei potenziali destinatari delle azioni. La data di inizio dello stato di disoccupazione è da intendersi come segue:

- nel caso dei disoccupati in senso stretto (persone che hanno perso un precedente posto di lavoro), delle persone in cerca di prima occupazione e delle persone in contratto di apprendistato o altro contratto a causa mista, la data iniziale è rappresentata dalla data più recente tra le seguenti: la conclusione di un'attività lavorativa (incluse anche le forme di lavoro temporaneo e atipico senza limiti minimi di tempo), che non necessariamente comporta la cancellazione dalle attuali liste di collocamento; la conclusione della frequenza ad una misura di politica attiva del lavoro; la conclusione di un percorso scolastico (anche nel caso di abbandono); l'iscrizione o re-iscrizione alle liste di collocamento;
- nel caso delle persone in CIG straordinaria, la data iniziale da assumere è in questo caso rappresentata dalla data più recente tra le seguenti: l'iscrizione alla CIG straordinaria; la conclusione della frequenza ad una misura di politica attiva del lavoro;
- nel caso delle persone inattive (casalinghe, studente, militare di leva, altro inattivo), la data iniziale può essere rappresentata dalla data di iscrizione alle liste di collocamento, da considerare come requisito per l'accesso alle azioni finanziate dal FSE;
- nel caso di stranieri immigrati o di immigrazione di ritorno, le date iniziali proposte nei casi di disoccupazione possono essere sostituite da quelle che registrano l'inizio della presenza sul territorio nazionale, attraverso il permesso di soggiorno o il cambio di residenza dal paese straniero all'Italia.

La rilevazione del periodo di disoccupazione dovrà essere effettuata dai soggetti attuatori delle azioni al momento della selezione dei candidati alle attività, i quali

tribue à l'approche préventive (Mesure A2) 70% des ressources financières de l'Axe et à l'approche curative (A3) 10% des ressources financières de l'Axe. En vue de l'application de ladite réserve et en ce qui concerne les aides aux personnes prévues par les mesures A.2 et A.3, dans la phase d'application les conditions visant à garantir l'éligibilité des actions sur chaque mesure devront être assurées, compte tenu du type de destinataires, différenciés sur la base de la durée de la période de chômage. Pour cette raison, le caractère préventif (mesure A.2) ou curatif (mesure A.3) des actions à l'intention des personnes exige que l'on détermine pour chaque destinataire : i) la date de début de la situation de chômage et ii) la date d'offre d'une mesure active de l'emploi. Lesdites dates permettront de définir la nature préventive ou curative de l'action à réaliser et donc de garantir la conformité de l'action avec la mesure sur laquelle elle a été financée.

i) Pour ce qui est du premier point, le début de la situation de chômage peut être déterminé grâce à la reconstruction de la situation de chaque destinataire potentiel des actions. L'on entend par date de début de la situation de chômage :

- dans le cas des chômeurs au sens strict (personnes ayant perdu un emploi), de demandeurs d'un premier emploi et de personnes ayant un contrat d'apprentissage ou un autre contrat de type mixte, ladite date coïncide avec la plus récente des dates suivantes : la date d'achèvement d'une activité professionnelle (y compris les formes de travail intérimaire et atypique sans limites minimales de temps) qui ne comporte pas nécessairement la radiation des listes de placement actuelles ; la date d'achèvement de la participation à une mesure de politique active de l'emploi, la date d'achèvement d'un parcours scolaire (même en cas d'échec scolaire); la date d'inscription ou de réinscription sur les listes de placement ;
- dans le cas des personnes en chômage technique extraordinaire (CIG), ladite date coïncide avec la plus récente des dates suivantes : date d'inscription à la CIG extraordinaire ; date d'achèvement de la participation à une mesure de politique active de l'emploi ;
- dans le cas des personnes inactives (ménagères, étudiants, jeunes appelés sous les drapeaux, autres inactifs), ladite date peut coïncider avec la date d'inscription sur les listes de placement, à considérer comme condition nécessaire pour accéder aux actions financées par le FSE ;
- dans le cas d'étrangers immigrés ou en cas de retour d'immigration, ladite date peut coïncider avec la date d'entrée sur le territoire national, attestée par le permis de séjour ou la date du changement de résidence, du pays étranger à l'Italie.

Le relevé de la période de chômage devra être effectué par les réalisateurs des actions au moment de la sélection des candidats, qui seront tenus de produire soit une

dovranno produrre una autocertificazione della data di inizio dello stato di disoccupazione, o altro documento probatorio. La Regione provvederà in un momento successivo a fornire un modello standard per l'autocertificazione.

- ii) In merito al secondo punto, riguardante la data di offerta di una misura attiva alla quale definire il carattere preventivo o curativo di una azione, essa è rappresentata dalla data di assegnazione, iscrizione, ammissione, ecc. - da specificare in dettaglio in base alla tipologia di attività - di una determinata persona ad una attività finanziata dal FSE.

Nel caso particolare dell'apprendistato e di altre eventuali forme di contratti a causa mista, la data alla quale riferire la natura dell'approccio (preventivo o curativo) è rappresentata dal momento in cui il singolo individuo è assegnato a tale contratto, prescindendo dal momento in cui viene erogata la formazione esterna finanziata dal FSE. Si fa tuttavia presente che i contratti di apprendistato già in essere al 31 dicembre 1999 sono esclusi dalla possibilità di cofinanziamento all'interno della misura A.2.

Le definizioni che precedono sono da considerarsi transitorie fino all'entrata in vigore delle anagrafi individuali che faranno capo ai servizi per l'impiego, le quali sostituiranno la procedura sopra indicata al punto i) per la individuazione della data di inizio del periodo di disoccupazione.

#### Articolo 7

##### Criteri per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, la localizzazione dell'azione viene valutata sulla base dei seguenti requisiti:

- sede dell'unità locale, nel caso di azioni di formazione aziendale e di consulenza/servizio alle imprese, queste ultime previste nella misura D3;
- residenza dei destinatari degli interventi nel caso degli altri aiuti alle persone.

#### Art. 8

##### Misure di accompagnamento in favore di soggetti disabili e svantaggiati

Nell'attesa che vengano definite modalità specifiche, volte a favorire e sostenere l'inserimento nei percorsi formativi ed orientativi ordinari dei soggetti disabili e/o svantaggiati si prevede quanto segue: qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati, in percorsi formativi e di orientamento ordinari, richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno ed all'accompagnamento didattico del percorso formativo dell'allievo ed azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del lavoro - Progetto per l'integrazione lavorativa -. La Direzione provvederà, previa valutazione del progetto presentato, ad erogare un finanzia-

déclaration sur l'honneur attestant la date de début de l'état de chômage soit un autre document d'attestation. La Région pourvoira ultérieurement à établir un fac-similé de déclaration sur l'honneur.

- ii) Pour ce qui est du deuxième point, relatif à la date d'offre d'une mesure active sur la base de laquelle sera décidé le caractère préventif ou curatif d'une action, ladite date coïncide avec la date d'affectation, d'inscription, d'admission, etc. - à préciser, sur la base du type d'activité - de toute personne, à une activité financée par le FSE.

Dans le cas spécifique de l'apprentissage et d'autres formes éventuelles de contrats de type mixte, la date sur la base de laquelle sera décidée la nature de l'approche (préventive ou curative) coïncide avec le moment de la passation desdits contrats, indépendamment du moment où commence la formation externe financée par le FSE. Il est toutefois précisé que les contrats d'apprentissage déjà passés au 31 décembre 1999 ne peuvent être cofinancés dans le cadre de la mesure A.2.

Les définitions qui précèdent sont à considérer comme transitoires et valables jusqu'à l'entrée en vigueur des registres individuels qui seront tenus par les services de l'emploi et qui remplaceront la procédure indiquée ci-dessus au point i) pour la détermination de la date du début de la période de chômage.

#### Art. 7

##### Critères de localisation des actions

Dans le but de destiner aux zones Objectif 2 la part de ressources prévue, la localisation de l'action est évaluée sur la base des conditions suivantes :

- siège de l'unité locale, en cas d'actions de formation d'entreprise et de conseil/service aux entreprises, prévues à la mesure D3 ;
- résidence des destinataires des interventions dans le cas d'autres aides aux personnes.

#### Art. 8

##### Mesures d'accompagnement à l'intention de personnes handicapées et défavorisées

Dans l'attente de la définition de modalités spécifiques visant à encourager l'insertion des personnes handicapées et/ou défavorisées dans les parcours ordinaires de formation et d'orientation, il est prévu ce qui suit : au cas où l'insertion d'une ou de plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans les parcours ordinaires de formation et d'orientation exigerait la mise en place d'actions ad hoc visant à soutenir et à accompagner l'élève, ainsi que d'actions visant à permettre une fréquentation optimale des activités de formation, l'opérateur intéressé pourra présenter un projet spécifique à la Direction Agence régionale de l'emploi - Projet pour l'intégration professionnelle. Après avoir évalué le projet présenté, la Direction versera un financement com-

mento integrativo, finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

Art. 9  
Progetti plurimisura

È ammessa la presentazione di progetti plurimisura unicamente a valere sulle misure A2 ed A3 nell'ambito delle schede intervento che esplicitamente prevedono tale possibilità, con l'obiettivo di favorire il coinvolgimento, nell'ambito della stessa azione formativa, di destinatari con caratteristiche diverse, in relazione alle specificità del territorio regionale. In tal caso nel progetto dovranno essere chiaramente indicate le misure di riferimento, le parti/elementi progettuali ed i destinatari che ad esse si riferiscono, nonché la relativa quota finanziaria imputata a ciascuna misura.

Le risorse finanziarie approvate a valere su ciascuna misura rappresentano un vincolo in sede di realizzazione; potranno pertanto essere autorizzate eventuali variazioni in ordine ai destinatari, unicamente a condizione che tali variazioni non incidano sugli impegni finanziari del progetto approvati a valere su ciascuna misura.

Dovrà in ogni caso essere indicata la misura prevalente, che sarà presa a riferimento ai fini della valutazione e della definizione della graduatoria. L'allegato piano finanziario specifica, per ciascuna misura, le risorse finanziarie massime disponibili per i progetti plurimisura.

Art. 10  
Aiuti di Stato

La Regione dà atto del fatto che la Commissione Europea ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative e per le altre attività soggette al regime di aiuti saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nei Regolamenti (CE) n. 68/2001, 69/2001 e 70/2001 della Commissione Europea.

Art. 11  
Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito, sezione 1, è disponibile la cifra complessiva di Euro 13.632.784, ripartita sulle diverse misure così come specificato nel piano finanziario allegato al presente invito (allegato 3).

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

plémentaire destiné à la réalisation des actions de soutien et d'accompagnement.

Art. 9  
Projets relevant de plusieurs mesures

La présentation de projets relevant de plusieurs mesures est admise uniquement en ce qui concerne les mesures A2 et A3, dans le cadre des fiches d'intervention qui prévoient explicitement cette possibilité, dans le but de favoriser la participation à une même action de formation de destinataires ayant des caractéristiques différentes, compte tenu des particularités du territoire régional. Dans ce cas, le projet devra indiquer clairement les mesures de référence, les parties, les éléments de projet et les destinataires, ainsi que les ressources financières à valoir sur chaque mesure.

Les ressources financières à valoir sur chaque mesure sont contraignantes lors de la réalisation ; les modifications concernant les destinataires ne pourront donc être autorisées que si elles n'altèrent pas les engagements financiers du projet approuvés au titre de chaque mesure.

La mesure prédominante qui servira de référence aux fins de l'évaluation et de l'établissement du classement devra en tout cas être indiquée. Le plan de financement annexé indique, pour chaque mesure, les ressources financières maximales disponibles pour les projets relevant de plusieurs mesures.

Art. 10  
Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission Européenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'article 87 du traité instituant l'Union européenne. Le montant des aides accordées aux entreprises pour les activités de formation et pour les autres activités assujetties au régime des aides sera défini conformément aux dispositions des Règlements (CE) n° 68/2001, 69/2001 et 70/2001 de la Commission Européenne.

Art. 11  
Ressources disponibles et conditions de financement

Une somme globale de 13 632 784 euros, répartie dans les différentes mesures est affectée à la mise en œuvre de la section 1 du présent appel.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent appel à projets seront affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Non sono finanziabili su questo bando azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo/ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede di misura contenute nell'allegato A del presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nel piano finanziario e nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA.

#### Art. 12

##### Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Possono presentare progetti i soggetti che, all'atto della presentazione della domanda, possiedono i requisiti indicati di seguito.

##### A) Attività di formazione professionale

Possono proporre e realizzare interventi di formazione professionale istituzioni scolastiche, enti ed organismi pubblici e privati senza scopo di lucro, aventi esplicitamente e statutariamente prevista tra i propri fini la formazione professionale. Detti organismi devono dichiarare la disponibilità di una sede formativa, sul territorio della regione, conforme alle norme vigenti in materia di igiene e sicurezza nonché delle attrezzature necessarie, ed il possesso di risorse umane minime indispensabili per esercitare in modo qualificato la funzione formativa.

Possono proporre interventi formativi enti pubblici territoriali che dovranno avvalersi, per la realizzazione degli stessi, di organismi di cui ai precedenti capoversi.

L'attività nei confronti di soggetti occupati può essere realizzata anche da imprese, loro consorzi, società capogruppo o A.T.I. che realizzano l'attività formativa per qualificare o aggiornare il proprio personale.

Possono altresì proporre interventi formativi in favore di soggetti occupati, nonché di lavoratori autonomi e imprenditori le Associazioni di categoria, che dovranno avvalersi per l'attuazione, salvo quanto diversamente disposto da norme che ne disciplinano l'attività e le competenze, di agenzie formative o di altri soggetti aventi esplicitamente e statutariamente prevista tra i propri fini la formazione professionale e dotati di organizzazione e risorse umane minime indispensabili per esercitare in modo qualificato la funzione formativa.

Le imprese possono presentare domanda in autonomia solo per interventi formativi rivolti al proprio personale

Ne sont pas éligibles au titre du présent appel à projets les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (Reg. CE 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches de mesure contenues dans l'Annexe A) du présent appel à projets.

Les ressources indiquées dans le plan de financement et dans les fiches d'intervention sont à considérer comme comprenant la TVA.

#### Art. 12

##### Porteurs de projets admis

Ont vocation à présenter des projets les sujets qui, au moment de la présentation de la demande, répondent aux conditions ci-après :

##### A) Activités de formation professionnelle

Peuvent proposer et réaliser des interventions de formation professionnelle des institutions scolaires, des organismes publics et privés sans but lucratif dont les buts statutaires comprennent explicitement la formation professionnelle. Lesdits organismes devront prouver, au moment de la présentation du projet, qu'ils disposent de locaux pour la formation, situés sur le territoire régional et répondant aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité ainsi que des équipements nécessaires. Ils devront également attester qu'ils disposent des ressources humaines minimales indispensables pour exercer de manière qualifiée l'activité de formation.

Peuvent également proposer des actions de formation les collectivités publiques territoriales qui, pour la réalisation de celles-ci, devront avoir recours aux organismes visés aux paragraphes qui précèdent.

L'activité à l'intention des personnes ayant un emploi peut également être exercée par les entreprises, les consortiums d'entreprises, les sociétés chefs de groupe ou les associations temporaires d'entreprises qui mettent en place des actions de formation pour qualifier ou recycler leurs personnels.

Ont par ailleurs vocation à proposer des actions de formation à l'intention de salariés, de travailleurs indépendants et d'entrepreneurs les associations catégorielles qui, sans préjudice de dispositions contraires réglementant leurs activités et leurs compétences, devront avoir recours, pour la mise en œuvre de celles-ci, à des agences de formation ou à d'autres sujets dont les buts statutaires comprennent explicitement la formation professionnelle et qui disposent de l'organisation et des ressources humaines minimales nécessaires pour exercer de manière qualifiée ladite activité de formation.

Les entreprises ne peuvent présenter une demande à titre autonome que pour des actions de formation destinées à



dipendente. Progetti formativi direttamente finalizzati all'inserimento lavorativo nella propria azienda possono essere presentati dalle imprese con l'indicazione, in qualità di attuatore, di un centro o organismo di formazione, e devono essere accompagnate da una dichiarazione di impegno all'assunzione di almeno il 70% dei partecipanti.

#### B) Interventi di orientamento professionale

Possono proporre e realizzare attività di orientamento anche enti ed organismi pubblici e privati, dotati di specifica competenza nell'ambito oggetto dell'intervento.

Per tali interventi non è richiesta la disponibilità di una sede operativa nella regione.

Possono altresì proporre interventi di orientamento gli Enti pubblici territoriali, che dovranno avvalersi, per la realizzazione, di soggetti dotati dei requisiti sopra indicati.

#### C) Altri interventi

Per l'attuazione di altre tipologie di azioni, previste dalle schede-intervento, possono presentare progetti all'interno del presente Avviso Pubblico gli Enti di diritto pubblico e privato, le imprese e loro consorzi, e le persone fisiche, anche raggruppate, in possesso dei requisiti richiesti. I soggetti proponenti dovranno possedere almeno tre esperienze, nell'ultimo triennio, nell'ambito oggetto dell'intervento.

Le schede intervento contenute nell'allegato A al presente invito definiscono i soggetti titolati a presentare progetti e le relative eventuali condizioni di ammissibilità.

#### D) Raggruppamenti

Possono presentare progetti anche A.T.I. composte da almeno un soggetto che possieda i requisiti richiesti dalla singola scheda intervento. Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, un'Associazione temporanea di imprese indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda,

leurs salariés. Elles peuvent présenter des projets de formation visant directement au recrutement de personnels à la condition qu'elles indiquent le centre ou l'organisme de formation qui en sera le réalisateur et qu'elles s'engagent à recruter 70 % au moins des participants.

#### B) Activités d'orientation professionnelle

Peuvent également proposer et réaliser des activités d'orientation les établissements et organismes publics et privés dotés de compétences spécifiques dans le domaine faisant l'objet de l'intervention.

Pour ces activités, il n'est pas indispensable que l'intéressé dispose d'un centre opérationnel dans la région.

Peuvent également proposer des activités d'orientation les collectivités publiques territoriales qui devront avoir recours, pour la mise en œuvre de celles-ci, aux sujets répondant aux conditions énumérées ci-dessus.

#### C) Autres activités

En ce qui concerne l'application d'autres types d'actions prévues par les fiches d'intervention, ont vocation à présenter des projets au titre du présent appel à projets les organismes de droit public et privé, les entreprises et consortiums d'entreprises, ainsi que les personnes physiques ou groupements de personnes physiques qui répondent aux conditions requises. Les sujets qui proposent un projet doivent avoir à leur actif au moins trois expériences au cours des trois dernières années dans le domaine faisant l'objet de l'intervention proposée.

Les fiches d'intervention figurant à l'annexe A du présent appel à projets définissent, pour chaque intervention, les sujets ayant vocation à présenter des projets et les conditions éventuelles d'admissibilité y afférentes.

#### D) Groupement

Peuvent également présenter des projets les associations temporaires d'entreprises comprenant au moins un sujet répondant aux conditions requises par chaque fiche d'intervention. Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci seront tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises en indiquant, dès le moment de la présentation du projet, le sujet chef de groupe. Dans ce dernier cas, la déclaration d'intentions doit indiquer les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de groupe ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'article

per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

#### Art. 13

Soggetti proponenti, attuatori e partner

*Soggetto proponente e soggetto attuatore*

Il soggetto titolare dell'azione o progetto - denominato proponente - di norma coincide con il soggetto attuatore. Può essere ammessa la non coincidenza nei seguenti casi:

- a) enti di formazione che realizzano, in qualità di attori, attività formativa nei confronti di occupati sulla base di specifici fabbisogni di formazione evidenziati da una o più imprese proponenti, non in grado di attuare l'intervento autonomamente;
- b) enti di formazione o altri organismi aventi titolo per la presentazione dei progetti che realizzano, in qualità di attori, l'attività sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Enti pubblici territoriali o Istituzioni scolastiche ed Università proponenti;
- c) enti di formazione o altri organismi aventi titolo per la presentazione dei progetti che realizzano, in qualità di attori, l'attività sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Istituzioni scolastiche ed Università proponenti.

Fatta eccezione per tali fattispecie, e fermo restando quanto previsto in materia di delega di attività, non sarà ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non ne assumano anche la titolarità dell'attuazione.

Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità realizzative;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità realizzative;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

Nel caso in cui il progetto sia presentato da un soggetto che non ne assume anche l'attuazione, e con l'eccezione dei raggruppamenti per i quali si rinvia a quanto espressamente indicato all'art. 12, il soggetto attuatore diverrà titolare del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale.

Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere nor-

11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

#### Art. 13

Porteurs de projets, réalisateurs et partenaires

*Porteurs et réalisateurs de projets*

En règle générale, le porteur de projet – qui est titulaire de l'action ou du projet – est également le réalisateur de ce dernier. Les seules exceptions admises sont les suivantes :

- a) Organismes de formation qui, en tant que réalisateur, concrétisent des activités de formation destinées aux travailleurs sur la base de besoins spécifiques en la matière exprimés par une ou plusieurs entreprises porteuses de projets mais incapables de pourvoir directement à la concrétisation de ceux-ci ;
- b) Organismes de formation ou autres organismes qualifiés pour présenter des projets qu'ils concrétisent en qualité de réalisateurs et qui répondent aux besoins spécifiques exprimés par des collectivités publiques territoriales ou des institutions scolaires ou universitaires, qui sont les porteurs des projets ;
- c) Organismes de formation ou autres organismes qualifiés pour présenter des projets qu'ils concrétisent en qualité de réalisateurs et qui répondent aux besoins spécifiques exprimés par des institutions scolaires ou universitaires, qui sont les porteurs des projets.

Sauf dans ces cas précis et sans préjudice des dispositions en matière de délégation d'activité, aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur ne pourra être présenté.

Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur pourvoit aux fonctions suivantes vis-à-vis de ce dernier :

- définition des motivations et des buts du projet ;
- validation des modalités de réalisation ;
- suivi *in itinere* du respect des objectifs et des modalités de réalisation par le réalisateur ;
- évaluation finale du projet.

Compte tenu de cela, le porteur de projet épaula l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème éventuel qu'il est amené à constater.

Si le projet est présenté par un sujet qui ne prendra pas en charge sa réalisation – exception faite des groupements, pour lesquels il convient de se rapporter aux indications de l'article 12 – le réalisateur sera titulaire des financements et entretiendra les rapports nécessaires avec l'Administration régionale.

Les rapports entre le porteur du projet et le réalisateur

mato attraverso apposito documento, esplicitamente riferito al progetto e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati.

Detto documento dovrà indicare in modo esplicito le modalità con cui sono regolati i rapporti tra proponente ed attuatore, in modo conforme a ruoli ed ambiti sopra definiti.

Il documento che regola il rapporto proponente-attuatore dovrà essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o incompletezza di tale documento pregiudica l'ammissibilità a valutazione del progetto.

#### *Partner*

Rimane salva la facoltà di aderire ad uno o più progetti, presentati da parte di soggetti aventi titolo alla presentazione dei progetti, in qualità di partner. Tale adesione, finalizzata a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, rafforza le potenzialità e le motivazioni del progetto, e deve pertanto essere documentata da una lettera di intenti.

La lettera di intenti deve esprimere l'adesione motivata al progetto, e deve essere consegnata unitamente alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento.

La partecipazione al progetto in qualità di promotore o partner non comporta la assunzione di oneri e responsabilità nell'attuazione del progetto.

#### Art. 14

##### Modalità presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo. La richiesta, unica per tutti i progetti presentati dal proponente a valere sul presente invito ed esclusivamente in forma cartacea, dovrà essere presentata presso la Regione Valle d'Aosta - Dipartimento politiche del lavoro - Agenzia regionale del lavoro - Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

a) copia dello Statuto e dell'atto costitutivo;

font l'objet d'un document spécifiquement dressé aux fins dudit projet et signé par les représentants légaux des intéressés.

Le document en question doit détailler explicitement les rapports entre porteur et réalisateur du projet, dans le respect des indications et des rôles susmentionnés.

Ce document doit être annexé à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. Il ne sera pas possible d'évaluer le projet en son absence, s'il n'est pas conforme ou s'il est incomplet.

#### *Partenaires*

Tout sujet conserve la faculté d'adhérer en qualité de partenaire à un ou à plusieurs projets présentés par des sujets qualifiés pour ce faire. Cette adhésion, qui vise à favoriser l'implantation des interventions sur le territoire et à mieux faire connaître le potentiel offert par le FSE, renforce les motivations et le potentiel du projet : elle doit donc être soutenue par une lettre d'intention.

Cette lettre d'intention doit motiver l'adhésion au projet et être présentée en même temps que la demande d'admission à l'évaluation et au financement.

La participation au projet en qualité de promoteur ou de partenaire ne comporte pas la prise en charge de frais ou de responsabilités dans le cadre de la réalisation du projet.

#### Art. 14

##### Modalités de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : [«www.regione.vda.it»](http://www.regione.vda.it)

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible. Le formulaire contenant le projet pour lequel le financement est demandé devra être remis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet devra également présenter une « demande d'admission à l'évaluation et au financement » à rédiger sur un formulaire ad hoc et revêtu d'un timbre fiscal. La demande, unique pour tous les projets présentés par le porteur de projets au titre du présent appel, devra être rédigée sur papier uniquement et déposée à la Région Vallée d'Aoste - Département des politiques de l'emploi - Agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin, AOSTE, assortie des documents suivants :

a) Copie des statuts et de l'acte constitutif ;

- b) dichiarazione attestante la natura di PMI (piccola e media impresa). Tale dichiarazione deve essere fornita nel caso di progetti presentati da imprese;
- c) certificato di iscrizione alla C.C.I.A., o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- e) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- f) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- g) attestazione relativa alla disponibilità di una sede operativa sul territorio regionale e autocertificazione del legale rappresentante che i locali indicati sono idonei, ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, allo svolgimento di attività formativa;
- h) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

Gli Enti pubblici territoriali sono tenuti a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti d) e h).

La documentazione di cui al punto g) non è dovuta per i soggetti che presentano progetti di orientamento.

Con riferimento esclusivo alla documentazione di cui al punto a), ai sensi del D.P.R. 445/2000 i proponenti che abbiano già presentato tale documentazione in altro procedimento gestito dalla Direzione Agenzia regionale del lavoro possono esimersi dalla presentazione, dichiarando in quale procedura la documentazione è stata prodotta ed attestando che i dati contenuti nella documentazione non sono stati oggetto di modifica.

#### *Proponente-attuatore*

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diverso dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento dovrà essere sottoscritta dai le-

- b) Déclaration attestant la nature de PME (petite et moyenne entreprise), en cas de projets présentés par une entreprise ;
- c) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- e) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- f) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit du travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- g) Déclaration attestant que le porteur de projets dispose d'un centre opérationnel sur le territoire régional et déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité, au déroulement des activités de formation ;
- h) Toute autre pièce requise par les fiches de mesure annexées au présent appel à projets.

Les collectivités territoriales sont tenues de présenter uniquement la documentation visée aux points d) et h).

Les sujets présentant des projets d'orientation ne sont pas tenus de fournir les pièces visées sous g).

Pour ce qui est de la documentation visée au point a) exclusivement, aux termes du DPR n° 445/2000, les porteurs de projet qui ont déjà présenté ladite documentation à la Direction de l'agence de l'emploi dans le cadre d'une autre procédure sont dispensés de cette démarche. Il leur suffit d'indiquer les références de la procédure en question et d'attester que les données ainsi fournies n'ont subi aucune modification.

#### *Porteur de projet/réalisateur*

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur du projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux des

gali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta dal soggetto proponente e dal soggetto attuatore. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 13 e sottoscritto dalle persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

### *Raggruppamenti*

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), e), f), g), h) deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- Per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione.
- Per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti, la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

### *Attività di ricerca*

Per i progetti di ricerca, oltre alla documentazione sopra indicata dovranno essere prodotti i *curricula vitae*, firmati in originale dagli interessati, relativi alle risorse professionali impegnate nel progetto.

Il gruppo di lavoro che verrà utilizzato per la realizzazione del progetto, risultante dai componenti i cui *curricula vitae* sono depositati, potrà essere modificato solo con il previo accordo dell'amministrazione. La pendenza dell'autorizzazione da parte dell'Amministrazione regionale non esonera dall'adempimento delle obbligazioni assunte, e qualsiasi modifica nella composizione del gruppo di lavoro non potrà costituire motivo per la sospensione o dilazione della prestazione dei servizi, salvo espressa autorizzazione scritta dell'Amministrazione regionale.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 - comma 1- 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

### *Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento*

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanzia-

ment» deve essere presentata, in originale, dal soggetto portatore del progetto, che deve anche fornire la documentazione susmentionata e, sotto pena di non-receivabilità del progetto, allegare il documento regolante i rapporti tra portatore e realizzatore, redatto secondo le indicazioni dell'articolo 13 di cui sopra e revestito della firma dei rappresentanti legali degli interessati.

### *Groupement*

En cas de groupement non encore constitué, la demande de financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation visée aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h), doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les documents suivants :

- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution.
- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums non encore constitués : déclaration d'intention portant l'indication du chef de groupe et des tâches de chaque membre de ladite association ou dudit consortium, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

### *Activités de recherche*

Pour ce qui est des projets de recherche, la documentation susmentionnée doit être assortie des *curricula vitae* des personnes qui participeront au projet, revêtus de la signature originale de ces dernières.

Le groupe de travail qui pourvoira à la réalisation du projet (composé des personnes dont le *curriculum vitae* aura été présenté) ne pourra être modifié sans l'accord préalable de l'Administration régionale. Le fait que cette dernière n'ait pas encore délivré d'autorisation ne dégage pas les intéressés du respect de leurs engagements et aucune modification de la composition du groupe de travail ne peut motiver une suspension ou un retard dans la prestation de services, sauf autorisation écrite expresse de l'Administration régionale.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les articles 12 - 1<sup>er</sup> alinéa - 13, 14 et 15, la Direction Agence régionale de l'emploi aura la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentés ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ces derniers.

### *Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement*

La « demande d'admission à l'évaluation et au finance-

mento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nelle giornate di scadenza del presente invito, indicate all'art. 4, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 15.00 – 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti n. 1/2002 – POR OB. 3».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

#### Art. 15. Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro l'ultima data di scadenza indicata nell'articolo 3 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e corredata dalla documentazione prevista all'art. 14.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

#### Art. 16 Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un

ment » devra être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation sera subordonnée à la vérification dudit envoi électronique. A compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BOR, les demandes pourront être remises à la main du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à l'adresse indiquée ci-dessus.

Les jours d'expiration des dates limite indiquées à l'art. 4, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement pourront être présentées à la Direction Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Appel à projets n° 1/2002 – POR OB. 3 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la poste est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais impartis. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éventuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du 10<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n°191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

#### Art. 15 Éligibilité et évaluation

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus au moins avant l'expiration du dernier délai indiqué à l'article 3 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment remplie, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'article 14.

La Direction Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

#### Art. 16 Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par un

«nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale. Ai lavori del nucleo potranno partecipare, per la valutazione relativa all'area «Motivazione ed elementi di priorità generale», funzionari regionali designati dai Dipartimenti regionali, in relazione alle materie interessate dalla valutazione.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti, così come indicato nella «scheda intervento» saranno considerati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Motivazione ed elementi di priorità generale (fino a 35 punti)
- b) Qualità del progetto (fino a 35 punti)
- c) Affidabilità del proponente (fino a 15 punti)
- d) Congruenza finanziaria (fino a 10 punti)
- e) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (fino a 5 punti).

I progetti che non raggiungeranno un punteggio minimo pari almeno a 15 punti relativamente al criterio della «motivazione ed elementi di priorità generale» non accederanno alla restante valutazione tecnica e verranno ritenuti non idonei.

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Ai fini della graduatoria finale i punteggi verranno convertiti in millesimi.

I progetti che raggiungono un punteggio compreso fra 500 e 550 punti saranno sottoposti da parte della Regione ad un intervento di monitoraggio qualitativo, finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto.

#### *Valutazione dei progetti di ricerca*

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti così come indicato nella «scheda-intervento», saranno considerati inammissibili e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

L'aggiudicazione del progetto avviene, ai sensi

« centre d'évaluation » nommé par le Gouvernement régional. Les fonctionnaires régionaux désignés par les Départements de la Région et compétents en la matière peuvent participer aux travaux dudit centre en ce qui concerne l'évaluation des motivations et éléments de priorité générale.

Les projets qui ne résulteront pas conformes aux conditions minimales requises et aux objectifs fixés par les fiches d'intervention ne seront pas considérés comme éligibles et ne seront donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

Le centre aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets sera réalisée sur la base des critères suivants :

- a) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 35 points)
- b) Qualité du projet (jusqu'à 35 points)
- c) Fiabilité du porteur de projet (jusqu'à 15 points)
- d) Conformité financière (jusqu'à 10 points)
- e) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets qui n'obtiendront pas au moins 15 points pour ce qui est du critère « Motivation et éléments de priorité générale » n'accéderont pas à l'évaluation technique et seront jugés non recevables.

Les projets seront jugés susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50/100 points au total.

Aux fins du classement final, les points seront convertis en millésimes.

Les projets réunissant de 500 à 550 points seront soumis par la Région à un suivi qualitatif visant à en favoriser la mise en œuvre correcte.

#### *Évaluation des projets de recherche*

Les opérations d'évaluation sont effectuées par un « centre d'évaluation » nommé par le Gouvernement régional.

Les projets qui ne résulteront pas conformes aux conditions minimales d'admission et aux objectifs prévus par les fiches d'intervention seront tenus pour irrecevables et ne seront donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

Le centre aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

Conformément à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 23 du

dell'art. 23, comma 1 lettera B) del D.Lgs. 157/95, in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, secondo i seguenti elementi di valutazione:

- a) Motivazione ed elementi di priorità generale (fino a 15 punti). L'analisi del presente criterio terrà conto in particolare del quadro di contesto e bisogni preso a riferimento, della coerenza tra il progetto e le finalità/obiettivi dell'intervento, nonché del livello di rispondenza alle priorità trasversali e specifiche definite.
- b) Qualità del progetto (fino a 35 punti). L'analisi del presente criterio terrà conto in particolare della coerenza e consistenza del disegno organizzativo e del piano di lavoro ipotizzato, in relazione alle attività proposte.
- c) Affidabilità del proponente (fino a 30 punti) L'analisi del presente criterio terrà conto in particolare della coerenza del profilo qualitativo delle risorse umane impegnate in rapporto alle attività e della qualità del gruppo di lavoro, desumibile dai curricula, ma anche dalla sua dimensione operativa.
- d) Congruenza finanziaria (fino a 15 punti). Il punteggio attribuito si ottiene dalla applicazione della formula:  $Pa = P_{min}/P_{of} \times 15$  ove  $Pa$  è il punteggio assegnato ad ogni offerta economica,  $P_{min}$  è il prezzo dell'offerta più bassa,  $P_{of}$  è il prezzo dell'offerta in esame.
- e) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (fino a 5 punti).

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

#### Art. 17 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale per misura dei progetti pervenuti entro ogni scadenza indicata nell'articolo 2 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda-intervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda-intervento. Qualora i progetti presentati alla prima scadenza e approvati nell'ambito delle singole graduatorie di intervento non esauriscano la disponibilità finanziaria prevista per l'intervento sul quale sono collocati i progetti, la disponibilità residua verrà resa disponibile per il finanziamento dei progetti pervenuti alla seconda scadenza del presente invito.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduato-

DL n° 157/1995, le projet retenu sera celui qui s'avèrera le plus avantageux du point de vue économique selon les critères suivants :

- a) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 15 points). L'analyse de ce critère tiendra notamment compte du contexte et des besoins pris pour cadre de référence, de la cohérence entre le projet et les buts/objectifs de l'intervention et de la mesure dans laquelle ledit projet respecte les priorités transversales et spécifiques définies.
- b) Qualité du projet (jusqu'à 35 points). L'analyse de ce critère tiendra notamment compte de la cohérence et de la consistance du schéma d'organisation et du plan de travail présentés, en fonction des activités proposées.
- c) Fiabilité du porteur de projet (jusqu'à 30 points). L'analyse de ce critère tiendra notamment compte de la cohérence du profil qualitatif – évalué à partir des *curricula vitae* – des ressources humaines engagées par rapport aux activités, à la qualité et à l'ampleur du groupe de travail.
- d) Conformité financière (jusqu'à 15 points). Le calcul des points est effectué à partir de l'équation suivante :  $Pa = P_{min}/P_{of} \times 15$ , où  $Pa$  correspond aux points attribués à chaque offre économique,  $P_{min}$  est le prix de l'offre la plus basse et  $P_{of}$  est le prix de l'offre en question.
- e) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets seront jugés susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50/100 points au total.

#### Art. 17 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste adopte le classement général par mesures des projets parvenus dans les délais indiqués à l'article 2 du présent appel à projets, jusqu'à épuisement des ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être entièrement ou partiellement financés pour cause d'épuisement du budget, ne seront pas admis au financement mais pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il sera également pourvu à l'adoption des classements des projets éligibles à valoir sur chaque fiche d'intervention, jusqu'à l'épuisement des ressources financières disponibles pour chaque fiche d'intervention. Au cas où les projets présentés à la première échéance et approuvés dans le cadre de chaque classement sur la base de l'intervention n'épuiseraient pas la disponibilité financière prévue pour l'intervention de référence, la disponibilité résiduelle pourra servir au financement des projets présentés à la deuxième échéance.

La Région pourvoit à la publication du classement au



rie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

Art. 18  
Modalità di finanziamento, adempimenti e  
vincoli del soggetto finanziato

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere la convenzione per la realizzazione del progetto approvato entro 60 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento. Entro i successivi 60 giorni il soggetto titolare del progetto deve comunicare l'inizio delle attività.

Nel caso le attività non vengano avviate entro tale termine, o l'operatore rinunci al progetto, la Regione Valle d'Aosta provvederà alla revoca del finanziamento.

Il soggetto titolare del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare le stesse azioni e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per le stesse azioni.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in 3 tranches: un anticipo iniziale, un acconto in corso d'opera, a titolo di rimborso delle spese sostenute dal beneficiario finale, ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. L'acconto e l'anticipo sono erogati a soggetti privati dietro presentazione di fideiussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico e finanziario secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

Per gli interventi localizzati in specifici ambiti territoriali, i soggetti finanziati devono assicurare un adeguato rapporto con le Amministrazioni Locali interessate.

Art. 19  
Modalità di finanziamento e adempimenti  
per l'attuazione delle attività di ricerca

I rapporti giuridici ed economici tra la Regione Valle

Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

Art. 18  
Modalités de financement, tâches et  
obligations du porteur du projet retenu

Le porteur du projet retenu s'engage à signer la convention pour la réalisation du projet approuvé dans les 60 jours qui suivent la date de la communication d'approbation du financement. Dans les 60 jours qui suivent, le porteur de projet devra communiquer le début des activités.

Si les activités ne commencent pas dans les délais ou si le porteur du projet renonce, la Région Vallée d'Aoste pourvoit à la révocation dudit financement.

Le porteur du projet doit également s'engager à ne pas cumuler le financement approuvé avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander à l'avenir d'autres financements publics pour les mêmes actions.

Le financement est normalement versé, aux termes d'une convention, en 3 tranches : une avance, un acompte en cours de réalisation, à titre de remboursement des dépenses supportées par le futur bénéficiaire et un solde après la vérification administrative et comptable. L'avance et l'acompte sont accordés aux particuliers sur présentation d'une fidéjussion garantissant du montant total avancé.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (Reg. CE 1260/1999, Reg. CE 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique et financier, conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

Pour les actions localisées dans des cadres territoriaux spécifiques, les sujets financés doivent entretenir les rapports nécessaires avec les administrations locales intéressées.

Art. 19  
Modalités de financement et tâches  
pour l'application des activités de recherche

Les rapports d'ordre juridique et économique entre la

d'Aosta ed i soggetti assegnatari di attività di ricerca saranno regolati da apposito contratto stipulato con i soggetti medesimi.

Il soggetto aggiudicatario, a garanzia dell'adempimento degli obblighi derivanti dal contratto stipulato e per tutta la sua durata, dovrà costituire idonea garanzia, tramite fidejussione bancaria o assicurativa escutibile a prima richiesta, pari al 20% dell'importo del progetto.

Il pagamento dei corrispettivi sarà effettuato sulla base dell'approvazione, da parte della Regione Valle d'Aosta, degli stati di avanzamento e fasi di attività definiti nel contratto ed a seguito di presentazione di idonee fatture, secondo quanto disposto dalla normativa fiscale vigente.

Art. 20  
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 21  
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 22  
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e modifiche.

Art. 23  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 24  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [servizioinformazione@regione.vda.it](mailto:servizioinformazione@regione.vda.it)

Altre informazioni riferite al presente invito saranno co-

Région Vallée d'Aoste et les sujets chargés des activités de recherche sont réglés par un contrat spécifique signé entre ces parties.

L'adjudicataire doit, à titre de garantie du respect des obligations qui découlent du contrat susmentionné et pour toute la durée de ce dernier, constituer une garantie adéquate, sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, exécutoire à la première requête et pour une somme équivalant à 20 % du montant du projet.

Le versement des sommes dues sera effectué sur la base de l'approbation par la Région Vallée d'Aoste des états d'avancement et des phases d'activité définies par le contrat, sur présentation des factures y afférentes, conformément aux dispositions fiscales en vigueur.

Art. 20  
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent pas être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. A l'issue des activités, une copie desdits produits devra être remise à la Région.

Art. 21  
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au Règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (Reg. CE 1159/2000 publié au J.O.C.E. L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 22  
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets seront traitées conformément à la loi n° 675/1996 modifiée.

Art. 23  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction Agence régionale de l'emploi (Directeur responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 24  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur Internet, sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [servizioinformazione@regione.vda.it](mailto:servizioinformazione@regione.vda.it)

D'autres informations sur le présent appel à projets se-

municate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicati sul sito internet della Regione.

SEZIONE 2  
AZIONI FORMATIVE NEI CONFRONTI  
DEI SOGGETTI ASSUNTI CON CONTRATTO  
DI APPRENDISTATO

Art. 1  
Finalità generali

Il presente avviso finanzia, sulla misura A2 del POR – OB. 3, le attività formative obbligatorie esterne all'azienda per i soggetti assunti con contratto di apprendistato, di cui alle leggi 25/1955 e 196/1997 e successive modifiche ed integrazioni e relativi provvedimenti attuativi, e per i tutor aziendali individuati in applicazione dei Decreti del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale n. 359 del 07.10.1999 «Disposizioni per l'attuazione dell'art. 16, comma 2, della Legge 196/97 e successive modificazioni, recante Norme in materia di promozione dell'occupazione» e n. 22 del 28.02.2000 «Disposizioni relative alle esperienze professionali richieste per lo svolgimento delle funzioni di tutore aziendale, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della legge 196/97 recante Norme in materia di promozione dell'occupazione», nonché della D.G.R. n. 4512 in data 6 dicembre 1999 «Approvazione delle modalità di comunicazione alla Regione, da parte delle imprese, dell'avvenuta assunzione o cessazione di apprendisti e dei dati relativi, ai sensi del Decreto 07.10.1999, del Ministero del Lavoro e della Previdenza sociale, in attuazione dell'art. 2 del D.L. n. 214/99, convertito, con modificazioni, nella L.N. 263/99».

Il presente avviso finanzia inoltre le azioni formative per l'assolvimento delle ore aggiuntive nell'ambito dell'obbligo formativo per i giovani assunti con contratto di apprendistato ai sensi della legge 17 maggio 1999, n. 144, art. 68 concernente l'obbligo di frequenza di attività formative fino al diciottesimo anno di età, dell'Accordo Governo, regioni, comuni e comunità montane in materia di obbligo di frequenza delle attività formative in attuazione dell'art. 68 Legge 144/99, del DPR 12 luglio 2000, n. 257 «Regolamento di attuazione dell'art. 68 della legge 17 maggio 1999, n. 144», del DM 16 maggio 2001 «Individuazione dei contenuti delle attività di formazione degli apprendisti di cui all'at. 5 del DPR n. 257/2000».

Art. 2  
Priorità trasversali e di misura

Relativamente alle azioni formative nei confronti di soggetti assunti con contratto di apprendistato non si considera necessaria, ai fini della presentazione e della valutazione dei progetti, la compilazione dei campi trasversali di azione del Fondo Sociale Europeo (sviluppo locale, pari opportunità, società dell'informazione).

ront communiquées aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale et rendues publiques sur le site Internet de la Région.

SECTION 2  
ACTIONS DE FORMATION À L'INTENTION  
DES PERSONNES RECRUTÉES PAR CONTRAT  
D'APPRENTISSAGE

Art. 1<sup>er</sup>  
Buts généraux

Le présent appel à projets finance, sur la mesure A2 du POR – OB. 3, les activités de formation obligatoires extérieures à l'entreprise pour les personnes recrutées par contrat d'apprentissage, visées aux lois n° 25/1955 et n° 196/1997, modifiées, et aux règlements d'application y afférents, et pour les tuteurs d'entreprise identifiés au sens des décrets du Ministère du travail et de la Sécurité sociale n° 359 du 7 octobre 1999, portant dispositions d'application de l'art. 16, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi n° 196/1997, modifiée, portant dispositions en matière de promotion de l'emploi, et n° 22 du 28 février 2000, portant dispositions relatives aux expériences professionnelles requises pour l'exercice des fonctions de tuteur d'entreprise, aux termes de l'article 16, 3<sup>e</sup> alinéa de la loi n° 196/1997 portant dispositions en matière de promotion de l'emploi, et de la D.G.R. n° 4512 du 6 décembre 1999 portant approbation des modalités de communication à la Région, par les entreprises, du recrutement ou de la cessation de fonctions des apprentis et des données y afférentes, aux termes du décret du 7 octobre 1999 du Ministère du travail et de la Sécurité sociale, en application de l'art. 2 du DL n°214/1999, converti avec modifications en la loi n° 263/1999.

Le présent appel à projets entend en outre financer les actions de formation en vue de l'achèvement des heures de formation supplémentaires dans le cadre de la formation obligatoire des jeunes embauchés par contrat d'apprentissage, au sens de l'article 68 de la loi n° 144 du 17 mai 1999, relatif à l'obligation de fréquenter des cours de formation jusqu'à l'âge de 18 ans, et au sens de l'accord conclu entre le gouvernement, les régions, les communes et les communautés de montagne en matière d'obligation de la fréquentation des cours de formation au sens de l'article 68 de la loi n° 144 du 17 mai 1999, du DPR n° 257 du 12 juillet 2000 portant règlement d'application de l'article 68 de la loi n° 144 du 17 mai 1999 et du DM du 16 mai 2001 définissant les contenus des actions de formation des apprentis visées à l'article 5 du DPR n° 257/2000.

Art. 2  
Priorités transversales et de mesure

En ce qui concerne les actions de formation à l'intention de personnes recrutées avec contrat d'apprentissage, il n'est pas jugé nécessaire, aux fins de la présentation et de l'évaluation des projets, de se conformer aux lignes transversales d'action du Fonds Social Européen (développement local, égalité des chances, société de l'information).

Art. 3  
Misure finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi, relativi alla misura A2, indicati nelle schede intervento 21A207 e 21A208.

Art. 4  
Durata dei progetti

I progetti riferiti alla scheda intervento 21A207 devono avere durata biennale, mentre quelli riferiti alla scheda 21A208 devono avere durata annuale.

Articolo 5  
Modalità attuative

5.1 Stato di disoccupazione

Nel caso particolare dell'apprendistato, la data alla quale riferire la natura dell'approccio (preventivo o curativo) è rappresentata dal momento in cui il singolo individuo è assegnato a tale contratto, prescindendo dal momento in cui viene erogata la formazione esterna finanziata dal FSE. Si fa tuttavia presente che i contratti di apprendistato già in essere al 31 dicembre 1999 sono esclusi dalla possibilità di co-finanziamento all'interno della misura A.2.

Nel caso dei disoccupati in senso stretto (persone che hanno perso un precedente posto di lavoro), fra i quali sono comprese le persone in contratto di apprendistato, la data iniziale è rappresentata dalla data più recente tra le seguenti: la conclusione di un'attività lavorativa (incluse anche le forme di lavoro temporaneo e atipico senza limiti minimi di tempo), che non necessariamente comporta la cancellazione dalle attuali liste di collocamento; la conclusione della frequenza ad una misura di politica attiva del lavoro; la conclusione di un percorso scolastico (anche nel caso di abbandono); l'iscrizione o re-iscrizione alle liste di collocamento.

La rilevazione del periodo di disoccupazione dovrà essere effettuata dai soggetti attuatori delle azioni al momento della selezione dei candidati alle attività, i quali dovranno produrre una autocertificazione della data di inizio dello stato di disoccupazione, o altro documento probatorio. La Regione provvederà in un momento successivo a fornire un modello standard per l'autocertificazione.

Le definizioni che precedono sono da considerarsi transitorie fino all'entrata in vigore delle anagrafi individuali che faranno capo ai servizi per l'impiego, le quali sostituiranno la procedura indicata al secondo capoverso per la individuazione della data di inizio del periodo di disoccupazione.

5.2 Rispetto della normativa e degli indirizzi regionali

Art. 3  
Mesures éligibles

Sont éligibles au financement, aux termes du présent appel à projets, les actions relatives à la mesure A2 indiquées dans les fiches d'intervention suivantes : 21A207 et 21A208.

Art. 4  
Durée des projets

Les projets se référant à la fiche 21A207 doivent avoir une durée biennale et ceux qui se réfèrent à la fiche 21A208 une durée annuelle.

Art. 5  
Modalités d'application

5.1 Situation de chômage

Dans le cas spécifique de l'apprentissage et d'autres formes éventuelles de contrats de type mixte, la date sur la base de laquelle sera décidée la nature de l'approche (préventive ou curative) coïncide avec le moment de la passation desdits contrats, indépendamment du moment où commence la formation externe financée par le FSE. Il est toutefois précisé que les contrats d'apprentissage déjà passés au 31 décembre 1999 ne peuvent être cofinancés dans le cadre de la mesure A.2.

Dans le cas des chômeurs au sens strict (personnes ayant perdu un emploi), comprenant également les personnes ayant un contrat d'apprentissage, la date initiale coïncide avec la date la plus récente parmi les suivantes : la date d'achèvement d'une activité professionnelle (y compris les formes de travail intérimaire et atypique sans limites minimales de temps) qui ne comporte pas nécessairement la radiation des actuelles listes de placement ; la date d'achèvement de la fréquentation d'une mesure de politique active de l'emploi, la date d'achèvement d'un parcours scolaire (même en cas d'échec scolaire) ; la date d'inscription ou de réinscription sur les listes de placement.

Le relevé de la période de chômage devra être effectué par les réalisateurs des actions au moment de la sélection des candidats qui seront tenus de produire une déclaration sur l'honneur attestant la date de début de leur état de chômage, ou un autre document d'attestation. La Région pourra ultérieurement à fournir un fac-similé de déclaration sur l'honneur.

Les définitions qui précèdent sont à considérer comme transitoires et valables jusqu'à l'entrée en vigueur des registres individuels qui seront tenus par les services de l'emploi et qui remplaceront la procédure indiquée au deuxième paragraphe ci-dessus pour la détermination de la date du début de la période de chômage.

5.2 Respect de la réglementation et des lignes directrices régionales

I proponenti dovranno rispettare, per la stesura e per l'attuazione del progetto, la normativa in materia e gli indirizzi definiti dalla Regione.

In particolare, a livello regionale, dovranno essere rispettate le indicazioni contenute nei sottoelencati documenti, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3382 in data 17 settembre 2001:

- Linee guida per la gestione delle attività di formazione per l'apprendistato;
- Accorpamento delle qualifiche dell'apprendistato in macro gruppi.

### 5.3 Esclusioni

Sono escluse dai progetti presentati nell'ambito della scheda intervento 21A207, le attività formative previste per l'assolvimento dell'obbligo formativo all'interno del percorso di apprendistato, quantificate in 120 ore annue aggiuntive, come previsto dal D.P.R. 12 luglio 2000, n. 257 recante «Regolamento di attuazione dell'art. 68 della legge 17 maggio 1999, n. 144, concernente l'obbligo di frequenza di attività formative fino al diciottesimo anno di età».

### 5.4 Criteri per la chiamata in formazione degli apprendisti

Per la stesura dei progetti riferiti alla scheda 21A207 e per la loro realizzazione gli enti dovranno attenersi ai criteri/priorità approvati con DGR n. 606 in data 25 febbraio 2002, per la selezione, la chiamata in formazione degli apprendisti e le modalità di convocazione degli stessi, oltre alle indicazioni riportate nel documento «Linee guida per la gestione delle attività di formazione per l'apprendistato».

A tal proposito si riporta di seguito il testo della soprari-chiamata deliberazione:

1. I criteri/priorità per la chiamata in formazione dei giovani assunti con contratto di apprendistato, da considerarsi in ordine gerarchico, sono i seguenti:
  - 1° priorità) giovani in obbligo formativo,
  - 2° priorità) giovani senza titolo di studio,
  - 3° priorità) data di assunzione più recente,
  - 4° priorità) realizzazione di due annualità formative per ogni apprendista,
  - 5° priorità) residenza/domicilio dell'apprendista;
2. Il mancato rispetto dei sopra elencati criteri/priorità, in fase di realizzazione, dovrà essere eccezionale ed adeguatamente motivato da parte dell'ente attuatore;
3. La convocazione al corso da parte dell'ente attuatore

Les porteurs de projet devront respecter, pour la rédaction et la mise en œuvre du projet, la réglementation en la matière ainsi que les lignes directrices définies par la Région.

En particulier, à l'échelon régional, devront être respectées les indications contenues dans les documents suivants, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001 :

- lignes directrices pour la gestion des activités de formation pour l'apprentissage ;
- réunion en macro-groupes des qualifications des apprentis.

### 5.3 Exclusions

Sont exclus des projets présentés dans le cadre de la fiche d'intervention 21A207 les activités prévues pour l'accomplissement de la formation obligatoire dans le cadre du parcours de l'apprentissage, se chiffrant à 120 heures supplémentaires par an, comme prévu par le DPR n° 257 du 12 juillet 2000, portant règlement d'application de l'art. 68 de la loi n° 144 du 17 mai 1999, relative à l'obligation de fréquenter des activités de formation jusqu'à l'âge de dix-huit ans.

### 5.4 Critères pour le recrutement des apprentis

Pour la rédaction et la réalisation des projets présentés dans le cadre de la fiche 21A207, les organismes devront respecter les priorités et critères approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 606 du 25 février 2002 en matière de sélection et de recrutement des apprentis, ainsi que de modalités de convocation de ces derniers, de même que les indications fournies par les « Lignes directrices pour la gestion des activités de formation pour l'apprentissage ».

C'est dans ce but qu'est reporté ci-dessous un extrait du texte de ladite délibération :

1. Les critères et priorités pour le recrutement des jeunes apprentis sont les suivants, par ordre hiérarchique :
  - Priorité n° 1 : jeunes en formation obligatoire ;
  - Priorité n° 2 : jeunes sans titres d'études ;
  - Priorité n° 3 : date d'embauche la plus récente ;
  - Priorité n° 4 : réalisation de deux années de formation pour chaque apprenti ;
  - Priorité n° 5 : résidence /domicile de l'apprenti.
2. En phase de concrétisation, le réalisateur ne pourra déroger auxdits critères ou priorités qu'exceptionnellement et pour des motifs précis ;
3. Le réalisateur devra expédier aux intéressés leur

dovrà essere effettuata con sufficiente anticipo rispetto all'inizio del corso, in forma nominativa, con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.

Le modalità di convocazione degli apprendisti, di cui al punto 3 sopra indicato, dovranno essere adottate anche per i progetti presentati nell'ambito della scheda intervento 21A208.

#### 5.5 Vincoli minimi, da prevedere a progetto, per la realizzazione delle attività formative

Con riferimento alla formazione rivolta agli apprendisti nell'ambito dei progetti relativi alla scheda intervento 21A207, come illustrato all'interno del documento «Linee guida per la gestione delle attività di formazione per l'apprendistato», sono da considerare obbligatori:

- a) realizzazione, per ogni apprendista coinvolto, del Piano Formativo Integrato;
- b) realizzazione di attività formative individualizzate, nel biennio, minima di n. 4 ore, di cui 2 da realizzarsi preliminarmente all'avvio della prima annualità formativa;
- c) realizzazione di iniziative formative rivolte ai tutor aziendali, ai sensi del Decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale 28.02.2000, di durata non inferiore a 8 ore, all'avvio della prima annualità di formazione esterna di ogni apprendista coinvolto;

#### 5.6 Monitoraggio dell'attività

Nella stesura dei progetti nell'ambito della scheda intervento 21A207 si dovrà tener conto dell'attività relativa al monitoraggio qualitativo prevista nel Piano di Monitoraggio inserito nel documento «Linee guida per la gestione delle attività di formazione per l'apprendistato».

#### Art. 6

##### Misure di accompagnamento in favore di soggetti disabili e svantaggiati

Nell'attesa che vengano definite modalità specifiche, volte a favorire e sostenere l'inserimento nei percorsi formativi ed orientativi ordinari dei soggetti disabili e/o svantaggiati si prevede quanto segue: qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati, in percorsi formativi e di orientamento ordinari, richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno ed all'accompagnamento didattico del percorso formativo dell'allievo ed azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del lavoro - Progetto per l'integrazione lavorativa -. La Direzione provvederà, previa valutazione del progetto presentato, ad erogare un finanziamento integrativo, finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

convocazione au cours par lettre recommandée avec accusé de réception, avec un délai suffisant par rapport au début dudit cours.

Les modalités exposées au point 3 susmentionné devront également être adoptées pour les projets présentés dans le cadre de la fiche d'intervention 21A208.

#### 5.5 Conditions minimales, à prévoir dans le projet, pour la réalisation des activités de formation

En ce qui concerne la formation des apprentis, dans le cadre des projets relevant de la fiche 21A207 et aux termes du document « Lignes directrices pour la gestion des activités de formation pour l'apprentissage », sont considérées comme obligatoires :

- a) La réalisation, pour chaque apprenti, du Plan de formation intégré ;
- b) La réalisation, sur deux ans, d'une activité de formation personnalisée minimale de 4 heures, dont 2 à effectuer avant le début de la première année de formation ;
- c) La réalisation d'initiatives de formation s'adressant aux tuteurs d'entreprise, aux termes du décret du Ministère du travail et de la Sécurité sociale du 28 février 2000, d'une durée d'au moins 8 heures, au moment du début de la première année de formation extérieure de chaque apprenti.

#### 5.6 Suivi de l'activité

Lors de la rédaction des projets relevant de la fiche d'intervention 21A207, il devra être tenu compte de l'activité relative au suivi qualitatif prévue par le Plan de suivi inséré dans le document « Lignes directrices pour la gestion des activités de formation pour l'apprentissage ».

#### Art. 6

##### Mesures d'accompagnement à l'intention de personnes handicapées et défavorisées

Dans l'attente de la définition de modalités spécifiques visant à encourager l'insertion des personnes handicapées et/ou défavorisées dans les parcours ordinaires de formation et d'orientation, il est prévu ce qui suit : au cas où l'insertion d'une ou de plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans les parcours ordinaires de formation et d'orientation exigerait la mise en place d'actions ad hoc visant à soutenir et à accompagner l'élève, ainsi que d'actions visant à permettre une fréquentation optimale des activités de formation, l'opérateur intéressé pourra présenter un projet spécifique à la Direction Agence régionale de l'emploi - Projet pour l'intégration professionnelle. Après avoir évalué le projet présenté, la Direction versera un financement complémentaire destiné à la réalisation des actions de soutien et d'accompagnement.

Art. 7

Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito, sezione 2, è disponibile la cifra complessiva di Euro 219.480,00 a valere sulla Misura A2 e su fondi Ministeriali dedicati.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

Non sono finanziabili su questo bando azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo/ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede di misura contenute nell'allegato A del presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nel piano finanziario e nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA.

Art. 8

Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Possono presentare progetti i soggetti che, all'atto della presentazione della domanda, possiedono i requisiti indicati di seguito.

Possono proporre e realizzare interventi di formazione professionale per l'apprendistato: istituzioni scolastiche, enti ed organismi pubblici e privati senza scopo di lucro, aventi esplicitamente e statutariamente prevista tra i propri fini la formazione professionale. Detti organismi devono dichiarare la disponibilità di una sede formativa, sul territorio della regione, conforme alle norme vigenti in materia di igiene e sicurezza nonché delle attrezzature necessarie, ed il possesso di risorse umane minime indispensabili per esercitare in modo qualificato la funzione formativa.

Possono presentare progetti anche A.T.I. composte da almeno un soggetto che possieda i requisiti richiesti dalla singola scheda intervento. Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, un'Associazione temporanea di imprese indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformer-

Art. 7

Ressources disponibles et conditions de financement

Une somme globale de 219 480 euros, répartie dans les différentes mesures est affectée à la mise en œuvre de la section 2 du présent appel.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent appel à projets seront affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Ne sont pas éligibles au titre du présent appel à projets les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (Reg. CE 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches de mesure contenues dans l'Annexe A) du présent appel à projets.

Les ressources indiquées dans le plan de financement et dans les fiches d'intervention sont à considérer comme comprenant la TVA.

Art. 8

Porteurs de projets admis

Ont vocation à présenter des projets les sujets qui, au moment de la présentation de la demande, répondent aux conditions ci-après.

Peuvent proposer et réaliser des interventions de formation professionnelle : des institutions scolaires et des organismes publics et privés sans but lucratif dont les buts statutaires comprennent explicitement la formation professionnelle. Lesdits organismes devront prouver qu'ils disposent de locaux pour la formation, situés sur le territoire régional et répondant aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité, ainsi que des équipements nécessaires. Ils doivent également attester qu'ils disposent des ressources humaines minimales indispensables pour exercer de manière qualifiée l'activité de formation.

Peuvent également présenter des projets les associations temporaires d'entreprises comprenant au moins un sujet répondant aux conditions requises par chaque fiche d'intervention. Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci seront tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises en indiquant, dès le moment de la présentation du projet, le sujet chef de groupe. Dans ce dernier cas, la déclaration d'intentions doit indiquer les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la

ranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

Art. 9

Soggetti proponenti, attuatori e partner

*Soggetto proponente e soggetto attuatore*

Il soggetto titolare dell'azione o progetto - denominato proponente - di norma coincide con il soggetto attuatore. Può essere ammessa la non coincidenza nei seguenti casi:

- d) enti di formazione che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa nei confronti di occupati sulla base di specifici fabbisogni di formazione evidenziati da una o più imprese proponenti, non in grado di attuare l'intervento autonomamente;
- e) enti di formazione o altri organismi aventi titolo per la presentazione dei progetti che realizzano, in qualità di attuatori, l'attività sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Enti pubblici territoriali o Istituzioni scolastiche ed Università proponenti;
- f) enti di formazione o altri organismi aventi titolo per la presentazione dei progetti che realizzano, in qualità di attuatori, l'attività sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Istituzioni scolastiche ed Università proponenti.

Fatta eccezione per tali fattispecie, e fermo restando quanto previsto in materia di delega di attività, non sarà ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non ne assumano anche la titolarità dell'attuazione.

Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità realizzative;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità realizzative;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

Nel caso in cui il progetto sia presentato da un soggetto

réglementation prévue par l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de groupe ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Art. 9

Porteurs de projets, réalisateurs et partenaires

*Porteurs et réalisateurs de projets*

En règle générale, le porteur de projet - qui est titulaire de l'action ou du projet - est également le réalisateur de ce dernier. Les seules exceptions admises sont les suivantes :

- d) Organismes de formation qui, en tant que réalisateur, concrétisent des activités de formation destinées aux travailleurs sur la base de besoins spécifiques en la matière exprimés par une ou plusieurs entreprises porteuses de projets mais incapables de pourvoir directement à la concrétisation de ceux-ci ;
- e) Organismes de formation ou autres organismes qualifiés pour présenter des projets qu'ils concrétisent en qualité de réalisateurs et qui répondent aux besoins spécifiques exprimés par des collectivités publiques territoriales ou des institutions scolaires ou universitaires, qui sont les porteurs des projets ;
- f) Organismes de formation ou autres organismes qualifiés pour présenter des projets qu'ils concrétisent en qualité de réalisateurs et qui répondent aux besoins spécifiques exprimés par des institutions scolaires ou universitaires, qui sont les porteurs des projets.

Sauf dans ces cas précis et sans préjudice des dispositions en matière de délégation d'activité, aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur ne pourra être présenté.

Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur pourvoit aux fonctions suivantes vis-à-vis de ce dernier :

- définition des motivations et des buts du projet ;
- validation des modalités de réalisation;
- suivi *in itinere* du respect des objectifs et des modalités de réalisation par le réalisateur ;
- évaluation finale du projet.

Compte tenu de cela, le porteur de projet épaula l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème éventuel qu'il est amené à constater.

Si le projet est présenté par un sujet qui ne prendra pas



che non ne assume anche l'attuazione, e con l'eccezione dei raggruppamenti per i quali si rinvia a quanto espressamente indicato all'art. 12, il soggetto attuatore diverrà titolare del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale.

Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere normato attraverso apposito documento, esplicitamente riferito al progetto e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati.

Detto documento dovrà indicare in modo esplicito le modalità con cui sono regolati i rapporti tra proponente ed attuatore, in modo conforme a ruoli ed ambiti sopra definiti.

Il documento che regola il rapporto proponente-attuatore dovrà essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o incompletezza di tale documento pregiudica l'ammissibilità a valutazione del progetto.

#### *Partner*

Rimane salva la facoltà di aderire ad uno o più progetti, presentati da parte di soggetti aventi titolo alla presentazione dei progetti, in qualità di partner. Tale adesione, finalizzata a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, rafforza le potenzialità e le motivazioni del progetto, e deve pertanto essere documentata da una lettera di intenti.

La lettera di intenti deve esprimere l'adesione motivata al progetto, e deve essere consegnata unitamente alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento.

La partecipazione al progetto in qualità di promotore o partner non comporta la assunzione di oneri e responsabilità nell'attuazione del progetto.

#### Art. 10

##### Modalità presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo. La richiesta, unica per tutti i progetti presentati dal proponente a valere sul presente invito ed esclusivamente in forma cartacea, do-

en charge sa réalisation – exception faite des groupements, pour lesquels il convient de se rapporter aux indications de l'article 12 – le réalisateur sera titulaire des financements et entretiendra les rapports nécessaires avec l'Administration régionale.

Les rapports entre le porteur du projet et le réalisateur font l'objet d'un document spécifiquement dressé aux fins dudit projet et signé par les représentants légaux des intéressés.

Le document en question doit détailler explicitement les rapports entre porteur et réalisateur du projet, dans le respect des indications et des rôles susmentionnés.

Ce document doit être annexé à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. Il ne sera pas possible d'évaluer le projet en son absence, s'il n'est pas conforme ou s'il est incomplet.

#### *Partenaires*

Tout sujet conserve la faculté d'adhérer en qualité de partenaire à un ou à plusieurs projets présentés par des sujets qualifiés pour ce faire. Cette adhésion, qui vise à favoriser l'implantation des interventions sur le territoire et à mieux faire connaître le potentiel offert par le FSE, renforce les motivations et le potentiel du projet : elle doit donc être soutenue par une lettre d'intention.

Cette lettre d'intention doit motiver l'adhésion au projet et être présentée en même temps que la demande d'admission à l'évaluation et au financement.

La participation au projet en qualité de promoteur ou de partenaire ne comporte pas la prise en charge de frais ou de responsabilités dans le cadre de la réalisation du projet.

#### Art. 10

##### Modalités de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : «[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)»

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible. Le formulaire contenant le projet pour lequel le financement est demandé devra être remis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet devra également présenter une « demande d'admission à l'évaluation et au financement » à rédiger sur un formulaire ad hoc et revêtu d'un timbre fiscal. La demande, unique pour tous les projets présentés par le porteur de projets au titre du présent appel, devra être ré-

vrà essere presentata presso la Regione Valle d'Aosta - Dipartimento politiche del lavoro - Agenzia regionale del lavoro - Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

- a) copia dello Statuto e dell'atto costitutivo;
- b) dichiarazione attestante la natura di PMI (piccola e media impresa). Tale dichiarazione deve essere fornita nel caso di progetti presentati da imprese;
- c) certificato di iscrizione alla C.C.I.A., o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- e) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- f) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- g) attestazione relativa alla disponibilità di una sede operativa sul territorio regionale e autocertificazione del legale rappresentante che i locali indicati sono idonei, ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, allo svolgimento di attività formativa;
- h) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

Con riferimento esclusivo alla documentazione di cui al punto a), ai sensi del D.P.R. 445/2000 i proponenti che abbiano già presentato tale documentazione in altro procedimento gestito dalla Direzione Agenzia regionale del lavoro possono esimersi dalla presentazione, dichiarando in quale procedura la documentazione è stata prodotta ed attestando che i dati contenuti nella documentazione non sono stati oggetto di modifica.

*Proponente-attuatore*

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diverso dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento dovrà essere sottoscritta dai le-

digée sur papier uniquement et déposée à la Région Vallée d'Aoste – Département des politiques de l'emploi – Agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin, AOSTE, assortie des documents suivants :

- a) Copie des statuts et de l'acte constitutif ;
- b) Déclaration attestant la nature de PME (petite et moyenne entreprise), en cas de projets présentés par une entreprise ;
- c) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- e) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- f) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit du travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- g) Déclaration attestant que le porteur de projets dispose d'un centre opérationnel sur le territoire régional et déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité, au déroulement des activités de formation ;
- h) Toute autre pièce requise par les fiches de mesure annexées au présent appel à projets.

Pour ce qui est de la documentation visée au point a) exclusivement, aux termes du DPR n° 445/2000, les porteurs de projet qui ont déjà présenté ladite documentation à la Direction de l'agence de l'emploi dans le cadre d'une autre procédure sont dispensés de cette démarche. Il leur suffit d'indiquer les références de la procédure en question et d'attester que les données ainsi fournies n'ont subi aucune modification.

*Porteur de projet/réalisateur*

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur du projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux des

gali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta dal soggetto proponente e dal soggetto attuatore. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 13 e sottoscritto dalle persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

### *Raggruppamenti*

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), e), f), g), h) deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- Per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione.
- Per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti, la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 - comma 1- 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

### *Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento*

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nelle giornate di scadenza del presente invito, indicate all'art. 4, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 15.00 – 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti n. 1/2002- POR OB. 3».

sujets porteur et réalisateur du projet, qui doivent également fournir la documentation susmentionnée et, sous peine de non-recevabilité du projet, annexer le document réglant les rapports entre porteur et réalisateur, rédigé selon les indications de l'article 13 ci-dessus et revêtu de la signature des représentants légaux des intéressés.

### *Groupement*

En cas de groupement non encore constitué, la demande de financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation visée aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h), doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les documents suivants :

- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution.
- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums non encore constitués : déclaration d'intention portant l'indication du chef de groupe et des tâches de chaque membre de ladite association ou dudit consortium, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les articles 12 - 1<sup>er</sup> alinéa - 13, 14 et 15, la Direction Agence régionale de l'emploi aura la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentées ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ces derniers.

### *Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement*

La « demande d'admission à l'évaluation et au financement » devra être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation sera subordonnée à la vérification dudit envoi électronique. A compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BOR, les demandes pourront être remises à la main du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à l'adresse indiquée ci-dessus.

Les jours d'expiration des dates limite indiquées à l'art 4, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement pourront être présentées à la Direction Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Appel à projets n° 1/2002 – POR OB. 3 ».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

Art. 11  
Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro l'ultima data di scadenza indicata nell'articolo 3 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e corredata dalla documentazione prevista all'art. 14.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

Art. 12  
Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale. Ai lavori del nucleo potranno partecipare, per la valutazione relativa all'area «Motivazione ed elementi di priorità generale», funzionari regionali designati dai Dipartimenti regionali, in relazione alle materie interessate dalla valutazione.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti, così come indicato nella «scheda intervento» saranno considerati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- f) Motivazione ed elementi di priorità generale (fino a 35 punti)

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la poste est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais impartis. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éventuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du 10<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n°191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

Art. 11  
Éligibilité et évaluation

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus au moins avant l'expiration du dernier délai indiqué à l'article 3 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment remplie, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'article 14.

La Direction Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

Art. 12  
Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par un « centre d'évaluation » nommé par le Gouvernement régional. Les fonctionnaires régionaux désignés par les Départements de la Région et compétents en la matière peuvent participer aux travaux dudit centre en ce qui concerne l'évaluation des motivations et éléments de priorité générale.

Les projets qui ne résulteront pas conformes aux conditions minimales requises et aux objectifs fixés par les fiches d'intervention ne seront pas considérés comme éligibles et ne seront donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

Le centre aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets sera réalisée sur la base des critères suivants :

- f) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 35 points)

- g) Qualità del progetto (fino a 35 punti)
- h) Affidabilità del proponente (fino a 15 punti)
- i) Congruenza finanziaria (fino a 10 punti)
- j) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (fino a 5 punti).

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Ai fini della graduatoria finale i punteggi verranno convertiti in millesimi.

I progetti che raggiungono un punteggio compreso fra 500 e 550 punti saranno sottoposti da parte della Regione ad un intervento di monitoraggio qualitativo, finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto.

#### Art. 13 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale per misura dei progetti pervenuti entro ogni scadenza indicata nell'articolo 2 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda-intervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda-intervento. Qualora i progetti presentati alla prima scadenza e approvati nell'ambito delle singole graduatorie di intervento non esauriscano la disponibilità finanziaria prevista per l'intervento sul quale sono collocati i progetti, la disponibilità residua verrà resa disponibile per il finanziamento dei progetti pervenuti alla seconda scadenza del presente invito.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

#### Art. 14 Modalità di finanziamento, adempimenti e vincoli del soggetto finanziato

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere la convenzione per la realizzazione del progetto approvato entro 60 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento. Entro i successivi 60 giorni il soggetto titolare del progetto deve comunicare l'inizio delle attività.

- g) Qualité du projet (jusqu'à 35 points)
- h) Fiabilité du porteur de projet (jusqu'à 15 points)
- i) Conformité financière (jusqu'à 10 points)
- j) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets seront jugés susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50/100 points au total.

Aux fins du classement final, les points seront convertis en millésimes.

Les projets réunissant de 500 à 550 points seront soumis par la Région à un suivi qualitatif visant à en favoriser la mise en œuvre correcte.

#### Art. 13 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste adopte le classement général par mesures des projets parvenus dans les délais indiqués à l'article 2 du présent appel à projets, jusqu'à épuisement des ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être entièrement ou partiellement financés pour cause d'épuisement du budget, ne seront pas admis au financement mais pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il sera également pourvu à l'adoption des classements des projets éligibles à valoir sur chaque fiche d'intervention, jusqu'à l'épuisement des ressources financières disponibles pour chaque fiche d'intervention. Au cas où les projets présentés à la première échéance et approuvés dans le cadre de chaque classement sur la base de l'intervention n'épuiseront pas la disponibilité financière prévue pour l'intervention de référence, la disponibilité résiduelle pourra servir au financement des projets présentés à la deuxième échéance.

La Région pourvoit à la publication du classement au Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

#### Art. 14 Modalités de financement, tâches et obligations du porteur du projet retenu

Le porteur du projet retenu s'engage à signer la convention pour la réalisation du projet approuvé dans les 60 jours qui suivent la date de la communication d'approbation du financement. Dans les 60 jours qui suivent, le porteur de projet devra communiquer le début des activités.

Nel caso le attività non vengano avviate entro tale termine, o l'operatore rinunci al progetto, la Regione Valle d'Aosta provvederà alla revoca del finanziamento.

Il soggetto titolare del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare le stesse azioni e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per le stesse azioni.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in 3 tranches: un anticipo iniziale, un acconto in corso d'opera, a titolo di rimborso delle spese sostenute dal beneficiario finale, ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. L'acconto e l'anticipo sono erogati a soggetti privati dietro presentazione di fidejussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico e finanziario secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

Per gli interventi localizzati in specifici ambiti territoriali, i soggetti finanziati devono assicurare un adeguato rapporto con le Amministrazioni Locali interessate.

#### Art. 15 Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

#### Art. 16 Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

#### Art. 17 Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in posses-

Si les activités ne commencent pas dans les délais ou si le porteur du projet renonce, la Région Vallée d'Aoste pourvoit à la révocation dudit financement.

Le porteur du projet doit également s'engager à ne pas cumuler le financement approuvé avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander à l'avenir d'autres financements publics pour les mêmes actions.

Le financement est normalement versé, aux termes d'une convention, en 3 tranches : une avance, un acompte en cours de réalisation, à titre de remboursement des dépenses supportées par le futur bénéficiaire et un solde après la vérification administrative et comptable. L'avance et l'acompte sont accordés aux particuliers sur présentation d'une fidéjussion garantissant du montant total avancé.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (Reg. CE 1260/1999, Reg. CE 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique et financier, conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

Pour les actions localisées dans des cadres territoriaux spécifiques, les sujets financés doivent entretenir les rapports nécessaires avec les administrations locales intéressées.

#### Art. 15 Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent pas être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. A l'issue des activités, une copie desdits produits devra être remise à la Région.

#### Art. 16 Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au Règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (Reg. CE 1159/2000 publié au J.O.C.E. L 130/30 du 31 mai 2000).

#### Art. 17 Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée

so a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e modifiche.

Art 18  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 19  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [servizioinformazionedpl@regione.vda.it](mailto:servizioinformazionedpl@regione.vda.it)

Altre informazioni riferite al presente invito saranno comunicate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito internet della Regione.

SEZIONE 3  
ISTRUZIONE E FORMAZIONE  
TECNICA SUPERIORE (IFTS)

Premessa

L'Invito è relativo alla presentazione di progetti di Istruzione e Formazione Tecnica Superiore per l'anno 2002. In attesa del documento tecnico per la messa a regime del sistema IFTS a livello nazionale, questo Invito fa riferimento all'Accordo sulla programmazione dei percorsi dell'IFTS per l'anno 2000-2001 e delle relative misure di sistema, sancito dalla Conferenza unificata nella seduta del 14 settembre 2000 e alla Nota operativa di esso costituente parte integrante e sostanziale.

La disponibilità finanziaria è a valere sulla Misura C3 del Programma Operativo Regionale 2000/2006 - Obiettivo 3 FSE della Regione Valle d'Aosta con il cofinanziamento del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca.

Articolo 1  
Programmazione regionale IFTS per l'anno 2002

Per quanto attiene alle connotazioni dei bisogni di formazione tecnica superiore in ambito regionale risultano sostanzialmente confermate le linee indicate nella programmazione per l'anno 2001.

Sono pertanto confermate le aree di competenze superiori richieste dal sistema produttivo territoriale e così sintetizzate:

d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets seront traitées conformément à la loi n° 675/1996 modifiée.

Art 18  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction Agence régionale de l'emploi (Directeur responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 19  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur Internet, sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [servizioinformazionedpl@regione.vda.it](mailto:servizioinformazionedpl@regione.vda.it).

D'autres informations sur le présent appel à projets seront communiquées aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale et rendues publiques sur le site Internet de la Région.

SECTION 3  
INSTRUCTION ET FORMATION  
TECHNIQUE SUPÉRIEURE – IFTS

Préambule

Cet appel à projets concerne la présentation de projets d'instruction et de formation technique supérieure, au titre de l'année 2002. Dans l'attente du document technique qui permettra le fonctionnement régulier du système IFTS sur le plan national, cet appel à projets se réfère à l'accord de programme sur les parcours IFTS pour l'année 2000-2001, aux mesures de système y afférentes prises par la Conférence unifiée lors de sa séance du 14 septembre 2000 et aux « Notes opérationnelles » qui font partie intégrante et substantielle de celle-ci.

Les ressources financières seront imputées à la mesure C3 du Programme opérationnel régional 2000-2006 – Objectif 3 FSE de la Région Vallée d'Aoste et cofinancées par le Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche.

Article 1<sup>er</sup>  
Programmation régionale IFTS au titre de l'année 2002

Pour ce qui est des besoins régionaux en matière de formation technique supérieure, ils correspondent généralement aux orientations indiquées dans la programmation 2001.

Sont donc confirmées les demandes du système de production territorial qui ont trait aux domaines suivants :

- competenze tecniche legate alla diffusione delle tecnologie della comunicazione e della informazione, legate sia al settore consolidato dei servizi ICT, sia ai settori della *new economy*;
- competenze tecniche legate alla innovazione dei processi produttivi, con particolare riferimento ai settori industriali ad elevata tecnologia;
- competenze relative alla gestione di processi di governo dell'impresa nelle aree della ottimizzazione e gestione dei processi produttivi, dell'organizzazione, della logistica, della gestione del sistema qualità, della amministrazione, finanza e controllo di gestione.

Con riferimento alle aree di fabbisogno di formazione tecnica superiore sopra indicate e al fine di indirizzare il processo di progettazione degli interventi, vengono indicate le seguenti aree professionali da assumersi quale riferimento per la individuazione dei profili specifici di competenza professionale oggetto degli interventi:

- Informatica e telematica industriale e per le organizzazioni;
- Informatica e telematica per lo sviluppo della *new economy*;
- Innovazione tecnologica, automazione dei processi produttivi e sistemi qualità;
- Gestione della produzione di beni e servizi;
- Marketing e gestione delle relazioni con i mercati;
- Amministrazione, finanza e controllo di gestione di impresa.

Per quanto attiene le specifiche figure professionali oggetto degli interventi, si rimanda, nel rispetto delle aree professionali sopra indicate come prioritarie, ai profili professionali di riferimento in via di definizione a livello nazionale (figure professionali individuate dai Comitati di settore). Essi sono consultabili on line sul sito della Regione Valle d'Aosta. Tuttavia, per rispondere alle esigenze e alle specificità del territorio regionale, i percorsi formativi possono essere progettati facendo riferimento a specifici profili professionali regionali che sono la declinazione delle figure professionali nazionali.

#### Articolo 2 Finalità dei progetti

Il progetto oggetto del presente Avviso pubblico ha l'intento di attuare un sistema articolato e condiviso di integrazione fra i sistemi dell'istruzione, scolastica ed universitaria, della formazione e del lavoro, che consenta:

- ai giovani, l'acquisizione di competenze a livello post-

- compétences techniques afférentes à la diffusion des technologies de la communication et de l'information, liées tant au secteur consolidé des services ICT, qu'à ceux de la *new economy* ;
- compétences techniques relatives aux innovations dans le domaine des processus de production, et notamment aux secteurs industriels de la technologie de pointe ;
- compétences techniques relatives à la gestion des processus d'administration de l'entreprise, dans les domaines de l'optimisation et de la gestion des processus de production, de l'organisation, de la logistique, de la gestion du système de qualité de l'administration, des finances et du contrôle de la gestion.

Pour ce qui est des secteurs dans lesquels se fait sentir un besoin de personnels dotés d'une formation technique supérieure du type susmentionné et dans le but d'orienter le processus de conception des interventions, la liste suivante a été dressée en vue de la définition des profils professionnels spécialisés susceptibles de faire l'objet des interventions :

- Informatique et télématique industrielle et pour les organisations ;
- Informatique et télématique pour le développement de la *new economy* ;
- Innovation technologique, automatisation des processus de production et systèmes de qualité ;
- Gestion de la production de biens et de services;
- Marketing et gestion des relations avec les marchés ;
- Administration, finances et contrôle de la gestion d'entreprise.

Quant aux profils professionnels spécifiques, il est fait référence, dans le cadre des secteurs définis plus haut comme prioritaires, aux profils professionnels de référence qui sont en cours de définition sur le plan national (professions définies par les comités de secteur). Il est possible de les consulter en ligne, sur le site de la Région Vallée d'Aoste. Toutefois, afin de répondre aux exigences et aux caractéristiques du territoire régional, les parcours de formation peuvent être conçus en fonction de profils professionnels spécifiques à la région, qui sont une adaptation du modèle national.

#### Article 2 Buts des projets

Le projet qui fait l'objet du présent appel à projets vise la mise en place d'un système structuré et partagé d'intégration du système éducatif – scolaire et universitaire –, du système de formation et du système du monde du travail, qui permette:

- aux jeunes, d'acquérir des compétences d'ordre post-se-



secondario rispondenti ai fabbisogni del mondo del lavoro, spendibili all'interno di un sistema integrato di certificazione, per favorire ed accelerare il loro idoneo inserimento occupazionale, nonché facilitare l'eventuale continuazione degli studi all'interno di percorsi formativi successivi;

- agli adulti occupati, di esercitare il diritto alla formazione in ogni fase della vita, a partire dal completamento e dalla qualificazione delle competenze possedute e delle esperienze professionali maturate, per favorire la mobilità e l'estensione di conoscenze e competenze professionali pertinenti al proprio lavoro;
- agli adulti inoccupati o disoccupati, la riconversione e l'ampliamento delle opportunità professionali mediante l'acquisizione di specifiche competenze connesse ai fabbisogni del mondo del lavoro.

### Articolo 3 Condizioni per la realizzazione del processo di integrazione

Il successo del processo di integrazione dei sistemi dipende da alcuni presupposti fondamentali, quali:

- lo sviluppo della concertazione fra le istituzioni e il rafforzamento del ruolo delle parti sociali, con la previsione di fasi e momenti diversi, dalla progettazione al coordinamento, gestione e svolgimento dei corsi, fino alla valutazione esterna ed all'autovalutazione; l'interazione fra vari livelli, da quelli prettamente istituzionali a quelli didattico-formativi ed amministrativo-gestionali;
- la progressiva definizione di un sistema di standard formativi metodologicamente comuni ai diversi sistemi educativi e formativi, funzionali in particolare all'istituzione ed all'esercizio di un sistema di crediti formativi che accompagni il diritto individuale di accesso all'apprendimento lungo il corso della vita.

### Articolo 4 La progettazione dei percorsi IFTS

Gli elementi fondanti il processo di integrazione costituiscono condizione indispensabile per la progettazione degli interventi e, quindi, per l'ammissibilità degli stessi alla valutazione. Essi sono riconducibili ai seguenti punti.

1. La progettazione e la realizzazione del percorso di IFTS va effettuata da un insieme di soggetti appartenenti ai sistemi dell'istruzione scolastica, della formazione professionale, dell'università e del lavoro, e quindi obbligatoriamente da almeno:
  - un istituto scolastico di istruzione secondaria superio-

condaire, répondant aux besoins du monde du travail, utilisables dans un système intégré de certification, ce qui favoriserait et accélérerait leur insertion professionnelle et leur permettrait éventuellement de poursuivre leurs études dans le cadre de parcours de formation ultérieurs ;

- aux adultes qui travaillent, d'exercer leur droit à la formation durant toutes les phases de leur vie, à partir de l'achèvement de leur formation et de la qualification des compétences qu'ils possèdent ou des expériences professionnelles qu'ils ont acquises, ce qui favoriserait la mobilité et l'extension des connaissances et des compétences professionnelles afférentes au travail qu'ils font ;
- aux adultes sans emploi ou chômeurs, de se reconverter et d'élargir la gamme des ouvertures professionnelles dont ils peuvent bénéficier, grâce à l'acquisition de compétences spécifiques en liaison avec les besoins que ressent le monde du travail.

### Article 3 Conditions de réalisation du processus d'intégration

La réussite du processus d'intégration des systèmes dépend d'un certain nombre de conditions fondamentales telles que :

- Le développement de la concertation entre les institutions et le renforcement du rôle des partenaires sociaux, et ce, selon différentes phases et moments divers, allant de la conception à l'évaluation extérieure et à l'autoévaluation, en passant par la coordination, la gestion et le déroulement des cours ; l'interaction des différents niveaux, de celui qui relève strictement des institutions à ceux qui touchent à l'enseignement et à la formation ainsi qu'à l'administration et à la gestion ;
- La définition progressive d'un système de normes de formation, suivant une méthode commune aux différents systèmes d'éducation et de formation, normes qui s'appliqueraient notamment à l'institution et à l'utilisation d'un système de crédits de formation accompagnant le droit pour tout individu d'accéder à la formation tout au long de sa vie.

### Article 4 Conception des parcours IFTS

Le processus d'intégration repose sur des éléments indispensables à la conception des interventions et donc à l'admissibilité de ceux-ci à l'évaluation. Ce sont :

1. La conception et la réalisation du parcours IFTS sont le fait d'un ensemble de sujets appartenant aux systèmes de l'éducation scolaire, de la formation professionnelle, de la formation universitaire et du monde du travail et, par conséquent, comprennent obligatoirement :
  - une institution scolaire de formation secondaire du

re, avente sede nel territorio regionale;

- un'agenzia di formazione professionale, avente sede nel territorio regionale;
- una Università degli Studi, avente in via prioritaria sede sul territorio regionale;
- una o più imprese e/o associazioni fra imprese, anche a carattere consortile, eventualmente coadiuvate da loro associazioni di rappresentanza, operanti in via prioritaria sul territorio regionale, e/o un soggetto pubblico appartenente alla Pubblica Amministrazione, avente sede sul territorio regionale; e/o un soggetto di rappresentanza delle professioni liberali, anch'esso avente sede sul territorio regionale.

È facoltà dei proponenti allargare il partenariato con soggetti espressioni di altri contesti sociali, economici ed istituzionali, laddove questo risponda a criteri di rafforzamento della qualità del percorso di IFTS, oltre a favorire l'integrazione fra i soggetti educativi e formativi sul territorio.

I quattro o più soggetti formativi sopra indicati hanno obbligo, in caso di approvazione e finanziamento del progetto:

- ad associarsi tra di loro con atto formale, in forma di Associazione Temporanea di Scopo (ATS);
- a sottoscrivere una convenzione indicante ruoli, attività e risorse economiche di ciascun soggetto componente l'ATS.

Il soggetto gestore - mandatario dell'ATS da istituire in caso di finanziamento del progetto -, da individuare tra i soggetti associati, deve essere già indicato in sede di presentazione del progetto e successivamente formalizzato attraverso l'atto di costituzione dell'Associazione Temporanea di Scopo. Il rispetto di tale impegno è condizione per la stipula della successiva convenzione per l'assegnazione dei corsi e quindi per l'erogazione dei finanziamenti. Il soggetto gestore deve dichiarare per iscritto già in fase di presentazione del progetto il proprio impegno a fornire tutti gli elementi relativi alla rendicontazione ai soggetti che conferiscono risorse, nonché ad attenersi agli standard di costo previsti dalla Nota operativa per la progettazione dei percorsi di IFTS 2000-2001, e ad applicare la normativa di riferimento per l'utilizzo del Fondo Sociale Europeo destinato alle azioni di formazione professionale.

2. Deve esistere ed essere formalizzato un Comitato tecnico scientifico di progetto, composto dai rappresentanti di tutti i soggetti partner e attuatori del percorso, con il compito di predisporre il progetto *ex ante*, verificarne l'andamento in itinere con responsabilità di coordinamento, supervisione e valutazione interna del progetto, e rilasciare l'eventuale certificazione intermedia, nonché intrattenere con la Regione Autonoma Valle d'Aosta

second cycle, dont le siège se trouve sur le territoire régional ;

- une agence de formation professionnelle, dont le siège se trouve sur le territoire régional ;
- une université, dont le siège se trouve sur le territoire régional ;
- une ou plusieurs entreprises et/ou associations d'entreprises - voire un consortium - éventuellement soutenues par les associations qui les représentent, qui opèrent majoritairement sur le territoire de la région ; et/ou un sujet public, relevant de l'Administration, dont le siège se trouve sur le territoire régional ; et/ou un sujet représentant les professions libérales, dont le siège se trouve sur le territoire régional.

Les porteurs de projet peuvent ouvrir ce partenariat à des sujets qui expriment d'autres réalités sociales, économiques et institutionnelles, lorsque cette démarche va dans le sens d'un renforcement de la qualité du parcours IFTS et pourrait aussi favoriser l'intégration des sujets chargés de l'éducation et de la formation sur le territoire.

En cas d'approbation et de financement du projet, les quatre - ou plus - sujets chargés de la formation et listés ci-dessus sont dans l'obligation :

- de s'associer formellement, sous forme d'association temporaire d'intérêt ;
- de signer une convention précisant les rôles, les activités et les ressources économiques de chacune des composantes de ladite association temporaire d'intérêt.

Le gérant - le mandataire de l'association temporaire d'intérêt qui doit être constituée en cas de financement du projet - est choisi parmi les associés. Son nom doit figurer dans la présentation du projet et être ensuite confirmé par l'acte de constitution de l'association. Le respect de cette condition est indispensable à la convention qui sera passée par la suite en vue de l'attribution des cours et donc du versement du financement. Dès la phase de présentation du projet, le gérant doit déclarer par écrit qu'il s'engage à fournir aux auteurs du financement toutes les pièces comptables, qu'il respectera les barèmes prévus par les « Notes opérationnelles » relatives aux parcours IFTS pour l'année 2000-2001 et qu'il appliquera les dispositions en vigueur relatives à l'emploi des aides du Fonds Social Européen destiné aux actions de formation professionnelle.

2. Un Comité technique et scientifique du projet doit être formellement créé, composé des représentants de tous les sujets partenaires et réalisateurs du parcours. Il a pour tâche de préparer le projet *ex ante* et d'en suivre le déroulement *in itinere*. C'est lui qui est responsable de la coordination, de la supervision et de l'évaluation interne du projet, qui délivrera éventuellement une certification intermédiaire et qui est chargé de tous les rap-

- ogni relazione utile al corretto svolgimento del progetto ed alla valutazione dei risultati.
3. Deve essere acquisito in forma scritta l'impegno alla progettazione ed alla realizzazione dei singoli percorsi, nonché al riconoscimento dei crediti formativi, da definire in fase di progettazione operativa all'avvio delle attività di progetto, da parte dei competenti organi accademici delle Università che partecipano, nella loro autonomia, ai percorsi di IFTS.
  4. Ai percorsi IFTS accedono, di norma, giovani e adulti in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore. Possono accedere anche soggetti non in possesso di tale titolo, previo accreditamento delle competenze acquisite in precedenti percorsi di istruzione, formazione e lavoro nel rispetto delle modalità di cui alle disposizioni nazionali, e tenendo conto, quale riferimento possibile, del documento «Accesso ai corsi di IFTS di soggetti privi di diploma di secondaria superiore» del CEDE, consultabile on line.
  5. Il percorso di IFTS proposto deve rispondere ai seguenti vincoli progettuali:
    - un numero di allievi, per l'avvio del percorso stesso, pari almeno a 15, fino a un massimo di 30 solo nei casi in cui la didattica d'aula preveda una prevalente strutturazione in gruppi di lavoro che utilizzano, anche in parte, la formazione a distanza e/o nel caso di partecipazione di soggetti interessati alla frequenza solo di alcune unità capitalizzabili del percorso IFTS e all'acquisizione della certificazione intermedia.
    - la durata di 2 semestri pari a 1200 ore complessive; per i lavoratori occupati il monte ore può essere congruamente distribuito in tempi più lunghi dei semestri ordinari e i percorsi devono in ogni caso tenere conto dei loro impegni di lavoro sia nell'articolazione dei tempi, sia nelle modalità di svolgimento;
    - l'attività di stage e di tirocinio non inferiore al 30% del monte ore totale del percorso; agli occupati si possono attribuire crediti totali o parziali in rapporto alla coerenza lavorativa;
    - la docenza composta, per almeno il 50% del monte ore del percorso sottratte le ore di stage e tirocinio, da esperti provenienti dal mondo del lavoro in possesso di una specifica esperienza professionale nel settore maturata per almeno 5 anni;
- ports avec la Région Vallée d'Aoste, aux fins du bon déroulement de l'initiative et de l'évaluation de ses résultats.
3. Il est indispensable de produire un document par lequel les organes académiques compétents de l'Université – qui participent en toute autonomie au parcours de formation IFTS – s'engagent à prendre part à la conception et à la réalisation de chaque parcours et à reconnaître la valeur des crédits de formation obtenus à l'issue du projet. Le texte pourra en être défini lors de la phase de conception opérationnelle, au moment où débute l'activité du projet.
  4. Peuvent accéder aux parcours IFTS, d'une façon générale, les jeunes et les adultes titulaires d'un diplôme délivré par un établissement de formation secondaire du deuxième degré. Peuvent également y accéder des sujets qui ne possèdent pas ce titre mais dont les compétences – acquises lors de précédents parcours d'éducation, de formation et de travail – ont été reconnues, dans le respect des modalités visées aux dispositions nationales en la matière et compte tenu, autant que faire se peut, du document « Accès aux cours IFTS des sujets dépourvus de diplôme délivré par un établissement de formation secondaire » du CEDE, qu'il est possible de consulter en ligne, sur Internet.
  5. Le parcours IFTS doit répondre aux critères de conception suivants :
    - Le nombre de participants nécessaire à la réalisation dudit parcours doit être d'au moins 15 personnes. Il peut aller jusqu'à 30 – mais ne saurait dépasser ce nombre – si la forme d'enseignement prévoit essentiellement la constitution de groupes de travail dans le cadre d'une formation effectuée partiellement à distance et/ou dans le cas d'une participation de sujets intéressés à la fréquentation de quelques-unes seulement des unités cumulables du parcours IFTS et à l'acquisition de la certification intermédiaire ;
    - La durée est de deux semestres, soit un total de 1 200 heures. Pour les adultes qui travaillent, ce nombre d'heures peut être réparti de manière plus souple sur une durée plus longue que celle des semestres ordinaires et les parcours doivent en tout cas tenir compte de leurs engagements professionnels du point de vue tant du calendrier que des modalités d'organisation ;
    - Les activités de stage ou de mise en pratique des enseignements ne sauraient représenter moins de 30 % du total du parcours. Les personnes qui travaillent peuvent se voir attribuer des crédits totaux ou partiels en fonction de la cohérence de leurs efforts ;
    - Pour ce qui est d'au moins 50 % du nombre d'heures de cours – déduction faite des heures de stage et de mise en pratique – les enseignants doivent être des experts issus du monde du travail, possédant une expérience professionnelle spécifique de 5 ans au moins dans le secteur concerné ;

- la differenziazione delle sedi di attività didattica, da porre in relazione alle caratteristiche delle strutture e agli obiettivi formativi da conseguire.
6. La progettazione dei percorsi deve essere sviluppata per unità capitalizzabili (UC), intese come standard formativi riferiti all'acquisizione di competenze, solo eccezionalmente integrate da moduli, intesi come standard formativi riferiti all'acquisizione di conoscenze propedeutiche e/o integrative alla formazione per UC.

Poiché il riferimento per la progettazione dei profili professionali è il repertorio delle figure professionali nazionali, i percorsi dell'IFTS sono progettati sulla base di unità capitalizzabili di base e trasversali *comuni* a tutte le figure professionali, e di unità capitalizzabili tecnico professionali *specifiche* per ciascun profilo, comprensive delle competenze della figura nazionale di riferimento e delle competenze individuate per rispondere alle esigenze del territorio regionale. A tal fine, a supporto della progettazione è disponibile on line, sul sito della Regione, una documentazione comprendente le «Figure nazionali» e le «Competenze di base e trasversali» comuni a tutte le figure. I documenti costituiscono un riferimento raccomandato per la progettazione e le indicazioni ivi contenute sono da «contestualizzare» sulla base delle specificità regionali.

7. Il progetto può prevedere, al di fuori della durata di 1200 ore del percorso IFTS, moduli integrativi di breve durata, da avviarsi prima dell'inizio del corso al fine di omogeneizzare le competenze d'ingresso degli partecipanti.
8. Devono essere previste misure di accompagnamento agli utenti dei corsi, a supporto della frequenza e del conseguimento dei crediti, dei percorsi individualizzati, delle certificazioni intermedie e finali, e di inserimento professionale, anche in forma di lavoro autonomo, (accoglienza personalizzata, valutazione dei crediti in ingresso, tutoring, ecc.).
9. Dovranno essere predisposti materiali didattici specifici per il percorso proposto e utilizzabili per la successiva diffusione.
10. Deve essere predisposto un sistema di verifiche periodiche di apprendimento durante il percorso ed eventuali iniziative didattiche di supporto.

I progetti dei percorsi dell'IFTS 2002 devono essere obbligatoriamente redatti sulla base degli indirizzi della programmazione regionale IFTS 2002 di cui all'articolo 1, e del formulario IFTS allegato alla modulistica FSE. Le professioni regolamentate possono essere oggetto di percorsi di IFTS a condizione che siano state stipulate specifiche intese con i competenti soggetti istituzionali e con le rappresentanze professionali di settore.

- Les locaux destinés aux cours devront être choisis en fonction des caractéristiques des structures et des objectifs de formation proposés.
6. La conception des parcours devra être articulée en unités cumulables (UC), c'est-à-dire des éléments de formation normalisés en fonction de l'acquisition des compétences, et ne comporter qu'exceptionnellement des modules complémentaires, c'est-à-dire des éléments de formation normalisés en fonction de l'acquisition de connaissances préparatoires ou complémentaires de la formation dans le cadre d'une UC.

Puisque la référence pour la conception des profils professionnels est le répertoire national des profils professionnels, les parcours IFTS sont conçus sur la base d'unités cumulables de base et transversales *communes* à tous les profils professionnels et d'unités cumulables technico-professionnelles *spécifiques* à chaque profil professionnel, qui reprennent les compétences listées dans le profil national mais y intègrent les compétences retenues comme adaptées au territoire régional. C'est pourquoi, afin d'aider à la conception des projets, le site Internet de la Région comprend des documents qu'il est possible de consulter en ligne, dont « Profils nationaux » et « Compétences de base et transversales » que l'on retrouve dans tous les profils. Ces textes constituent une référence qu'il est conseillé de consulter lors de la conception d'un projet et les indications qu'ils renferment doivent être adaptées à la réalité régionale.

7. Le projet peut prévoir, en sus des 1 200 heures du parcours IFTS, des modules complémentaires de courte durée qui peuvent être mis en place avant le début des cours, afin d'homogénéiser le niveau de compétence des divers participants.
8. Des mesures d'accompagnement doivent être prévues pour les participants, afin de les aider à suivre régulièrement les cours et à obtenir les crédits, à suivre un parcours personnalisé, à obtenir des certifications intermédiaires et finales et à s'insérer professionnellement, dans le domaine du travail autonome, éventuellement (accueil personnalisé, évaluation des crédits de départ, tutorat, etc.).
9. Le matériel d'enseignement spécifique préparé en vue du parcours proposé devra être utilisable dans un second temps pour la phase de diffusion.
10. Un système de contrôle périodique de l'apprentissage tout au long du parcours et des éventuelles initiatives complémentaires devra être mis en place.

Les projets du parcours IFTS 2002 doivent obligatoirement être rédigés sur la base des orientations de la programmation régionale IFTS 2002, visée à l'article 1<sup>er</sup> du présent document, et du formulaire IFTS annexé au formulaire FSE. Les professions réglementées peuvent faire l'objet de parcours IFTS à condition que des accords spécifiques aient été passés avec les sujets institutionnels compétents et les représentants des professionnels du secteur.

Articolo 5  
Attestati intermedi e finali

*Dichiarazione dei percorsi di Istruzione e Formazione  
Tecnica Superiore*

La dichiarazione dei percorsi IFTS è un dispositivo di attestazione intermedio inteso a documentare le diverse fasi del percorso formativo e le acquisizioni di gruppi di competenze compiute via via raggiunte. Il modello di riferimento è reperibile sul sito on line del Ministero dell'Istruzione ed è stato approvato dal Comitato Nazionale di Progettazione IFTS in data 15 luglio 2000.

*Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore*

Il Certificato di Specializzazione Tecnica Superiore viene rilasciato al termine del percorso formativo secondo il modello approvato dalla Conferenza Unificata nella seduta del 2 marzo 2000, reperibile sul sito del Ministero dell'Istruzione.

Articolo 6  
La realizzazione dei percorsi IFTS

Nella realizzazione dei percorsi formativi è richiesto di operare secondo i modelli di impianto metodologico, organizzativo e procedurale dei percorsi IFTS e dei servizi di supporto per allievi occupati, in fase di preparazione e sperimentazione sui progetti IFTS in svolgimento sul territorio regionale. In particolare, per quanto concerne lo stage e il tirocinio degli utenti lavoratori adulti si deve fare riferimento al «Modello per la progettazione e la realizzazione degli stage negli IFTS» predisposto a livello regionale e disponibile presso la Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Articolo 7  
Priorità trasversali

I progetti dovranno tenere conto delle 3 linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero: promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello *sviluppo* economico e sociale *locale*; promozione delle *pari opportunità* fra uomo e donna; promozione della «*Società dell'Informazione*», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alla misura C3.

Articolo 8  
Misure di accompagnamento in favore  
di soggetti disabili e svantaggiati

Nell'attesa che vengano definite modalità specifiche,

Article 5  
Attestations intermédiaires et finales

*Déclaration de parcours d'instruction et de formation  
technique supérieure*

La déclaration de parcours d'instruction et de formation technique supérieure est un système d'attestations intermédiaires qui sanctionnent les différentes phases du parcours de formation et l'acquisition progressive de groupes de compétences. Le site Internet du Ministère de l'éducation en présente un modèle de référence, qui a été approuvé par le Comité national de programmation IFTS le 15 juillet 2000.

*Certificat de spécialisation technique supérieure*

Le certificat de spécialisation technique supérieure est délivré au terme du parcours de formation ; il est rédigé sur le modèle approuvé par la Conférence unifiée lors de sa séance du 2 mars 2000 et se trouve sur le site Internet du Ministère de l'éducation.

Article 6  
La réalisation des parcours IFTS

La réalisation des parcours de formation doit suivre les modèles de méthode, d'organisation et de procédure des parcours IFTS et des services de soutien pour les participants qui travaillent, modèles qui sont en phase de préparation et d'expérimentation dans le cadre des projets IFTS actuellement en cours de réalisation sur le territoire régional. Pour ce qui est des activités de stage ou de mise en pratique des enseignements par des adultes qui travaillent, il convient de se référer au « Modèle de conception et de réalisation des stages dans le cadre des IFTS » qui a été élaboré à l'échelon régional et est disponible auprès de l'Agence régionale de l'emploi.

Article 7  
Priorités transversales

Les projets devront tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB.3 Région Vallée d'Aoste en application des dispositions de l'article 2 du Règlement (CE) 1784/1999, à savoir : promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du *développement* économique et social *local* ; promotion de *l'égalité des chances* entre hommes et femmes ; promotion de la « *Société de l'Information* », aussi bien en tant qu'utilisation de technologies informatiques et multimédia pour la fourniture d'activités qu'en tant que secteur de référence au sein duquel promouvoir des activités de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

L'évaluation des projets tiendra compte, lors de l'attribution des points, de la réalisation des objectifs prioritaires de la programmation communautaire relatifs à la mesure C3.

Article 8  
Mesures d'accompagnement à l'intention  
de personnes handicapées et défavorisées

Dans l'attente de la définition de modalités spécifiques

volte a favorire e sostenere l'inserimento nei percorsi formativi ed orientativi ordinari dei soggetti disabili e/o svantaggiati si prevede quanto segue: qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati in percorsi formativi richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno ed all'accompagnamento didattico del percorso formativo dell'allievo ed azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del lavoro - Progetto per l'integrazione lavorativa - sulla base di schede apposite. La Direzione provvederà, previa valutazione dei fabbisogni e del progetto presentato, ad erogare un finanziamento integrativo, finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

#### Articolo 9

##### Risorse disponibili e vincoli finanziari

Il presente Invito - Sez. 3 - rende disponibili, per l'anno 2002, risorse per il finanziamento di un solo progetto IFTS fino ad un massimo di euro 240.000,00, da intendersi al lordo dell'IVA.

Al finanziamento del progetto potranno concorrere anche risorse di altri soggetti pubblici e privati che dovranno essere indicate nel progetto e sottratte all'importo della spesa prevista, richiesta per la realizzazione del corso.

Le risorse finanziarie a valere sul presente invito finanzieranno il progetto risultato idoneo e al primo posto della graduatoria di merito.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi del progetto. In caso di tagli finanziari, il soggetto gestore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

I corsi IFTS sono completamente gratuiti per gli allievi.

Per gli allievi disoccupati che svolgono il periodo di stage a tempo pieno interamente in azienda, è prevista una indennità di frequenza oraria.

#### Articolo 10

##### Procedure e termini per la presentazione dei progetti IFTS

I progetti devono essere redatti su apposita modulistica che sarà resa disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it). Tale modulistica comprende in allegato il «formulario IFTS».

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato. Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea.

La modulistica e il formulario IFTS, contenenti il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovranno essere consegnati esclusivamente per via elettronica.

visant à encourager l'insertion des personnes handicapées et/ou défavorisées dans les parcours ordinaires de formation et d'orientation, il est prévu ce qui suit : au cas où l'insertion d'une ou de plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans les parcours de formation et d'orientation exigerait la mise en place d'actions ad hoc visant à soutenir et à accompagner l'élève, ainsi que d'actions visant à permettre une fréquentation optimale des activités de formation, l'opérateur intéressé pourra présenter un projet spécifique à la Direction Agence régionale de l'emploi - Projet pour l'intégration professionnelle - sur la base de fiches prévues à cet effet. Après avoir évalué les besoins et le projet présenté, la Direction versera un financement complémentaire destiné à la réalisation des actions de soutien et d'accompagnement.

#### Article 9

##### Ressources disponibles et contraintes financières

La mise en œuvre du présent appel à projets, section 3, fait l'objet d'une dotation globale au titre de 2002 de 240 000 euros, IVA incluse, en vue de la réalisation d'un seul projet IFTS.

Peuvent également concourir au financement du projet d'autres sujets publics et privés : leur apport devra être mentionné dans le projet et déduit du montant de la dépense prévue pour la réalisation du cours.

Les ressources engagées au titre du présent appel à projets seront affectées au projet adéquat qui occupera la première place du classement.

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts du projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Les cours IFTS sont entièrement gratuits pour les élèves.

Les élèves sans emploi qui effectuent un stage à plein temps en entreprise peuvent bénéficier d'une indemnité horaire pour la fréquentation des cours.

#### Article 10

##### Procédures et délais de présentation des projets IFTS

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc, qui comporte une annexe « Formulaire IFTS » et sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : «[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)»

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné. Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible.

Le formulaire et l'annexe IFTS contenant le projet pour lequel le financement est demandé devront être remis par voie électronique uniquement.

Il soggetto proponente deve altresì presentare la «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo e su apposito modulo. La richiesta dovrà essere consegnata alla segreteria della

Regione Valle d'Aosta  
Dipartimento politiche del lavoro  
Agenzia regionale del Lavoro  
Via Garin, 1 - 11100 AOSTA  
entro le ore 17.00 del giorno 12 luglio 2002

unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

- i) copia dello Statuto e dell'Atto costitutivo;
- j) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- k) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- l) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- m) attestazione relativa alla disponibilità di una o più sedi operative sul territorio regionale e autocertificazione del legale rappresentante che i locali indicati sono idonei, ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, allo svolgimento di attività formativa;
- n) per l'ATS eventualmente già costituita l'atto notarile di costituzione; per l'ATS non ancora costituita la dichiarazione di impegno, in caso di finanziamento del progetto, alla costituzione dell'ATS e alla successiva sottoscrizione della convenzione tra i componenti di cui all'art. 3, firmata dai rappresentanti legali dei soggetti che intendono costituire l'ATS, con l'indicazione del soggetto mandatario, dei compiti di ogni componente l'ATS e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995;
- o) dichiarazione del soggetto gestore di cui all'art. 4, punto 1;
- p) l'impegno dei competenti organi accademici

Le porteur de projet devra également présenter une « demande d'admission à l'évaluation et au financement » rédigée sur un formulaire ad hoc et revêtu d'un timbre fiscal. La demande devra être déposée au secrétariat de l'Agence régionale de l'emploi,

Région Vallée d'Aoste  
Département des politiques de l'emploi  
Agence régionale de l'emploi  
1, rue Garin - AOSTE  
avant le 12 juillet 2002 à 17 h

assortie des documents suivants :

- i) Copie des statuts et de l'acte constitutif ;
- j) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à signer les documents relatifs au présent appel à projets ;
- k) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- l) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit du travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- m) Déclaration attestant que le porteur de projets dispose d'un centre opérationnel sur le territoire régional et déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité, au déroulement des activités de formation ;
- n) Pour une association temporaire d'intérêt déjà constituée, l'acte notarié de sa constitution ; pour une association temporaire d'intérêt à constituer, la déclaration par laquelle les futurs partenaires s'engagent, en cas de financement du projet, à constituer ladite association temporaire d'intérêt et à souscrire une convention (voir article 3 ci-dessus) signée par les représentants légaux des intéressés, avec la mention du mandataire, des tâches de chacune des composantes de l'association et l'engagement de respecter les dispositions de l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 ;
- o) Déclaration du gérant visée au point 1 de l'art. 4 du présent document ;
- p) Engagement des organes académiques compétents de

dell'Università alla progettazione, alla realizzazione dei singoli percorsi e al riconoscimento dei crediti formativi.

La richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dal rappresentante legale del soggetto indicato come mandatario dell'ATS da istituire nella dichiarazione di impegno di cui al precedente punto f) e la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), e), g) deve essere presentata esclusivamente dal medesimo soggetto. L'autocertificazione di cui al precedente punto e) sull'idoneità dei locali allo svolgimento di attività formativa ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, va presentata anche dagli altri soggetti le cui sedi sono indicate nel formulario per lo svolgimento delle attività del corso.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 - comma 1- 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

La richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico della modulistica e del formulario IFTS, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico del progetto cui si riferisce.

A decorrere dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul Bollettino ufficiale della Regione, ed entro le ore 17.00 del giorno 12 luglio 2002, le richieste possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato. Nella giornata di scadenza del presente invito le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 14,30 - 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti IFTS n. 1/2002- POR OB. 3».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

#### Articolo 11 Modalità e criteri per l'ammissibilità e la valutazione dei progetti

##### *Ammissibilità alla valutazione*

La verifica del rispetto dei requisiti di ammissibilità r-

l'Université qui participeront à la conception et à la réalisation de chaque parcours et qui reconnaîtront la valeur des crédits de formation obtenus à l'issue du projet.

La demande de financement doit être signée par le représentant légal du sujet indiqué comme mandataire de l'association temporaire d'intérêt à constituer dans la déclaration d'engagement visée à la lettre f) ci-dessus ; quant à la documentation requise aux lettres a), b), c), d) e) et g), seul ce même sujet est tenu de la présenter. La déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité, au déroulement des activités de formation visée à la lettre e) doit être présentée par tous les sujets dont les locaux figurent sur le formulaire pour le déroulement des activités de formation.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les articles 12 - 1<sup>er</sup> alinéa - 13, 14 et 15, la Direction Agence régionale de l'emploi aura la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentées ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ces derniers.

La « demande d'admission à l'évaluation et au financement » devra être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et de l'annexe IFTS ; son acceptation sera subordonnée à la vérification dudit envoi électronique.

À compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BOR et jusqu'au 12 juillet 2002 à 17 h, les demandes pourront être remises à la main du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à l'adresse indiquée ci-dessus. Le jour d'expiration du délai, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement pourront être présentées à la Direction Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 14 h 30 à 17 h.

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Appel à projets IFTS n° 1/2002 - POR OB. 3 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la poste est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais impartis. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éventuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du 10<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n°191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

#### Article 11 Modalités et critères d'ammissibilité et d'évaluation des projets

##### *Ammissibilité à l'évaluation*

Pour être admissibles, les projets doivent respecter les



guarderà i requisiti di cui ai precedenti art. 3 «Condizioni per la realizzazione del processo di integrazione» e art. 4 «La progettazione dei percorsi IFTS».

Inoltre, i progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro la data di scadenza indicata nell'articolo 9 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sia sulla modulistica FSE sia sull'apposito formulario IFTS allegato alla modulistica;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e completa dalla documentazione prevista all'art. 9.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

I progetti ammissibili sono sottoposti a successiva valutazione.

#### *Valutazione dei progetti*

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale.

I progetti che non risulteranno conformi ai vincoli progettuali non saranno considerati valutabili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti formativi sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- k) Motivazione ed elementi di priorità generale (fino a 35 punti)
- l) Qualità del progetto (fino a 35 punti)
- m) Affidabilità del proponente (fino a 15 punti)
- n) Congruenza finanziaria (fino a 10 punti)
- o) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (fino a 5 punti).

I progetti saranno giudicati idonei e finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Ai fini della graduatoria finale i punteggi verranno convertiti in millesimi.

I progetti IFTS saranno sottoposti da parte della

critères de l'article 3 « Conditions de réalisation du processus d'intégration » et de l'article 4 « Conception des parcours IFTS ».

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus au moins avant l'expiration du dernier délai indiqué à l'article 9 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire FSE ou sur le formulaire ad hoc de l'IFTS annexé au précédent ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande de financement y afférente, entièrement remplie, revêtue d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'article 9.

La Direction Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction des dossiers.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

#### *Évaluation des projets*

Les opérations d'évaluation sont effectuées par un « centre d'évaluation » nommé par le Gouvernement régional.

Les projets qui ne résulteront pas conformes aux conditions requises ne seront pas considérés comme éligibles et ne seront donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

Le centre aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets de formation sera réalisée sur la base des critères suivants :

- k) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 35 points)
- l) Qualité du projet (jusqu'à 35 points)
- m) Fiabilité du porteur de projet (jusqu'à 15 points)
- n) Conformité financière (jusqu'à 10 points)
- o) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets seront jugés susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50/100 points au total.

Aux fins du classement final, les points seront convertis en millésimes.

Les projets IFTS seront soumis par la Région à un suivi

Regione ad interventi di monitoraggio qualitativo, finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto.

Articolo 12  
Approvazione graduatorie e modalità  
di finanziamento

A seguito di istruttoria del Nucleo di valutazione sarà compilata una graduatoria finale unica in base al punteggio decrescente ottenuto dai progetti ammessi.

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria dei progetti IFTS con proprio atto deliberativo e provvede alla pubblicazione della graduatoria sul BUR, nonché a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento al soggetto proponente risultato vincitore.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in 3 tranches: 2 anticipi ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. Gli anticipi sono erogati a soggetti privati dietro presentazione di fideiussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

Articolo 13  
Avvio dei progetti IFTS. Adempimenti e  
vincoli del soggetto gestore

Il soggetto gestore (mandatario dell'ATS) del progetto si impegna a sottoscrivere, dopo la costituzione con atto notarile della prevista Associazione Temporanea di Scopo e la presentazione del suo Atto costitutivo, la convenzione con la Regione per la realizzazione del progetto approvato entro 60 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento. Entro tale termine deve essere presentata anche la convenzione di cui all'art. 3 punto 1, stipulata tra i soggetti componenti l'ATS, completa della scheda di ripartizione delle attività e delle risorse finanziarie fornita dalla Regione.

Entro i successivi 60 giorni il soggetto gestore del progetto deve comunicare l'inizio delle attività di progetto. In ogni caso, l'attività didattica dovrà iniziare entro il 31 ottobre 2002.

Nel caso le attività non vengano avviate entro tale termine, o l'operatore rinunci al progetto, la Regione Valle d'Aosta provvederà ad ammettere al finanziamento il progetto che segue in graduatoria, in base all'ordine di punteggio.

Il soggetto gestore del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare la stessa azione e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per la stessa azione.

In caso di soggetto privato, anticipazioni dei finanziamenti potranno essere concesse solo previa garanzia fideiussoria, stilata sulla base della normativa vigente.

qualitativo visant à en favoriser la mise en œuvre correcte.

Article 12  
Approbation des classements et modalités  
de financement

Quand le centre aura terminé l'instruction des dossiers, un classement final unique sera établi par ordre décroissant, sur la base du nombre de points attribués aux divers projets admis.

La Région approuve le classement par une délibération et pourvoit à sa publication au Bulletin officiel régional ; elle communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date de publication, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

Le financement est normalement versé, aux termes d'une convention, en 3 tranches : deux avances et un solde après la vérification administrative et comptable. Les avances sont accordées aux particuliers sur présentation d'une fidéjussion garantissant du montant total avancé.

Article 13  
Lancement des projets IFTS – Obligations du gérant

Après la constitution de l'association temporaire d'intérêt par acte notarié et la présentation de l'acte de constitution y afférent, le gérant du projet (mandataire de ladite association) s'engage à signer une convention avec la Région en vue de la réalisation du projet dans les 60 jours qui suivent la date de communication de l'approbation du financement. La convention visée au point 1 de l'article 3 et passée entre les membres de l'association, ainsi que la fiche y afférente – portant répartition des tâches et des ressources financières fournies par la Région – doivent être présentées dans les mêmes délais.

Dans les 60 jours qui suivent, le gérant du projet doit communiquer le commencement des activités prévues ; les cours doivent débiter le 31 octobre 2002 au plus tard.

Si les activités ne commencent pas dans les délais ou si le porteur du projet renonce, la Région Vallée d'Aoste transfère le financement au premier projet qui suit, dans le classement par ordre de points.

Le porteur du projet doit également s'engager à ne pas cumuler le financement approuvé avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander à l'avenir d'autres financements publics pour les mêmes actions.

Si le gérant du projet est un particulier, aucune avance ne lui sera accordée sans présentation d'une fidéjussion garantissant du montant total avancé, établie aux termes des dispositions en vigueur en la matière.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico, finanziario e qualitativo secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

#### Articolo 14 Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

#### Articolo 15 Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

#### Articolo 16 Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e modifiche.

#### Articolo 17 Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

#### Articolo 18 Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [servizioinformazione@regione.vda.it](mailto:servizioinformazione@regione.vda.it)

Altre informazioni riferite al presente invito saranno co-

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (Reg. CE 1260/1999, Reg. CE 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique, financier et qualitatif conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

#### Article 14 Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent pas être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. A l'issue des activités, une copie desdits produits devra être remise à la Région.

#### Article 15 Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au Règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (Reg. CE 1159/2000 publié au J.O.C.E. L 130/30 du 31 mai 2000).

#### Article 16 Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets seront traitées conformément à la loi n° 675/1996 modifiée.

#### Article 17 Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction Agence régionale de l'emploi (Directeur responsable : Nadia SAVOINI).

#### Article 18 Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur Internet, sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [servizioinformazione@regione.vda.it](mailto:servizioinformazione@regione.vda.it)

D'autres informations sur le présent appel à projets se-

municate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito internet della Regione.

#### Articolo 19

Riferimenti normativi e documentazione di supporto

I riferimenti normativi e la documentazione di supporto alla progettazione sono disponibili sui siti:

<http://www.istruzione.it>  
<http://www.regione.vda.it>

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Consorzio di Miglioramento Fondiario di BRUSSON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di bonifica agraria e viabilità verde nel comprensorio situato in Loc. Rovine, nel comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

ront communiquées aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale et rendues publiques sur le site Internet de la Région.

#### Article 19

Références des textes réglementaires et documentation

Les références des textes réglementaires et de la documentation complémentaire sont disponibles sur les sites suivants :

<http://www.istruzione.it>  
<http://www.regione.vda.it>

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'amélioration foncière de BRUSSON, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux de bonification et d'aménagement de chemins ruraux dans le ressort de Rovine, dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Consorzio di Miglioramento Fondiario di BIONAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista trattabile «Chez Chenoux-Chalon», nel comune di BIONAZ.

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'amélioration foncière de BIONAZ, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation de la piste pour tracteurs «Chez Chenoux-Chalon» dans la commune de BIONAZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la SEVA s.r.l. di GRESSAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di un impianto idroelettrico ad acqua fluente con opera di presa sulla Dora Baltea in Loc. Entrèves e con centrale in Loc. Dolonne, nel comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la SEVA s.r.l. de GRESSAN, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'aménagement d'une installation hydroélectrique au fil de l'eau avec ouvrages de prise d'eau sur la Doire Baltée à Entrèves et avec centrale à Dolonne, dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Città di AOSTA.**

**Avviso di deposito degli atti per l'esproprio di immobili. Intervento di costruzione di un nuovo tratto stradale di collegamento di strada Pont-Suaz con via Grand Eyvia - 1° lotto.**

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7

Richiamata la deliberazione della Giunta Municipale n. 102 del 12.04.2002 inerente l'approvazione del progetto esecutivo dell'intervento di costruzione del nuovo tratto

## **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Ville d'AOSTE.**

**Avis de dépôt des actes afférents à l'expropriation d'immeubles. Travaux de réalisation d'un nouveau tronçon de route reliant la route du Pont-Suaz et la rue de la Grand-Eyvia - 1<sup>re</sup> tranche.**

LA DIRIGEANTE DU SECTEUR N° 7

Rappelant la délibération de la Junte communale n° 102 du 12 avril 2002, portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'un nouveau tronçon de route re-

stradale di collegamento di strada Ponte Suaz con via Grand-Eyvia (nello specifico il 1° lotto compreso tra via Grand Eyvia e via Kaolack).

Visto l'art. 10 della Legge 22.10.1971, n. 865;

rende noto

che, ai sensi dell'art. 10 della Legge n. 865 del 22.10.1971, la documentazione costituente il piano di esproprio sarà depositata presso l'Ufficio Giunta e Consiglio di questa Amministrazione dall'11 giugno al 25 giugno 2002 ed il presente avviso sarà contemporaneamente pubblicato all'Albo Pretorio Comunale e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (B.U.R.).

Nell'arco di tempo sopra indicato, gli interessati possono presentare osservazioni scritte depositandole alla Segreteria dell'Ufficio sopra citato.

Aosta, 22 maggio 2002.

Per il Dirigente  
Area n. 7  
Firma Illeggibile

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 16 maggio 2002, n. 19.**

**Concernente l'approvazione della variante non sostanziale n. 1 al P.R.G.C. per la realizzazione di un parcheggio pubblico in frazione Chessun.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare, ai fini della realizzazione di un parcheggio pubblico in fraz. Chessun, la variante non sostanziale n. 1 al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 31 punto 2 della L.R. 11/98;

2) Di dare atto che la presente deliberazione verrà pubblicata per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3) Di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del direttore generale 29 aprile 2002, n. 926.**

**Personale convenzionato. Approvazione della graduato-**

liant la route du Pont-Suaz et la rue de la Grand-Eyvia (1<sup>re</sup> tranche : entre la rue de la Grand-Eyvia et la rue Kaolack) ;

Vu l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

donne avis

du fait qu'aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, la documentation constituant le plan des expropriations sera déposée au Bureau de la Junte et du Conseil de l'Administration communale, du 11 au 25 juin 2002, et que parallèlement le présent avis sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (BUR).

Au cours de la période susmentionnée, toute personne intéressée peut déposer ses observations écrites au secrétariat du bureau susdit.

Fait à Aoste, le 22 mai 2002.

Pour la dirigeante  
du secteur n° 7,  
Signature Illisible

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 19 du 16 mai 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du P.R.G.C., afin de la réalisation d'un parking public au service du hameau de Chessun.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n. 11/98, la variante non substantielle n. 1 du P.R.G.C., finalisée à la réalisation d'un parking public au service du hameau de Chessun, est approuvée;

2) Le présent acte sera publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste;

3) Le présent acte est transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération de la directrice générale n° 926 du 29 avril 2002,**

**portant approbation du classement définitif des méde-**

**ria definitiva degli specialisti ambulatoriali per l'anno 2002.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

di approvare la graduatoria definitiva degli specialisti ambulatoriali per l'anno 2002 come da allegato alla presente della quale forma parte integrante.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

**cins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable pour l'année 2002 et relatif au personnel conventionné.**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

Est approuvé le classement des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable au titre de l'année 2002, visé à l'annexe de la présente délibération dont elle fait partie intégrante.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 926 DEL 29 APRILE 2002

GRADUATORIA DEFINITIVA EX ART. 8 D.P.R. 28.07.00 N. 271  
DEI MEDICI SPECIALISTI AMBULATORIALI PER L'ANNO 2002

ANGIOLOGIA

1. NAMDARIAN Hossein	punti	17.30
2. CARNAZZA Salvatore		17.20
3. DI VITA Salvatrice		6.60

AUDIOLOGIA

1. GAMBINO PAOLA	punti	5.80
------------------	-------	------

CARDIOLOGIA

1. SCIMIA Giuseppe	punti	15.50
2. BEN ASSEN Mustapha		10.50

CHIRURGIA GENERALE

1. NOTAROBERTO Alessandro	punti	10.90
2. SPERLINGA Stefano		9.10
3. TAVONE Edvige		7.10

DERMATOLOGIA

1. CERQUETTI Massimo	punti	15.90
2. SCOTTO DI LUZIO Genoveffa		14.50
3. FELLI Andrea		11.80
4. DI STEFANO Andrea		11.10
5. GUADALUPI Eupremio		8.80
6. LARRONE Maria		7.50
7. NAYEB MOKARRAN Mohammad		4.10

DIABETOLOGIA

1. CRISTINA Giuseppe	punti	13.00
2. VERGONI Adriana		13.00
3. GIARDINA Salvatore		12.30

4. MARRA Giovanni		11.30
5. SCHEMBRI Angela		8.20

#### ENDOCRINOLOGIA

1. BAVOSO Maria Pia	punti	14.09
2. CRISTINA Giuseppe		13.00
3. GIARDINA Salvatore		12.30
4. MARRA Giovanni		11.30
5. SCHEMBRI Angela		8.20

#### FISIOCHINESITERAPIA

1. CASALINO Cristina	punti	6.90
----------------------	-------	------

#### GASTROENTEROLOGIA

1. IULIANO Donato	punti	7.10
-------------------	-------	------

#### GERIATRIA

1. CARNAZZA Salvatore	punti	26.60
2. FALCOMATÀ Bruno		3.10

#### GINECOLOGIA

1. LOMBARDI Marco	punti	19.90
2. BERTOLINO Bartolomeo		15.40
3. DA MATTHAEIS Rosa		15.30
4. PORRETTA Marco		11.90
5. ANNESE Alberto		10.10
6. VILLARS François		7.70
7. ASCIONE Luigi		5.90
8. CHAKARGI André		4.40

#### MEDICINA LEGALE

1. D'ERRICO Beniamino	punti	28.80
2. CRESCINI Stefano		5.90

#### MEDICINA DELLO SPORT

1. CROCIOLI Salvatore	punti	22.90
-----------------------	-------	-------

#### NEUROLOGIA

1. ASCOLI Emilia	punti	6.80
------------------	-------	------

#### NEUROPSICHIATRIA INFANTILE

1. MALANDRA Anna	punti	7.10
------------------	-------	------

#### ODONTOIATRIA

1. SANTINO Rosalba	punti	20.20
2. FERRERO Massimo		17.90
3. COVAIS Sergio		17.70
4. D'ERRICO Beniamino		16.60
5. SCULLI Giovanni		14.80
6. ESPOSITO Antonio		13.80
7. PERGOLA Giuseppe		13.60
8. ALOI Giuseppe		13.40



9. DENIGRIS Nicola	12.90
10. PIZZI Domenico	12.30
11. CABASSI Carluccio	12.20
12. MALLOZZI Domenico	9.60
13. IOFRIDA Rocco	9.50
14. TOMASELLO Giuseppe	5.50

#### OFTALMOLOGIA

1. PANDOLFO Alessandra	punti	6.90
------------------------	-------	------

#### ORTOPEDIA

1. HADRI Abdulkader	punti	28.90
2. ABU Hiyleh Mani		12.40
3. SIGNORINI Serenella		11.00

#### OTORINO

1. ZELFERINO Carlo	punti	17.07
--------------------	-------	-------

#### PEDIATRIA

1. CIPRIANI Franco	punti	24.70
2. VITTORANGELI Roberta		22.00
3. TOLU Maria		11.00
4. PIAZZA Laura		10.60

#### PSICHIATRIA

1. CALIGIANA Francesco	punti	6.00
------------------------	-------	------

#### REUMATOLOGIA

1. CATALDI Vittorio	punti	13.50
---------------------	-------	-------

#### SCIENZA DELL'ALIMENTAZIONE

1. MACRÌ Ferdinando	punti	6.80
---------------------	-------	------

#### UROLOGIA

1. FRIONI Dino	punti	7.10
----------------	-------	------

**Deliberazione del direttore generale 20 maggio 2002, n. 1046.**

**Personale convenzionato. Approvazione della graduatoria degli specialisti ambulatoriali per l'anno 2003.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

di approvare la graduatoria definitiva degli specialisti ambulatoriali per l'anno 2003 come da allegato alla presen-

**Délibération de la directrice générale n° 1046 du 20 mai 2002,**

**portant approbation du classement définitif des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable pour l'année 2003 et relatif au personnel conventionné.**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

Est approuvé le classement des médecins spécialistes aspirant à un poste dans les dispensaires, valable au titre de

te della quale forma parte integrante.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

l'année 2003, visé à l'annexe de la présente délibération  
dont elle fait partie intégrante.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1046 DEL 20 MAGGIO 2002

GRADUATORIA PROVVISORIA EX ART. 8 D.P.R. 28.07.00 N. 271  
DEI MEDICI SPECIALISTI AMBULATORIALI PER L'ANNO 2003

AUDIOLOGIA

1. GAMBINO Paola punti 7.00

CARDIOLOGIA

1. D'URSO Giovanni punti 19.50

CHIRURGIA GENERALE

1. TAVONE Edwige punti 13.30  
2. NOTAROBERTO Alessandro 11.90  
3. PASCOLINI Pasquale 10.50  
4. SPERLINGA Stefano 10.30

DERMATOLOGIA

1. CERQUETTI Massimo punti 17.40  
2. SCOTTO DI LUZIO Genoveffa 15.70  
3. FELLI Andrea 15.60  
4. GUADALUPI Eupremio 9.90

DIABETOLOGIA

1. COCUZZA Filippo punti 18.40  
2. GIARDINA Salvatore 17.30  
3. VERGONI Adriano 14.20  
4. SCHEMBRI Angela 9.40

ENDOCRINOLOGIA

1. SCHEMBRI Angela punti 9.40

FISIOCHINESITERAPIA

1. CASALINO Cristina punti 8.20

MALATTIE INFETTIVE

1. VIRGA Giuseppina punti 7.70

MEDICINA GENERALE

1. HADRI Abdulsattar punti 21.40  
2. DELLA ROCCA Vincenza 00.00

MEDICINA LEGALE

1. DE ROSA Giuseppe punti 5.30

NEUROLOGIA

1. ASCOLI Emilia punti 18.30

NEUROPSICHIATRIA INFANTILE

1. INGRAO Carmela punti 5.10

ODONTOIATRIA

1. FOSSATI Paolo punti 26.00  
2. COVAIS Sergio 18.80  
3. FLECCHIA Giovanni 17.70  
4. STUFFER Franz 17.00  
5. CIRILLO Guido 16.50  
6. MACALUSO Salvatore 15.60  
7. ESPOSITO Antonio 15.10  
8. TIPO Francesco 14.60  
9. NOTO Domenico 13.10  
10. FERRERO Roberto 12.80  
11. RUGGIERO Marco 6.50  
12. PALMINTERI Stefano 5.40  
13. RESTA Leonardo 3.80  
14. DI CAPUA Marco 3.00  
15. VASILE Salvatore 2.00

OFTALMOLOGIA

1. MICALIZZI Annamaria punti 8.70

ONCOLOGIA

1. CIRUOLO Antonio punti 10.40

ORTOPEDIA

1. HADRI Abdulkader punti 30.10

OSTETRICIA

1. FELLI Gaetano punti 19.00  
2. BERTOLINO Bartolomeo 16.60  
3. ANNESE Alberto 11.30

OTORINO

1. ZELFERINO Carlo punti 18.90  
2. BARBA Giuseppe 7.10

PEDIATRIA

1. CIPRIANI Franco punti 25.90  
2. SIGNORELLI Daniela 18.80  
3. VARGAS VILLANZON Luis 4.40

PNEUMOLOGIA

1. NERI Stefania punti 14.30

PSICHIATRIA

1. CALIGIANA Francesco                                  punti    6.80

REUMATOLOGIA

1. CATALDI Vittorio                                        punti    15.10  
2. ZAFFORA Cataldo     12.80

UROLOGIA

1. ASPETTI Salvatore                                        punti    12.50  
2. VAHEDI Mohammad     5.30

---

---

